

IBN SAB'IN
Risālat Jiṭāb Allāh bi-lisān nūrihi.

**(Epístola del Discurso de Dios
a través de la lengua de Su Luz)**



2026
**Estudio, compilación, traducción
y notas de Govert Westerveld**

IBN SAB'IN
Risālat Jiṭāb Allāh bi-lisān nūrihi.

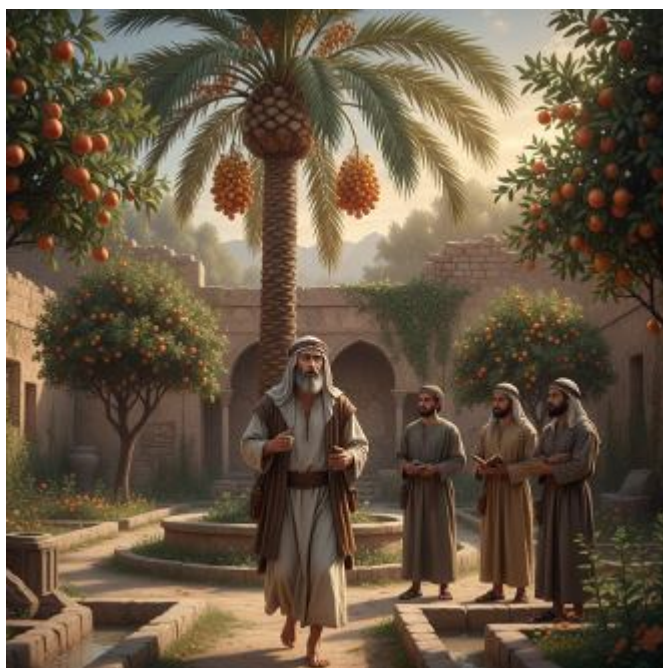
(Epístola del Discurso de Dios
a través de la lengua de Su Luz)



2026
Estudio, compilación, traducción y
notas de Govert Westerveld

IBN SAB'IN
Risālat Jiṭāb Allāh bi-lisān nūrihi.

**(Epístola del Discurso de Dios
a través de la lengua de Su Luz)**



2026
**Estudio, compilación, traducción y
notas de Govert Westerveld**

**Ibn Sab'in. Risālat Jiṭāb Allāh bi-lisān nūrihi. (Epístola del Discurso de Dios a través de la lengua de Su Luz)
Estudio, compilación, traducción y notas de Govert Westerveld.**

© Govert Westerveld

Cronista Oficial de Blanca (2002-1919)

Hispanista de la Asociación Internacional de Hispanistas

Historiador Oficial de la Federación Mundial del Juego de Damas (FMJD)

Todos los derechos reservados. Ninguna parte de este libro puede ser usada o reproducida en ninguna forma o por cualquier medio, o guardada en base de datos o sistema de almacenaje, en castellano o cualquier otro lenguaje, sin permiso previo por escrito de los autores, excepto en el caso de cortas menciones en artículos de críticos o de media.

All rights reserved. No part of this book may be reproduced or distributed in any form or by any means, or stored in a database or retrieval system, in Spanish or any other language, without the prior written consent of the authors, except in the case of brief quotations embodied in critical articles or reviews.

**Hard cover (Lulu.com) –
eBook: without ISBN**

Dedicación

Dedicamos esta obra a la villa de

Blanca (Murcia)

PRÓLOGO

Este libro es el resultado de un estudio cercano del Valle de Ricote y su sofista famoso Ibn Sabʿīn. Su propósito es divulgar más datos históricos y comparativos. Los árabes españoles han creado una gloriosa historia humana que duró siglos en el ámbito de la cultura mediterránea. Sin embargo, mucha de la historia de Ibn Sabʿīn está escrita solamente en inglés y todavía no en español. Esta obra nace precisamente para corregir ese desequilibrio, devolviendo al lector hispanohablante una de las figuras más radicales y profundas del pensamiento islámico medieval.

La historia de la civilización árabe-islámica, durante el período c. 711–1613, no puede escribirse sin prestar atención a las contribuciones de los andaluces en todos los aspectos de la civilización. Muchos nombres andaluces sobresalieron en la filosofía islámica, tales como Ibn Bāğğa (Avenpace), Ibn Ṭufayl, Ibn Rušd (Averroes), entre otros; en la historia de la ciencia árabe, como Ibn Zuhr (Avenzoar), Ibn al-Bayṭār, Mūsā ibn Maymūn (Maimónides), entre otros. La Edad Andaluza también realzó la historia del sufismo árabe-islámico en virtud de sofistas que vivían en, o provenían de, al-Andalus, como Ibn Qasī, Ibn ʿArabī e Ibn Sabʿīn.

Científicos andaluces se trasladaron desde la región de Murcia hacia el corazón del mundo islámico, y su movimiento produjo un efecto profundo. Entre estos científicos estaba el gran filósofo sofista Muḥammad ibn ʿAbd al-Ḥaqq, conocido como Ibn Sabʿīn (m. 669

H / 1270 d.C.), quien provenía del Valle de Ricote. Él es el creador de uno de los enfoques metafísicos más radicales del pensamiento sofi, y el autor del magnífico tratado *Al-Kalām ‘alā al-Masā’il al-Šiqilliyya*, en el cual respondió a las preguntas filosóficas que Federico II, emperador de Sicilia, envió a los sabios musulmanes del Mašriq y del Mağrib. Este episodio no solo lo consagra como interlocutor de la ciencia europea, sino que lo sitúa como una de las inteligencias más penetrantes de su siglo.

Siguiendo el mismo camino, Abū al-‘Abbās al-Mursī —nombrado así por la ciudad andalusí de Murcia—, uno de los fundadores de la orden *Shādhiliyya*, se trasladó de al-Andalus a Egipto. Años después, su orden se convertiría en una de las más influyentes del mundo islámico. Lo mismo ocurrió con el místico Ibn Hūd, otro andalusí que emigró desde Murcia hacia Oriente (m. ca. 1300), discípulo de Ibn Sab‘īn, seguidor de la doctrina de la unidad de la existencia (*waḥdat al-wuğūd*), e interesado tanto en medicina como en filosofía. Estos desplazamientos confirman que el sureste andalusí no fue una periferia cultural, sino un verdadero foco irradiador de pensamiento hacia el mundo islámico central.

Para la presente edición se ha tomado como referencia fundamental la edición crítica de los manuscritos realizada por el prestigioso arabista ‘Abd al-Raḥmān Badawī¹ (*Rasā’il Ibn Sab‘īn*). La labor de Badawī ha sido esencial para reconstruir el pensamiento del sabio de Ricote, permitiéndonos

¹ Ibn Sab‘īn, ‘Abd al-Haqq ibn Ibrahim (1956). *Rasā’il Ibn Sab‘īn* (Las Epístolas de Ibn Sab‘īn). Editor: ‘Abd al-Raḥmān Badawī. Editorial: Al-Dar al-Misriyya li-l-Ta’lif wa-l-Taryama (Editorial Egiptia de Composición y Traducción). El Cairo, 1956.

respetar la estructura original y la densidad de sus términos técnicos. A lo largo de este volumen, el lector encontrará notas aclaratorias que vinculan conceptos clave —como el Hadiz de la lluvia en la sección de la Causalidad Única o la visión de la Belleza en el análisis del alma— con la tradición mística y filosófica que Ibn Sabʿīn maneja con maestría. Esta base documental asegura que, pese a la necesaria adaptación para el lector contemporáneo, el espíritu del taḥqīq (la Verificación) permanezca fiel a la fuente original.

Pero este libro no es solo una edición textual. Es también una reconstrucción histórica, territorial y espiritual del ecosistema que hizo posible la emergencia de una figura como Ibn Sabʿīn. Lejos de concebirlo como un genio aislado, esta obra lo sitúa dentro de una cadena viva de transmisión doctrinal que hunde sus raíces en el sufismo neoplatónico de Ibn Masarra, atraviesa los círculos místicos de al-Andalus oriental y culmina en una metafísica de la Unidad absoluta sin precedentes en la historia islámica.

1. El “Sufí de los Reyes” y el “Místico de los Filósofos”

Ibn Sabʿīn no fue un místico retirado en los márgenes de la historia. Fue el hombre a quien el sultán almohade al-Rašīd confió la tarea de responder a las “Cuestiones Sicilianas” enviadas por el emperador Federico II de Hohenstaufen. Esto lo sitúa como la mente más brillante de su siglo, capaz de dialogar de tú a tú con la ciencia europea, la filosofía aristotélica latina y la aristocracia del poder. Fue, simultáneamente, un sabio para los reyes y un místico para los filósofos: una figura bisagra entre Oriente y

Occidente, entre metafísica y política, entre contemplación y rigor conceptual.

2. El concepto de “Unidad Absoluta” (Waḥda Muṭlaqa)

Es vital aclarar que, para Ibn Sabʿīn, la Unidad no es un concepto religioso en sentido devocional, sino una realidad ontológica y metafísica. Mientras otros sufíes hablaban de “sentir” a Dios o de “experimentar” su presencia, Ibn Sabʿīn demostraba que nada existe fuera de Él. No hay “creador” y “creación” como entes separados; solo hay una Realidad única, absoluta e indivisible, en la que toda distinción es ilusoria. Esta formulación extrema de la Unidad —más radical incluso que la waḥdat al-wuḡūd de Ibn ʿArabī— convierte su pensamiento en una de las expresiones más audaces del monoteísmo filosófico medieval.

3. Su final en La Meca: El sacrificio simbólico

Añadir el dato de su muerte en La Meca en 1270 d.C. otorga un cierre místico a su biografía. Se dice que se abrió las venas para “fundirse” con la Fuente, un acto que, más allá de la leyenda, simboliza su compromiso absoluto con la desaparición del “yo” ante la presencia de la Unidad. Más que un suicidio, la tradición lo ha leído como una consumación simbólica de su doctrina: la extinción final de toda alteridad ante la Realidad única.

«Ibn Sabʿīn, el último gran filósofo del al-Andalus místico, trasciende las etiquetas de su tiempo. Conocido por su audacia intelectual y su papel como interlocutor del emperador Federico II, esta Epístola del Discurso de Dios es su legado más íntimo. En ella,

el sabio del Valle de Ricote no solo teoriza, sino que guía al buscador hacia el despojo absoluto, demostrando que la lengua de la Luz es la única que puede nombrar lo que no tiene nombre.»

Nota del Autor

La Memoria del Valle y la Lengua de Luz

Esta edición de la *Risālat Jitāb Allāh bi-lisān nūrihi* no nace únicamente de la exégesis de un manuscrito, sino de la reconstrucción de un origen. Aunque el destino y el exilio alejaron a Ibn Sabʿīn de Murcia cuando apenas contaba con siete años, el Valle de Ricote permaneció en él no como un recuerdo geográfico, sino como una herencia ontológica.

Nuestra investigación propone que el vínculo entre el Granero Fortificado de Darrax (Aldarache) y el pensamiento sabʿiniano es de carácter estructural y familiar. El granero, como baluarte de la administración almohade que su linaje sostenía, representa la estabilidad material que permitió al valle convertirse en un Arca de la Alianza para el saber perseguido. Allí, en la sombra de los graneros y el susurro de las acequias, se custodió la *Risālat al-Iʿtibār* de Ibn Masarra, ese tesoro esotérico que el joven Ibn Sabʿīn llevaría consigo al exilio como la joya más preciada de su estirpe.

Al rescatar este “Discurso de Dios”, entramos en el laboratorio espiritual de un valle que marcó su identidad para siempre, tal como atestigua su propia firma (*al-Riqūṭī*). Ibn Sabʿīn nos habla desde la lengua de la Luz, pero su pensamiento es fruto de esa tierra

de frontera, de esa arquitectura silenciosa donde el agua, el grano, la piedra y la contemplación formaban una sola economía espiritual. Su metafísica de la Unidad absoluta no nació en el vacío, sino en el seno de un ecosistema civilizatorio completo, donde la estabilidad material garantizaba la posibilidad de retiro prolongado, estudio, transmisión doctrinal y verificación interior.

Así, este libro no solo restituye un texto fundamental del sufismo andalusí, sino que devuelve al Valle de Ricote —entendido como territorio histórico y no como pueblo moderno— su lugar legítimo en la cartografía espiritual de al-Andalus: no como periferia, sino como arca; no como refugio pasivo, sino como laboratorio doctrinal; no como residuo del pasado, sino como matriz viva de una de las expresiones más radicales del pensamiento islámico medieval.

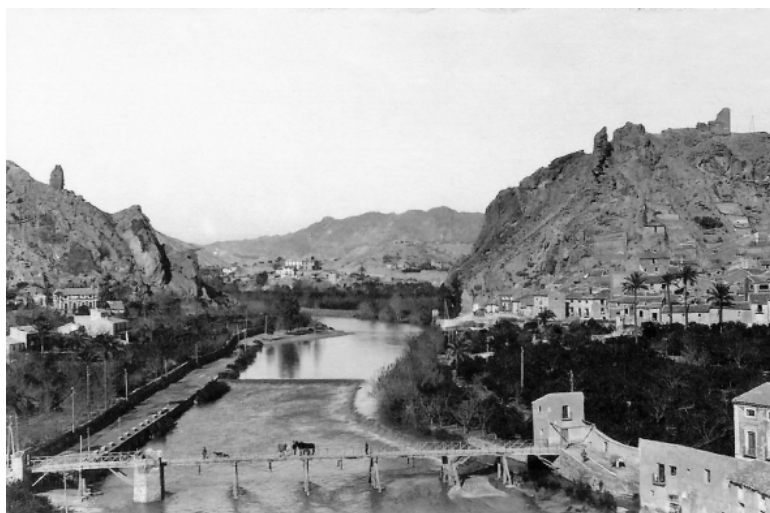
Govert Westerveld

CONTENIDO

1	INTRODUCCION I.....	XVI
1.1	El Linaje y el Arca de la Alianza en el Valle de Ricote XVI	
1.1.1	El granero fortificado.....	XVII
1.2	El Ancestro Hermético y el Magisterio Espiritual	XVIII
1.2.1	Hermes, genealogía simbólica y transmisión del conocimiento	XIX
1.3	La presencia de Ibn Masarra: El eslabón perdido	XX
1.3.1	La ‘Imāra de Ricote: El granero como evidencia física	XXI
1.3.2	Conclusión.....	XXV
2	El Desmantelamiento de la Ilusión.....	2
2.1	Apertura.....	3
2.2	El Texto I:	3
2.2.1	La Causalidad Única	3
2.2.2	Los Obstáculos del Alma.....	6
2.3	El velo de la razón formal y la verdadera Identidad	9
2.4	El Amor, la Sabiduría y la Recta Vía	12
2.5	La Realidad Única y el fin de la ilusión.....	14
2.6	Testamento sobre la Unicidad del Existir...	17
2.7	La verdadera Sinceridad y el rechazo a la ilusión.....	19
2.8	El rechazo a las categorías y la crítica a las sectas	21
2.9	La Unidad como Punto y la Ilusión de la Línea	24
3	La Geometría de la Unidad.....	27
3.1	El Retorno a la Raíz y la Unidad de Conexión	28

3.2	La Realidad que fluye en lo existente	31
3.3	La insuficiencia del nombre y la esencia de la Luz	33
3.4	El Camino de la Felicidad y la Ciencia de la Unidad	35
3.5	La Verificación del buscador y el fin de la dualidad	38
3.6	La Apertura Total y el Fin del Tratado	41
3.7	La mirada del rectificado y la Unidad del Guía	44
3.8	El Círculo de la Existencia y la Guía Pura ..	47
3.9	El Asombro ante la Unidad y la Entrega del Corazón	50
3.10	El Silencio del Intelecto y la Medicina de los Corazones	53
3.11	La generosidad del Verificador y la balanza de la Verdad	56
3.12	El Cálamo de la Verdad y la Conclusión del Tratado	59
3.13	La culminación en la Esencia y el viaje final	62
3.14	La discreción del Sabio y el fin de la búsqueda	65
4	El Testimonio de la Identidad	68
4.1	La presencia absoluta y la felicidad del despojo	69
4.2	La culminación de la intención y el consejo final	72
4.3	El Imán de la Unicidad y el Sello del Tratado	75
4.4	La Realidad del Amor y el Secreto del Punto	78
4.5	La identidad del Uno y la ilusión de la alteridad	81
4.6	La reunión de la rama con la raíz y la abarcabilidad	84

4.7	La Imagen Envolvente y la Geometría del Ser	87
4.8	La disolución de los accidentes y el Rostro Permanente	90
4.9	La esencia absoluta y la superación de la dualidad lógica.....	93
4.10	La Esencia Vivificadora y el Testimonio de la Verdad	96
4.11	La identidad total y el fin de la dualidad....	99
4.12	El instante del hallazgo y la conclusión del tratado	102
5	BIBLIOGRAFÍA	106



Escribo estas páginas con la certeza de que la verdad no siempre encuentra su hogar en el presente. Al igual que Ibn Sab'ín custodió el saber de los antiguos en tiempos de oscuridad, este trabajo busca ser un depósito para futuras generaciones. Si hoy el silencio rodea este esfuerzo, mañana será el eco que guíe a quienes busquen la Unicidad en la historia de nuestra tierra.

1 INTRODUCCION I

1.1 El Linaje y el Arca de la Alianza en el Valle de Ricote

El nombre completo de Ibn Sab'in es un mapa de su herencia y su destino: Abū Muḥammad 'Abd Al-Ḥaqq b. Ibrāhīm b. Muḥammad b. Naṣr Al-'Akkī Al-Mursī Al-Riqūṭī Al-Ishbīlī Al-Qaṣṭallānī Al-Ṣūfī Quṭb Al-Dīn. En la intimidad de su magisterio, utilizaba nombres simbólicos como "Ibn o" o "Ibn Dara", cifrando su identidad en el lenguaje de los símbolos, del mismo modo que la historia le conocería universalmente como Ibn Sab'in².

La raigambre de este pensador en el Valle de Ricote es una certeza defendida con pasión por expertos como el profesor Vincent J. Cornell. Ibn Sab'in nació en el año 614 d.H. (1217 d.C.) en una familia de notable posición. Su padre, Ibrāhīm ibn Muḥammad, asumió la alcaldía de Murcia, cargo que en plena administración almohade implicaba ser una figura de la máxima confianza del imperio.

La Hipótesis de la Estirpe: De la Fortaleza a la Ciudad
Esta posición nos permite trazar una línea generacional lógica dentro del horizonte Almohade:

² **AL-MAQQARI** (1967) *Nafh Al-Tib Fi-Ghusn Al-Andalus Al-Ratib Wa-Dhikr Waziriha Lisan Al-Din Ibn Al-Khatib*, Muhammad Muhyi Ad-Din Abd Al-Hamid (ed.), (1967), Bayrut. Citado por: **ARVIDE CAMBRA, Luisa María** (2013) Ibn Sab'in and The Sicilian Questions. En: *International Review of Social Sciences and Humanities*, Vol. 5, N° 2, pp. 225-228.

El Padre (n. aprox. 1182): Como hombre de confianza de los dirigentes, es muy probable que viviera y gestionara el Castillo de Negra (Blanca) o el Granero fortificado de Darrax. En aquellos años, estos puntos controlaban la aduana y el flujo de materiales del Puerto de la Losilla. Su traslado a la capital como alcalde³ de Murcia corona una carrera de servicio al Estado.

Ibn Sab'in (n. 1217): Crece en el ambiente de este funcionariado de élite. Vive sus primeros años en Murcia, pero su "apellido" (Al-Riqūṭī) y su cosmología están anclados en el valle donde su padre ejerció el mando.

1.1.1 El granero fortificado

El granero fortificado de Aldarache —hoy Darrax— situado frente al castillo de Blanca (llamado Negra en el siglo XIII), constituye hasta el momento el único ejemplo documentado en España y Europa de una infraestructura agrícola fortificada de esta tipología plenamente conservada. Su función no era meramente económica, sino estratégica y civilizatoria: asegurar la subsistencia de comunidades estables en territorios de frontera política y espiritual. La existencia de este edificio confirma que el Valle de Ricote no fue un espacio marginal, sino un nodo logístico de primer orden dentro del sistema

³ **IBN AL-JATIB, Lisan Al-Din** (1977) *Al-Ihata fi Ajbari Granata*, First Edition of M. 'A. 'Inan, Al-Qahira, Vol. 4, p. 33.

AḤMAD IBN MUḤAMMAD AL-MAQQARI (1997) *Nafḥ at-ṭib min gusn Al-Andalus Al-raṭib*, verification of de Iḥsan 'Abbas, Dar Ṣadir, Beirut, 1997, Vol. II, p. 196.

Ambos citados por **EL MOUSSAOUI TAIB, Abdellah** (2014) *El sufismo esotérico de Ibn Sabin*, (s. VII-XIII d.C.). Dissertation, p. 1.

almohade tardío, capaz de sostener tanto poblaciones civiles como retiros espirituales prolongados.

1.2 El Ancestro Hermético y el Magisterio Espiritual

Ibn Sab'in no se veía a sí mismo solo como un producto de su tiempo, sino como el heredero de una sabiduría eterna. Consideraba al profeta Hermes⁴ como su ancestro directo. Las primeras palabras de su suma filosófica, el *Kitāb Budd al-ārif*, son reveladoras: “Oré al gran Dios para revelar la sabiduría expresada en símbolos (ramazahā) por los hermeses de los primeros eones (*Harāmisat ad-duhur al-auwaliya*)”.

Su formación fue una síntesis perfecta entre el sufismo y la filosofía especulativa. Aunque se le vincula con la Orden Shādhiliyya, su conocimiento abarcaba a los maestros clásicos de Bagdad y Jurasán —como Al-Junayd, Al-Ḥallāj y Al-Ghazzālī— y a los pilares del pensamiento andalusí: Ibn Masarra, Ibn Qasī e Ibn 'Arabī. Mientras Ángel González Palencia señala a Ishāq Bendaac⁵ como su preceptor, Louis Massignon⁶ destaca la influencia de Al-Shūdhī como su verdadero maestro en el misticismo.

⁴ **BLADEL, Kevin van** (2009) *The Arabic Hermes: From Pagan Sage to Prophet of Science*. Oxford, University Press, pp. 228-229.

⁵ **GONZÁLEZ PALENCIA, Ángel** (1928) *Historia de la literatura árabe-española*. Editorial Labor, Barcelona, p. 240.

⁶ **MASSIGNON, M. L.** (1928) *Ibn Sab'in et la critique psychologique dans l'histoire de la philosophie musulmane apud Mémorial Henry Basset II*. Paris, pp. 123-130. Cita en p. 42.

Ibn Sab'in se refiere expresamente a Ibn Masarra en dos de sus obras⁷, lo cual subraya la continuidad de esta escuela de pensamiento en el sureste peninsular. Sobre esta conexión, Seyyed Hossein Nasr sostiene la opinión de que:

«Ibn Sab'in debe ser considerado, junto con Suhrawardi e Ibn 'Arabi, como un maestro de la espiritualidad islámica que supo combinar la purificación del alma con la perfección de las facultades intelectuales, creando una síntesis entre la vida espiritual y el pensamiento especulativo, entre el sufismo y la filosofía. Como el último gran representante de la escuela de filosofía islámica magrebí-andalusí, Ibn Sab'in encarna esa integración entre la práctica espiritual y la doctrina intelectual que ya se encontraba en Ibn Masarra, quien se sitúa en el origen mismo de esta escuela⁸».

1.2.1 Hermes, genealogía simbólica y transmisión del conocimiento

La referencia de Ibn Sab'in a Hermes no debe entenderse como una filiación histórica literal, sino como una adscripción iniciática dentro de la cadena de sabiduría primordial (*ḥikma qadīma*). En la

⁷ **VAHID BROWN, J.** (2006) *Muḥammad b. Masarra Al-Jabali and his Place in Medieval Islamic Intellectual History: Towards a Reappraisal*. Thesis presented to the Division of Philosophy, Religion and Psychology Reed College. (Portland, Oregon, USA), p. 106.

⁸ **SEYYED HOSSEIN NASR** (1991) *Islamic Spirituality manifest-tations*. The Crossroad Publishing Company, New York, pp. 427.

tradición islámica, Hermes se identifica frecuentemente con Idrīs, profeta del conocimiento y de la escritura, y encarna el arquetipo del sabio que transmite las ciencias ocultas bajo forma simbólica. Al declararse heredero de Hermes, Ibn Sab'in se sitúa explícitamente fuera de la mera genealogía jurídica o académica, reclamando una pertenencia directa a la corriente universal de la gnosis, lo que refuerza el carácter no escolástico sino visionario de su obra.

1.3 La presencia de Ibn Masarra: El eslabón perdido

Hacia 1340, el geógrafo Lisan al-Din Ibn al-Jaṭīb describió la gloria pasada de Wādī Riqūṭ durante la transición entre las dinastías Almohade y Nazarí. En su obra al-Iḥāṭa, destaca la excelente «'Imāra» (asentamiento) del valle, bendecido por la pureza de su aire y su aislamiento, condiciones para la khalwa o retiro espiritual. Menciona además una pequeña zāwiya donde se custodiaba un tesoro prohibido: una copia de la Risālat al-I'tibār de Ibn Masarra.

Ibn Masarra (883–931) fue el padre del neoplatonismo sufi andalusí. Aunque sus obras fueron perseguidas en Córdoba, su doctrina de la Unidad Absoluta sobrevivió en zonas rurales como Ricote. Que su obra más secreta estuviera custodiada en una zāwiya del valle transforma nuestra visión de este lugar: no era un rincón marginal, sino el Arca de la Alianza donde se salvó el pensamiento más puro de Al-Andalus. Ibn Sab'in es el heredero directo de esta síntesis entre la práctica espiritual y la doctrina intelectual.

La permanencia de la Risālat al-I'tibār en una zāwiya del Valle de Ricote sugiere que este territorio funcionó como un espacio de custodia del saber perseguido, comparable a otros enclaves de preservación doctrinal en contextos de represión intelectual. Más que refugio pasivo, el valle aparece, así como un laboratorio espiritual activo, donde se transmitieron doctrinas que no podían circular en los centros urbanos sin riesgo. Esto explica que figuras como Ibn Sab'in emerjan no desde Córdoba o Sevilla, sino desde territorios aparentemente periféricos, pero doctrinalmente centrales.

1.3.1 La 'Imāra de Ricote: El granero como evidencia física

La importancia del Valle de Ricote queda registrada en la obra de Lisān al-Dīn Ibn al-Jaṭīb, al-Iḥāṭa fī ajbār Garnāṭa (Ed. 'Inān, Vol. 1, p. 503 – Cairo, 1973), donde el célebre visir recoge el testimonio del geógrafo Ibn al-Jaṭīb al-Nu'mānī. En este pasaje se destaca que el valle poseía una de las mejores infraestructuras ('imāra) de su tiempo, junto a una pureza de aire y un aislamiento ideales para el retiro espiritual (khalwa).

Texto árabe (ed. 'Inān):

«وكان لولي ر. قُط من العمارة ما يُعدُّ من أحسنها، وله في أهل العلم والزهد والعبادة أثرٌ مذكور، وقد سكنه جماعة من الصالحين في زمن الدولتين، واتخذوه موضع اعتكاف وخلوة، «لِطَرِيب هوائه وبُعده عن ضجيج المَدَن»

Traducción:

«Y Wādī Riqūṭ tenía un asentamiento que se cuenta entre los mejores, y dejó una huella notable en la

gente de conocimiento, abstinencia y devoción. Lo habitaron varios justos (ṣāliḥūn) en tiempos de las dos dinastías [los almohades y el Sultanato Nazarí], y lo tomaron como lugar de retiro espiritual (i'tikāf) y aislamiento (khalwa), por la pureza de su aire y su distancia del bullicio de las ciudades.»

-Ibn al-Jaṭīb no habla de shayjs famosos, sino de ṣāliḥūn (“justos”, término sufi para santones anónimos).

-.Destaca dos motivos espirituales clásicos: ṭīb al-hawā' (pureza del aire —condición física para la dhikr) y bu'd 'an ḍajīj al-mudun (lejanía del ruido urbano —condición existencial para la khalwa).

-.“Tiempo de las dos dinastías” sugiere actividad sufi ya en siglo XII–XIII.

Al estar en la Iḥāṭa, la obra más importante de la época, ese elogio a la infraestructura ('imāra) del Valle de Ricote adquiere un peso oficial.

-.Las Acequias: Son la base de esa 'imāra. Al-Nu'mānī (citado por el visir) las veía como el motor del valle.

-.El Granero: Es la corona de esa infraestructura.

-.La Fecha: Al estar recopilado en una obra de finales del XIV, confirma que la fama del Valle de Ricote como lugar "tecnológicamente avanzado" y "espiritualmente puro" se mantuvo viva durante siglos.

El geógrafo Ibn al-Jatīb al-Nu'manī⁹ afirma que el Valle de Ricote poseía una de las mejores infraestructuras ('imāra) de su tiempo. Aunque el cronista no detalla cada elemento, nuestra hipótesis sostiene que esta excelencia constructiva se materializa en el complejo de Aldarache (Darrax). La combinación del granero fortificado en una colina de 100 metros —como garante de la seguridad alimentaria— y la sofisticada red de acequias que vertebra el valle —como motor de su fertilidad— constituye la evidencia arqueológica y funcional de la que habla el texto árabe. Este sistema dual de agua, noria y piedra permitió que Ricote no fuera solo un refugio espiritual, sino un asentamiento de primer orden tecnológico en el Al-Andalus del siglo XIII.

En la terminología geográfica, una gran infraestructura garantiza la permanencia. El granero en la colina de 100 metros no era solo un almacén; era el ancla económica que permitía a los buscadores del fanā' (aniquilamiento en Dios) un retiro prolongado.

Mención directa en al-Iḥāṭa de Ibn al-Jatīb¹⁰:

⁹ El geógrafo **Ibn al-Jatīb al-Nu'manī** destaca en su *Al-Murshid* (c. 1340) la excelencia de su asentamiento ('imāra) y su huella en los hombres de devoción durante el tiempo de las 'dos dinastías'. La obra *Al-Murshid al-Mu'in* del geógrafo Ibn al-Jatīb al-Nu'manī (m. mediados del s. XIV) se conserva principalmente a través de las extensas citas recogidas por Lisan al-Din Ibn al-Jatīb en su obra biográfica *Al-Iḥāṭa*. Es en esta transmisión donde se preserva la descripción técnica del Valle de Ricote y su infraestructura ('imāra).»

¹⁰ Como atestigua el propio Lisan ad-Din Ibn al-Jatīb en su *Al-Iḥāṭa fī ajbār Garnāṭa*, no solo el valle era un lugar de retiro, sino que albergaba un centro de conocimiento de primer orden: "Se construyó en Wādī Riqūṭ una pequeña zāwiya, donde se reunían buscadores del fanā' [aniquilación en Dios], y oí decir que allí se guardaba una copia de la Epístola de la Contemplación de Ibn

Referencia a una zāwiya en el valle)

Texto árabe:

ولقد بُنيت في وادي ر. قوط زاوية صغيرة، يجتمع فيها طلاب الفناء، وسمعتُ أن بها نسخة «من رسالة الاعتبار لابن مسرة، وكانت مصونة عند شيخها»

Traducción:

«Se construyó en Wādī Riqūṭ una pequeña zāwiya, donde se reunían buscadores del fanā' [aniquilamiento en Dios], y oí decir que allí se guardaba una copia de la Epístola de la Contemplación de Ibn Masarra, custodiada por su shayj.»

La presencia de la *Risālat al-I'tibār* de Ibn Masarra es decisiva: este texto es el fundador del neoplatonismo sufi andalusí, con ideas como: la waḥda primordial, el retorno del alma a su origen y la contemplación como vía de conocimiento. Que estuviera “custodiada” implica que la zāwiya no era marginal, sino un centro de transmisión esotérica.

La zāwiya y el granero formaban una unidad: mientras uno protegía el trigo, el otro custodiaba el conocimiento. La ubicación elevada buscaba el ṭīb al-hawā' (aire puro), idóneo para la conservación del grano y para la práctica del dhikr. El edificio de Aldarache es, por tanto, la evidencia arqueológica de esa gloria que Ibn al-Jaṭīb registró para la posteridad.

La conjunción entre zāwiya y granero fortificado en Aldarache-Darrax permite pensar una economía espiritual autosuficiente, donde la estabilidad

Masarra, custodiada por su shayj" (Al-Iḥāṭa fī ajbār Garnāṭa, ed. 'Inān, vol. 1, p. 504, Cairo, 1973).

material garantizaba la posibilidad de retiro prolongado, estudio y transmisión doctrinal. Este modelo recuerda estructuras orientales de ribāṭ y khānqāh, donde defensa, subsistencia y contemplación formaban una sola arquitectura funcional. En este sentido, el edificio no es solo testimonio arqueológico, sino evidencia material de una forma de vida espiritual organizada y duradera en el sureste andalusí.

1.3.2 Conclusión

La existencia de este saber prohibido en Wādī Riqūṭ, custodiado en una zāwiya y sostenido por una ‘imāra como la que atestigua el granero de Aldarache, redefine el origen de Ibn Sab'in. Él no surge del vacío, sino que es el heredero directo de un ecosistema único donde el pensamiento de la Unidad se mantuvo a salvo. La figura del médico mudéjar Ibn Andaras encarna la prueba viva de esta continuidad.

Ibn Andaras no fue un propietario anónimo, sino un sabio de gran prestigio, un faqih y hakim cuya estirpe intelectual se remontaba a la tradición mística de Almería a través de Ibn al-Arif. Su presencia en Murcia tras la conquista castellana de 1243 demuestra que la élite intelectual andalusí no desapareció, sino que se adaptó y pervivió. Su estatus socioeconómico encaja perfectamente con el perfil de un propietario de una finca de explotación (munya) como Aldarache-Darrax, un lugar que, por su infraestructura de granero y su topografía de "era de losa" (andar), era ideal tanto para la subsistencia material como para el retiro espiritual.

De este modo, el Valle de Ricote fue el Arca que preservó la llama antes de que la presión histórica obligara a sus sabios a partir hacia el exilio. La herencia de Ibn Andaras, con su síntesis de medicina y metafísica hermética, preparó el terreno para la labor universal de Al-Riqūṭī. Ibn Sab'in heredó no solo un lugar, sino un ecosistema cultural completo: una red de asentamientos, una infraestructura económica autosuficiente y, lo más importante, una cadena de transmisión del conocimiento (silsila) que conectaba la ciencia de Avempace con el misticismo de Ibn al-Arif, todo ello floreciendo en el silencio y la pureza de las eras de losa del valle.

Esta edición digital se ofrece gratuitamente a través de plataformas académicas y culturales como:

Archive.org

Academia.edu

Researchgate.net,

con el propósito de facilitar el acceso al conocimiento y la reflexión, especialmente para quienes carecen de medios económicos. El autor conserva todos los derechos de autor. Esta edición no tiene ISBN y no forma parte de ningún canal de distribución comercial. Las ediciones impresas o comerciales (cuando existan) pueden estar disponibles a través de Lulu.com u otros distribuidores autorizados.

This digital edition is offered free of charge through academic and cultural platforms such as: Archive.org

Academia.edu

Researchgate.net

with the aim of promoting access to knowledge and reflection, especially for those with limited economic resources. The author retains all copyright. This edition has no ISBN and is not part of any commercial distribution channel. Printed or commercial editions (when available) may be distributed via Lulu.com or other authorized distributors.

Epístola del Discurso de Dios

Nota Editorial y Créditos

La presente obra ofrece una traducción y análisis de la *Risalat Jitab Allah bi-lisan nurihi* de Ibn Sab'īn, basada en la edición crítica de los manuscritos de la Colección Taymūriyya realizada por Abdurrahmān Badawī (El Cairo, 1956). Esta edición toma como base dicho aparato textual, cuyas notas marginales y referencias bibliográficas se incluyen, traducen y comentan con fines estrictamente académicos y de cotejo crítico y sin fines lucrativos, integrándolas en un nuevo marco de interpretación ontológica.

Justificación legal: Esta edición se acoge al derecho de cita e ilustración con fines educativos y de investigación, conforme a lo previsto en el Art. 32.1 del Real Decreto Legislativo 1/1996 (Ley de Propiedad Intelectual), al tratarse de un análisis crítico de una edición de referencia con fines científicos y culturales."

Risalat Jitab Allah bi-lisan nurihi

Epístola del Discurso de Dios

2 El Desmantelamiento de la Ilusión

2.1 Apertura

En el nombre de Dios, el Misericordioso, el Compasivo. Dios bendiga a nuestro señor Muhammad, a su familia y a sus compañeros, y les conceda paz.

Dijo el Jeque, el Imam, el Investigador Verificado (al-Muhaqqiq), el Único, el Conocedor de Dios, قطب الدين (Qutb al-Din - Polo de la Religión), Abu Muhammad Abd al-Haqq ibn Sab'ín —que Dios santifique su secreto y esté complacido con él—:

2.2 El Texto I:

¡Alabado sea Dios! El Único (al-Wahid), el Estable (al-Qayyum), el Constante por Su propia Esencia (al-Qa'im bi-dhatihi) desde el punto de vista de la división de la existencia (min jihat qismat al-wujud). Aquel que es el Primero (al-Awwal) por Su propia Identidad (bi-huwiyyatihi) y el Último (al-Akhir) por Su Unidad (bi-wahdatihi).

2.2.1 La Causalidad Única

Nuestro propósito en esta epístola es mencionar las metas y su descenso en las almas, y señalar los secretos de los significados y su caída en los intelectos, de una manera que sea concisa y breve, sin seguir las ilusiones de la costumbre (awham al-'ada) ni las limitaciones de las definiciones formales.

Dice Dios, el Altísimo —en lo que nos ha llegado a través de la transmisión divina (al-khabar al-ilahi)—: "Uno de Mis siervos amaneció creyendo en Mí y otro negándose¹¹".

Aquel que afirma: "Se nos ha dado la lluvia por tal o cual estrella" (el influjo de los astros), ese está negándose a Mí y creyendo en la estrella. Pero aquel que dice: "Se nos ha dado la lluvia por la gracia de Dios y Su misericordia", ese es el que cree en Mí y niega la estrella.

NOTAS CIENTÍFICAS Y TÉCNICAS:

El Concepto de al-Muhaqqiq (El Investigador Verificado): En la introducción, Badawi utiliza este término para Ibn Sab'ín. No es solo alguien que investiga, sino alguien que ha alcanzado el Tahqiq (la Verificación), es decir, que ha comprobado por experiencia mística y lógica que solo existe la Realidad Única.

Qismat al-Wujud (La división de la existencia): Esta es una nota puramente sab'iniana. Él sostiene que la división que hacemos los humanos entre "Creador" y "Criatura" es solo una perspectiva mental o lógica, no una realidad ontológica. Por Su Esencia, Dios es el único que "se sostiene a sí mismo" (al-Qa'im bi-dhatihi).

Awham al-'ada (Las ilusiones de la costumbre): Ibn Sab'ín critica aquí a los filósofos tradicionales (como Avicena o los peripatéticos). Para él, la "costumbre" es nuestra tendencia a creer que las causas físicas (como el fuego que quema) tienen poder propio. Superar la "costumbre" es ver que solo Dios actúa.

¹¹ Hadiz Qudsi: El texto citado sobre la lluvia es una tradición divina (Hadiz Qudsi). Ibn Sab'ín lo utiliza para atacar el determinismo y la astrología, devolviendo toda la causalidad a la Unicidad Absoluta. Bi-huwiyyatihi (Por Su Identidad): El autor emplea el término Huwiyya (Mismidad) para señalar que la "Identidad" es la realidad subyacente que no cambia, más allá del nombre "Dios".

COMENTARIO:

En esta sección, el filósofo de Ricote logra una síntesis magistral: utiliza un lenguaje puramente religioso (como el Hadiz de la lluvia) para explicar su metafísica más abstracta sobre la división de la existencia. Nos demuestra, que, para él, fe y razón son una sola luz."

2.2.2 Los Obstáculos del Alma

...y las formas están vinculadas a él; él es quien no las precede ni las sigue. En resumen, eso en el alma — desde el punto de vista de la noticia (al-khabar)— es lo que impide que se le oponga la duda. Él es quien, si se le une la Existencia que borra la costumbre informativa (al-wujud al-mahi li-l-'ada al-khabariyya) basada en un sentido, se dice de él: "esto es tal y tal", o "más que esto". Si se le deja en su estado simple, el discurso se mide según lo que se ha escuchado, conocido y encontrado.

Nuestro discurso ha salido del primer estilo, pero no nos alejamos del propósito útil. Volvamos ahora a lo opuesto de este Creyente y digamos: El Infiel (al-Kafir) es quien dice lo contrario de eso, y no encuentra en sí mismo que sea de otra manera. ¡Sabe! que la esencia del alma —en cuanto que ama la Grandeza¹² y la encuentra, y encuentra la emanación hacia ella— no tiene una determinación absoluta. Sí, percibe la relación de la Grandeza según la generalidad y el juicio, y por eso la mayoría de los sentidos sensibles la alaban en algunos lugares.

Esto se debe a varias causas: entre ellas, los cuerpos y sus anexos, y las facultades intermedias naturales y compartidas entre ella y el Intelecto Material (al-'aql al-hayulani) y el Alma Animal (al-nafs al-

¹² Se refiere al famoso Hadiz (tradición profética) donde se narra que el Profeta Muhammad vio a Dios en la forma más bella (fi ahsani sura). Ibn Sab'ín utiliza esta referencia no de forma literal, sino como una prueba metafísica de que la Belleza y la Luz son la esencia misma de la Realidad Única, y que el lenguaje humano es solo un instrumento ("la lengua de Su Luz") para expresar lo inexpresable.

hayawaniyya). Es un camino que nadie atraviesa excepto los afortunados (al-su'ada).

[Ibn Sab'ín enumera los obstáculos:] Las facultades físicas y naturales, la espiritualidad de la costumbre destructiva, las doctrinas engañosas, la pereza, el aburrimiento, el eclipse y la corrupción de la intención, y la falta de un guía que ayude... Todas estas son partes de la esencia de los obstáculos para ella.

NOTAS CIENTÍFICAS Y TÉCNICAS:

Al-wujud al-mahi li-l-'ada (La Existencia que borra la costumbre): Término técnico crucial. Ibn Sab'ín sostiene que la verdadera percepción de la Existencia (Wujud) elimina las leyes físicas habituales en la mente del místico.

Al-Kafir (El Infiel/Aquel que oculta): Fiel a su etimología (kafara = cubrir), para Ibn Sab'ín el "infiel" no es solo quien no cree, sino quien "cubre" la verdad de la Unicidad con la creencia en causas externas (como los astros o la lógica formal).

Al-'Aql al-Hayulani (El Intelecto Material): Concepto tomado de la filosofía peripatética (Aristóteles/Averroes). Es la potencia pura del intelecto humano antes de recibir las formas. Ibn Sab'ín lo sitúa como un puente que puede verse bloqueado por el "Alma Animal".

Al-Su'ada (Los afortunados/felices): Se refiere a aquellos que, por disposición divina o esfuerzo de verificación (Tahqiq), logran superar los velos de la materia.

Fasad al-tawajjuh (Corrupción de la intención): Ibn Sab'ín enfatiza que sin una orientación mental y espiritual pura hacia el "Uno", el conocimiento se vuelve un obstáculo en lugar de una herramienta.

COMENTARIO:

En esta sección, Ibn Sab'ín realiza un audaz análisis psicológico de la percepción. Define al "Infiel" no en términos morales, sino cognitivos: es aquel cuya visión está bloqueada por la "costumbre" y los procesos biológicos del alma animal. Al introducir

términos de la filosofía griega como el "Intelecto Material", el sabio de Ricote demuestra que su mística no es una huida de la razón, sino una superación de sus límites materiales para alcanzar la "Gran Realidad" que la mayoría de los sentidos perciben pero no saben identificar.

2.3 El velo de la razón formal y la verdadera Identidad

...y el cambio de los atributos y su transformación no concuerda con el cambio de la Esencia. Si se dice esto, el objeto queda establecido y es posible que le afecten los accidentes. Si la cuestión fuera al revés, no existiría la totalidad; y asimismo, el olvido no es propio de quien afirma esto, pues la esencia no se olvida de sí misma. Todo aquello que se asemeja a eso eres tú mismo. ¿Y qué hay más grande que esta noble llamada?

Aquel que llega a Dios por medio de esta esencia (mismidad), le llega la perfección por necesidad de aquello. Pues si la fe fuera similar a la naturaleza del Creyente, y la fe fuera la condición y la premisa verdadera —y el objetivo fuera tal como hemos mencionado—, entonces el alma que se desprende de su propia cualidad se encuentra bajo su Señor el Altísimo. Lo que impide esto en el Infel no es sino el obstáculo de las causas que conducen a la perdición.

La llamada del Profeta vino para solicitar la necesidad del Perfecto, no porque deba recordarlo, sino para que sepas lo que viene después de aquello y en ello descansen las almas de los esforzados. Hemos mencionado al ignorante ocupado en aquello que no es su humanidad, y el cual no tiene prueba alguna tras esto. Dios ayuda¹³ contra la injusticia de la

¹³ En este contexto, la "ayuda de Dios" (al-ma'una) se refiere a la intervención de la Gracia que permite al alma humana trascender las leyes de la naturaleza física (al-tabi'a). Ibn Sab'ín

naturaleza, pues es una injusticia contra el alma en sí misma, ya que le priva de su santidad, de ese mundo que Dios conoce en ella.

Aquel que observa esto en las almas, las juzga según su creencia en la misericordia de Dios en la otra vida después de este mundo privado. Pues si las almas fueran malvadas, se habrían despojado allí (de su esencia), y ese despojo actuaría según su medida y concepto. No hay más que el Amor, el Conocimiento y la búsqueda de lo Primero. De lo contrario, no se diría "despojado" (mujarrad).

NOTAS CIENTÍFICAS Y TÉCNICAS:

Taghayyur al-sifat (Cambio de los atributos): Ibn Sab'ín argumenta que aunque nuestras circunstancias o conocimientos cambien (los atributos), la Esencia (Dhat) de la Realidad es inmutable.

Al-nafs al-mutajarrida (El alma despojada/abstracta): Término clave. Se refiere al alma que se ha liberado de los deseos materiales y de las categorías lógicas para quedar "desnuda" ante la Unidad.

Zulm al-tabi'a (La injusticia de la naturaleza): Una expresión muy potente. Sugiere que vivir solo según las leyes biológicas o naturales es una forma de "injusticia" que cometemos contra nuestra propia esencia espiritual.

Al-Mujarrad (Lo despojado/abstracto): En filosofía, se refiere a lo que no tiene materia. Ibn Sab'ín juega con este término para decir que si no buscamos el Amor y el Conocimiento, no somos realmente seres "espirituales", sino meros objetos.

Al-Insaniyya (La humanidad): Para el autor, la "humanidad" no es nacer hombre, sino alcanzar el nivel de conocimiento donde uno reconoce su conexión con lo Divino.

considera que vivir sometido únicamente a los instintos y a la lógica material es una "injusticia" (zulm), pues impide que el alma reconozca su verdadera esencia divina. La nota subraya que el conocimiento no es una adquisición, sino un auxilio divino para recuperar una santidad que el alma ya poseía pero había olvidado.

COMENTARIO

En esta sección, Ibn Sab'ín nos ofrece una clave fundamental para su pensamiento: la esencia no puede olvidarse de sí misma. El "pecado" del ser humano no es una falta moral, sino un despiste ontológico: nos ocupamos de lo que "no es nuestra humanidad" (las causas externas, los objetos, las leyes físicas) y olvidamos que nuestra alma está, por naturaleza, diseñada para el "despojo" o la abstracción. Resulta conmovedor cómo el filósofo de Ricote describe la vida puramente material como una "injusticia" que nos priva de nuestra propia santidad original. No se trata de aprender cosas nuevas, sino de quitar los obstáculos que nos impiden ver lo que ya somos.

2.4 El Amor, la Sabiduría y la Recta Vía

Sí, el Intercesor y el Generoso no fatiga a su amado en absoluto. La sabiduría ha dispuesto que lo exterior sea correspondido con lo igual, y que el bien sea correspondido con el bien. Si el legislador acepta que la voluntad es válida para que entre el amor (al Paraíso) y su opuesto (el Fuego), se dirá de él: Dios ha querido en la ley divina previa lo que de ella resulta en la ley posterior. Las leyes cambian, pero Su amor no se divide; pues, por Su grandeza, lo que se deriva de Él es uno con la Generosidad y la Clemencia.

La sabiduría, si se une con la intimidad (al-uns) y el bienestar después de ella, junto con la complacencia, es ciertamente algo sutil. Si Él quiere quitar sus velos, de ello surge la conciencia allí, y el asunto es como se ha presentado. Después de esto, lo más prohibido para el hombre es que pase una sola hora lejos de Dios en este mundo; pues, ¿cómo será entonces en el más allá? Si esto es cierto para una parte, o se acepta el discurso en ello, ¿cómo será para la totalidad de las direcciones?

Si perdemos su significado en el pasado, ¿cómo saldremos de la ignorancia hacia la grandeza de la intimidad? Sabe que la privación (al-hirman) es la expresión de la pérdida de la intimidad con Dios, y la eliminación de la cualidad de la complacencia (al-rida), y la distancia del lugar del uso donde no es posible que aparezca la gracia de Dios sobre el hombre.

Nuestro seguimiento de los significados se ha desviado del camino del propósito, y por esa

desviación el intelecto ha seguido el camino del segundo propósito y ha advertido sobre el final del primero. De esa desviación inicial —y de buscar ayuda en la segunda— viene la vía de la élite (sirat al-khawwas). Si no fuera por eso, sería la vía de los piadosos (sirat al-abrar), y busco refugio en Dios en este lugar. Volvamos a lo que estábamos tratando...

NOTAS CIENTÍFICAS Y TÉCNICAS:

Al-Uns (La intimidad): Término místico fundamental. Describe el estado de cercanía y familiaridad espiritual con la presencia divina que elimina el temor.

Al-Hirman (La privación): Para Ibn Sab'ín, el "castigo" no es un fuego físico, sino el estado existencial de estar privado de la conciencia de Dios. Es una "desconexión".

Sirat al-Khawwas vs. Sirat al-Abrar: Distinción técnica importante. La "Vía de los Piadosos" (Abrar) es la de quienes cumplen la ley por recompensa; la "Vía de la Élite" (Khawwas) es la de los "verificadores" que buscan la Unicidad Absoluta por encima de cualquier otra consideración.

Al-Rida (La complacencia): No es solo estar satisfecho, sino un estado de armonía total donde la voluntad del hombre se disuelve en la voluntad única de la Realidad.

COMENTARIO

Ibn Sab'ín concluye aquí con una advertencia severa pero hermosa: la mayor tragedia humana no es el dolor físico, sino pasar "una sola hora lejos de Dios". Define el infierno de una manera puramente metafísica como "privación de la intimidad". Resulta fascinante para su libro notar cómo el filósofo de Ricote desprecia la vía de los simplemente "piadosos" (que buscan el paraíso por interés) y reclama la "vía de la élite", aquella donde el intelecto no se desvía y busca la unión directa con la Luz. Es un llamado a la presencia constante; para el Muhaqqiq, el tiempo sin conciencia de la Unicidad es tiempo muerto.

2.5 La Realidad Única y el fin de la ilusión

Explicación: La realidad de la esencia es una forma de conocimiento; la esencia aparece según ella misma, por lo que crees que es otra cosa distinta¹⁴. Pero no es sino una manifestación de la esencia, y no hay nada más que ella; y las esencias por sí mismas solo existen gracias a ella; y sin la esencia, no hay nada en absoluto.

¿Dónde queda entonces la multiplicidad? El significado de su despliegue y su contracción es solo ese; por tanto, cuando creíste que en la apariencia había existencia de algo semejante a la esencia en la existencia, entonces dijiste: "yo soy el ojo" [o "la fuente"], y te expandiste con ello y pretendiste la manifestación. Así pues, esa percepción es el ojo mismo de la Verdad, porque el Fenómeno (al-Zahir) existente es solo la Esencia, que se manifiesta según las formas de su conocimiento. El Fenómeno y la Imagen son Él, y lo opuesto es Él, y no existe nada más que Él en la apariencia.

Quien conoce la Verdad, no ve en la apariencia nada más que lo que aparece de la Esencia según su medida. Las potencias sensoriales están extendidas con este conocimiento. Quien ignora la Verdad y cree

¹⁴ Aquí Ibn Sab'ín aborda el concepto de al-Tamaddud wa-l-Inqibad (el despliegue y la contracción). Explica que la multiplicidad que percibimos en el mundo no tiene existencia real independiente, sino que es la propia Esencia Divina "desplegándose" en formas de conocimiento. Lo que el hombre común percibe como "muchas cosas" (multiplicidad), el Muhaqqiq (verificador) lo reconoce como la única Realidad manifestándose. No hay "otro", solo hay grados de aparición de la misma y única Esencia.

que es el Fenómeno existente, su percepción es solo del Fenómeno existente; su propia esencia no es nada más que lo que emana de ella misma.

Por tanto, si percibes de aquello lo que percibes, aquello que percibes es lo que es; y si se contrae de ello en lo que se contrae, es solo aquello que es. Y si se despliega de ello según lo que le corresponde, no hay en ello nada más que aquellas sensaciones...

[Cierre de la Epístola]

...Así pues, considera, ¡oh tú que consideras!, que para el que verifica (al-mu'tabir) el estado no es digno de alabanza hasta que el mensaje sea claro. La paz sea contigo, el primero y el último, y sobre aquel que posee la Verdad por ello y con sus bendiciones. Que su parte sea una frase correcta, su estado sea una unidad, su camino sea una unidad, su estado sea una unidad, su acción sea una unidad... y que no aprendas sino de su propia esencia. No consideres a otro más que a Dios... y busco refugio en Dios contra lo ajeno. La paz sea sobre vuestra esencia bendita por parte de Dios y sus bendiciones.

NOTAS CIENTÍFICAS Y TÉCNICAS:

Al-Zahir wa-l-Sura (El Fenómeno y la Imagen): Ibn Sab'ín utiliza estos términos para explicar que el mundo físico que vemos es como una imagen en un espejo; el espejo (la Esencia) es lo único real, la imagen es solo una manifestación.

Basata wa Qabada (Despliegue y Contracción): Conceptos sufíes que Ibn Sab'ín redefine. No son estados emocionales, sino la forma en que la Unicidad se hace visible (despliegue) o permanece oculta (contracción) ante el intelecto humano.

Wahda (Unidad): Observe la repetición rítmica de la palabra "Unidad" al final. Es una letanía para reforzar que para el Muhaqqiq (el verificador), no existe división entre la acción, el camino y el ser.

Al-Mu'tabir (El que considera/verifica): Se refiere al buscador que no se queda en la superficie de las palabras, sino que "cruza" ('abara) hacia el significado profundo de la unidad.

COMENTARIO

Con esta sección, Ibn Sab'ín cierra el círculo de su enseñanza sobre la Luz. Su conclusión es radical: la multiplicidad es una ilusión óptica del alma que no ha sido entrenada. Para el filósofo de Ricote, decir "yo soy" o identificar objetos como independientes de Dios es un error de percepción. El "despliegue" de la creación no añade nada a la Realidad, y su "contracción" no le quita nada. Al terminar con esa letanía sobre la "Unidad" de la acción y el estado, nos deja claro que la meta del sabio no es solo entender la teoría, sino vivir en un estado donde no exista "otro más que Dios". Es un final místico y lógico que resume toda la audacia de su filosofía andalusí.

2.6 Testamento sobre la Unicidad del Existir

Y dice —que Dios esté complacido con él—: Un testamento y una exhortación que fluye sobre el Existir en su generalidad.

¡Solo Dios¹⁵! El Corán es un testamento y una generosidad de Dios hacia el Existir en general. Solo Dios. [Cita el Corán]: "¡Qaf! Por el glorioso Corán¹⁶". ¡Oh tú, cuya mente ha sido cautivada por Dios! Si el pensamiento te asalta...

La potencia del movimiento animal y natural se rectifica y se endereza mediante la espiritualidad; entonces los sentidos externos se calman, el cuerpo se abandona al sueño, y el alma se despierta. Se actúa según lo que es debido en el tiempo que es debido; se conoce la sinceridad y se comprende que la existencia de la gracia es una bendición que trasciende. La cabeza de las virtudes divinas es su fundamento y su meta. Dirigir la conciencia hacia Dios —Solo Dios— es una gracia suprema.

Con ella, el Investigador Verificado (al-Muhaqqiq) se separa del mundo que comprende la totalidad de los universales de las categorías naturales, lógicas y

¹⁵ Literalmente en árabe: Allah Faqat. Es la fórmula técnica fundamental de Ibn Sab'ín para expresar la Unicidad Absoluta (Wahda Mutlaqa), indicando que no hay más existencia real que la de Dios.

¹⁶ Corán, Sura 50 (Qaf), versículo 1. Ibn Sab'ín utiliza las letras aisladas del Corán como símbolos de la realidad metafísica que envuelve al universo.

teológicas en uno solo. Encuentra la seriedad organizada en su contemplación. Si el caminante utiliza la senda de los sinceros, ocurren las noblezas por sus méritos, los cuales se han hecho famosos como el amanecer...

NOTAS CIENTÍFICAS Y TÉCNICAS:

Allah Faqat (¡Solo Dios!): Esta es la "divisa" de Ibn Sab'ín. La repite como un mantra para eliminar cualquier rastro de dualismo. En su libro, esto refuerza la idea de que nada tiene existencia propia excepto la Esencia.

Al-'Aql al-Hayulani wa-l-Nafs al-Natiqa: En esta página, Ibn Sab'ín vuelve a usar terminología aristotélica para explicar cómo el alma humana (intelectiva) debe dominar al cuerpo para que la "Luz" pueda manifestarse durante el quietismo de los sentidos.

Al-Kulliyat al-Tabi'iyya wa-l-Mantiqiyya (Universales naturales y lógicos): El autor afirma que el místico verdadero trasciende las etiquetas de la ciencia y la lógica para ver la Realidad como un todo indivisible. No es que ignore la lógica, es que la "unifica".

Wasiyya (Testamento/Exhortación): Indica que el tono de la obra cambia de lo puramente metafísico a lo pedagógico. Ibn Sab'ín está ahora instruyendo al discípulo sobre cómo vivir esa Unidad.

COMENTARIO

En esta sección, Ibn Sab'ín transforma la alta metafísica en una ética del despertar. Nos dice que cuando los sentidos externos se "duermen" (se calman las pasiones y distracciones materiales), el alma verdaderamente despierta. Su uso del grito "¡Solo Dios!" funciona como un hacha que corta toda relación con lo que él llama "lo ajeno". Para el filósofo de Ricote, la verdadera sabiduría no consiste en acumular datos lógicos o categorías científicas, sino en unificar todos esos conocimientos en un solo punto: la presencia divina. Es un llamado a la "seriedad" en la contemplación, alejándose de la espiritualidad superficial.

2.7 La verdadera Sinceridad y el rechazo a la ilusión

...lo que hace que la Sinceridad (al-Ikhlās) sea una sabiduría, y su existencia es una gracia que trasciende. Es la cabeza de las virtudes divinas, su fundamento y su meta. Dirigir la conciencia hacia Dios —Solo Dios— es la gracia suprema. En ella, el Investigador Verificado se separa de la mezcla de los muchos universales¹⁷.

No hay en ello nada que no sea la verdad de la Sinceridad en el acto de trascender. Dios es el Único, y no es posible que haya en Él nada que sea "otro", ni que Él sea "con otro". Dios es el Mar, y nosotros somos sus ondas; mira hacia Él y verás que es Su propia Esencia considerándose a Sí misma.

¡Solo Dios!¹⁸ Hay algunos entre la "Gente de Dios" que dicen: "No hay temor para ellos ni se entristecerán¹⁹". Los sucesores no tienen temor sobre ellos ni ellos se entristecen. Los siervos de Sus secretos son aquellos sobre los que no cae este nombre, porque la Verdad emana de ellos y en ellos. Asimismo, la tristeza: aquel a quien Dios ha establecido en el lugar de las Manifestaciones no se ve

¹⁷ Ibn Sab'ín se refiere aquí a la superación de las categorías de la lógica formal (Aristóteles) para alcanzar la visión directa de la Unidad.

¹⁸ Segunda mención del mantra Allah Faqat. En este contexto, sirve para introducir la jerarquía de los seres espirituales.

¹⁹ Corán 2:38, 2:277, entre otros. Es una promesa divina de seguridad para los creyentes que Ibn Sab'ín reinterpreta metafísicamente: el "temor" desaparece cuando el "yo" desaparece en el "Él".

afectado por ella, porque sabe que el "donde" es el lugar mismo de la manifestación de lo que se desea...

¡Solo Dios²⁰! ¡Oh tú que te giras y te desvías!: No mires hacia ninguna dirección, pues esas son los delirios de algunos sufíes y sus dichos sobre la unión de las esencias, la unión de los atributos y la unión de los actos; eso es estar lejos, muy lejos. Ellos están en una ilusión (wahm) dentro de otra ilusión.

NOTAS CIENTÍFICAS Y TÉCNICAS:

Al-Ikhlās (La Sinceridad): Para el autor, no es solo una actitud moral, sino una condición ontológica: ser "sincero" es reconocer que solo Dios existe.

Crítica al Sufismo Formal: Ibn Sab'īn ataca conceptos como Tawhīd al-Af'al (Unidad de actos) o Tawhīd al-Sifat (Unidad de atributos) porque implican que primero hay multiplicidad y luego se "unen". Para él, nunca hubo multiplicidad; la distinción es un error de la mente.

COMENTARIO

Esta sección es vital para entender la originalidad de Ibn Sab'īn frente al sufismo tradicional. Mientras que otros místicos hablan de "unirse a Dios", el sabio de Ricote tilda eso de "delirio" e "ilusión". Su lógica es implacable: si dices que te "unes" a Dios, estás admitiendo que antes estabas separado, lo cual rompería la Unidad Absoluta. Él prefiere la metáfora del mar y las ondas: la onda no se "une" al mar, la onda es mar manifestándose en una forma. Es un toque de atención para el lector: no busques unirte a nada, busca entender que nunca has estado fuera.

²⁰ Tercera mención de Allah Faqat. Aquí funciona como una advertencia contra las falsas doctrinas místicas.

2.8 El rechazo a las categorías y la crítica a las sectas

No prestes atención a lo que dicen algunos filósofos sobre el "mundo del Intelecto", el "mundo del Alma" y el "mundo de la Naturaleza"; o sobre el "Primer Motor", la "Causa" y el "Necesario por Sí mismo²¹". Todo eso son meras suposiciones e ilusiones. Se les aparecen como realidades globales, pero en verdad son percepciones ilusorias que les velan del Percibido Verdadero, que es más majestuoso que cualquier "otro".

No prestes atención tampoco a los juristas (fuqaha), pues no tienen rango alguno desde el cual puedan objetar al Investigador Verificado (al-Muhaqqiq). Sabe que ellos afirman que las obras son nobles, pero no desde la perspectiva de la sinceridad del alma o del resultado del despojo (tayrid), sino desde una narrativa externa y corrupta, transmitida de forma deficiente²². Sus conocimientos están en los rastros, no en la Verdad; en la escuela, no en la realidad del Maestro; en el libro, no en el Escritor. Con todo ello, se apartan del mundo del Despertar.

No prestes atención a los teólogos (mutakallimun); el resumen de su asunto es que creen que Dios es una

²¹ Ibn Sab'ín rechaza aquí toda la terminología de Aristóteles y Avicena. Para él, dividir a Dios en "Causa" o "Motor" es crear una dualidad falsa; Dios no es una causa, es lo Único que existe.

²² El autor critica la religiosidad puramente legalista de los juristas de su época, a quienes considera "ciegos" que estudian el libro pero no conocen al Autor.

"imaginación" del hombre, una suposición impuesta y una ley entendida según su limitada razón²³.

¡Solo Dios²⁴! Oh tú que estás en el acecho: "Ciertamente tu Señor está al acecho²⁵". No digas que lo primero en la ilusión es el primer "donde", y lo último en la ilusión es lo último "donde"... La Realidad en su exterioridad es el Silencio, y en su interioridad es el No-ser, en el sentido de que no hay nada que sea fijo por esencia diferenciada fuera de Él. Él es Aquel hacia quien todo se dirige, el que siempre ha sido y el que nunca dejará de ser. Él se manifiesta en lo que la ilusión presupone, pues por Él apareció la Realidad, no por una acción o un motivo, sino por una Verdad que lo abarca todo...

NOTAS CIENTÍFICAS Y TÉCNICAS:

Crítica a la Metafísica Tradicional: Ibn Sab'ín es radical: llama "ilusiones" (awham) a los conceptos pilares de la filosofía medieval. Su objetivo es que el lector deje de pensar en Dios como una "entidad lógica" para experimentarlo como la única Realidad existente.

El concepto de Tayrid (Despojo): Mencionado al criticar a los juristas. El tayrid es el proceso de vaciar el alma de todo lo que no es Dios. Para Ibn Sab'ín, un acto religioso sin este despojo carece de valor real.

COMENTARIO

En esta sección, Ibn Sab'ín actúa como un cirujano que extirpa las etiquetas que el ser humano pone a la divinidad. Al atacar simultáneamente a filósofos,

²³ Los mutakallimun son los teólogos dogmáticos. Ibn Sab'ín los acusa de crear un "Dios a medida" de la razón humana, lo cual es, para él, una forma de idolatría intelectual.

²⁴ Allah Faqat: Cuarta mención de la divisa del autor, usada aquí para romper con las opiniones de las tres escuelas anteriores (filósofos, juristas y teólogos).

²⁵ Corán, 89:14. Ibn Sab'ín usa este versículo para advertir al buscador que la Verdad está "vigilando" más allá de las construcciones mentales de las sectas.

juristas y teólogos, el autor sitúa su "Unicidad Absoluta" por encima de cualquier sistema organizado. Nos está diciendo que el lenguaje técnico (Causa, Motor, Ley, Razón) es en realidad un velo que nos impide ver la sencillez del "Solo Dios". Es una invitación a la "desaprendencia": para conocer la Verdad, primero hay que olvidar lo que los libros dicen sobre ella.

2.9 La Unidad como Punto y la Ilusión de la Línea

...de modo que Él es lo que ha sido siempre, y Él es lo que se manifiesta únicamente. No hay diferencia en Su Esencia ni en Sus Atributos. Todo aquello hacia lo cual se dirige la mirada, o sobre lo cual se despliega la existencia, no es sino Él; no hay nada en ello —ni de cerca ni de lejos— que no sea Su Derecho y Su Verdad. Él es el Manifiesto y el Manifestador, el Objeto de visión y el que ve²⁶.

Es como si trazaras una línea: al principio no hay sino un punto, y al final no hay sino un punto. Aquello que llamamos "línea" se divide en puntos según lo que supongamos, pero el punto es lo que se aplica a cada posición de la línea. Así, la línea existe por el punto y la línea no es sino el punto que se repite en la ilusión, aunque no sea más que un punto solo en la Realidad²⁷. Antes de la suposición era un punto, y después de que la suposición se eleve, vuelve a ser ese punto. No hubo más que la Realidad de lo Simple, y la ilusión de lo Compuesto desapareció.

¡Oh...! Cuando la ilusión se desvanece de estos estados, aparece la Abarcancia (al-Ihata). Desde la perspectiva de la conciencia profunda, todo lo que aparece a los sentidos se vincula con las potencias naturales y psíquicas. Todas las ciencias y artes —me

²⁶ Aquí el autor refuerza la identidad absoluta entre el sujeto (quien mira) y el objeto (lo mirado), anulando cualquier dualidad en el acto de conocimiento.

²⁷ Esta es la famosa metáfora sab'iniana del punto (nuqta): la línea es una "ilusión de movimiento" del punto. Del mismo modo, el universo es una "ilusión de multiplicidad" de la Única Esencia.

refiero a las de la gente de este mundo— son un velo del Verdadero²⁸.

Dite a ti mismo: esa Abarcancia es que Dios es el Todo para Sí mismo y para lo que no es Él. Luego di: Él es el Exento de todo aquello, pues Él es este Señalado, el Existente Permanente, no la línea o la superficie, sino Su Identidad (Huwiyya), la cual solo es verdadera cuando se dice "No hay más dios que Dios²⁹".

NOTAS CIENTÍFICAS Y TÉCNICAS:

La Geometría de la Existencia: Ibn Sab'ín se adelanta a conceptos casi matemáticos para explicar la mística. El "Punto" representa la Esencia Indivisible. La "Línea" representa el tiempo y el espacio, que para él no tienen existencia real propia, sino que son proyecciones de la mente humana (la "suposición" o fard).

Al-Ihata (La Abarcancia/Circunferencia): Es un atributo divino clave en este tratado. Dios no solo está en las cosas, sino que las "rodea" y las "contiene", de modo que nada puede salir de Sus límites porque no hay "afuera".

COMENTARIO

En esta sección, el autor nos ofrece una herramienta visual definitiva: el punto. Imagine un punto que se mueve tan rápido que parece una línea. Nuestros ojos ven la línea, pero la inteligencia sabe que solo hay un punto. Ibn Sab'ín nos dice que el universo es esa línea. Vemos planetas, personas y objetos, pero el "Investigador Verificado" sabe que solo está viendo el "Punto Divino" manifestándose. Al final del

²⁸ Ibn Sab'ín advierte que incluso el conocimiento científico o artístico puede ser un obstáculo si se considera algo independiente de Dios.

²⁹ Referencia a la Shahada (profesión de fe), pero interpretada desde la Unidad de Existencia (Wahdat al-Wujud): no es que no haya otros dioses, es que no hay nada más que Dios.

párrafo, nos pide que nos despojemos incluso de la geometría (superficie, línea) para quedarnos con la Identidad pura. Es un ejercicio de abstracción mística radical.

3 La Geometría de la Unidad

3.1 El Retorno a la Raíz y la Unidad de Conexión

...en el objeto y la unidad por la palabra, para acercar el asunto desde el primer principio. Sabe que Dios está con lo que ha creado, y Sus nombres son el principio, el final, lo manifiesto y lo oculto³⁰. Despreciable es lo que han dicho y lo que han creído aquellos que separan Sus atributos de Su esencia. Mantente firme y no te distraigas en la división de los asuntos, pues la ignorancia de las ilusiones, según su medida, disminuye la Verdad en ellos. La conciencia ha de dirigirse hacia lo que es más perfecto³¹.

No hay más realidad que Él, y lo que no es Él no puede ser, ni antes, ni después, ni junto a Él. Comprende el desarrollo de esta Abarcancia (Ihata) y aleja tu mente de la línea. Di lo que se ha dicho: "¡Hitta!" (Alivio/Perdón)³², y deshazte de lo que no sea la Abarcancia; no te dejes envolver por otra cosa. Sabe que esta palabra de sabiduría fue dicha y establecida para que se asiente la sinceridad de la Unicidad y se convierta en la prueba de la Unidad.

³⁰ Alusión a los nombres divinos mencionados en el Corán (57:3): al-Awwal (El Primero), al-Akhir (El Último), al-Zahir (El Manifiesto) y al-Batin (El Oculto). Ibn Sab'ín los usa para demostrar que Dios ocupa todas las dimensiones posibles de la existencia.

³¹ El autor critica aquí a la escuela teológica Asharí, que separaba los atributos de Dios de Su esencia. Para Ibn Sab'ín, esto es una forma de politeísmo oculto.

³² Referencia al término coránico Hitta (Corán 2:58), que significa "descarga de peso" o "perdón". Metafísicamente, el autor lo usa como el alivio de soltar la carga de la multiplicidad.

Despoja tu alma de los dones de la naturaleza receptiva y dirígete al Rostro Divino. Enciérrate en la dirección de la Verdad y arrástrate luego hacia la Raíz que no se sostiene sobre ramas ni se establece en un objeto³³. Es como la cosa en la que se supone algo; se divide por la suposición y la medida, pero no es una división real... La Abarcancia es como un círculo cuya circunferencia es circular y está en pie. Haz que esa Abarcancia anterior sea como el bien que se desea para otro y que se verifica en él.

Sabe que el universo es una red de unidad de conexión; por ello se supone en él la llegada y la separación. Pero la cortesía (adab) con Dios es decir que Dios no tiene un "antes" de nada, ni un "después" de nada, ni está "con" nada. De Él se dice el "Todo" (al-Kull), y de Él se ha desistido tras la incapacidad del corazón y la lengua.

Y la alabanza sea a Dios por el don de Dios, la Constante, la Manifiesta, la Oculta.

NOTAS CIENTÍFICAS Y TÉCNICAS:

La Red de Conexión (Shabakat al-Ittisal): Un concepto fascinante. Ibn Sab'ín sugiere que lo que percibimos como "relaciones" entre cosas (causa y efecto, sujeto y objeto) son en realidad hilos de una misma red que es Dios. No hay separación, solo la ilusión de puntos conectados.

Adab (Cortesía Metafísica): La cortesía con Dios no es solo moral, sino intelectual. Consiste en no usar preposiciones como "con", "antes" o "después" al hablar de Él, pues todas ellas implican que existe un tiempo o un espacio fuera de Dios.

³³ El término Asl (Raíz/Origen) se contrapone a Furu' (Ramas/Derivados). Es una llamada a ignorar los fenómenos del mundo para centrarse en la Fuente única.

COMENTARIO

Con esta sección cerramos un ciclo fundamental del tratado. Ibn Sab'ín nos advierte que incluso las palabras "antes" o "después" son peligrosas, porque sugieren que el tiempo es algo independiente de la Divinidad. La metáfora del círculo y la red de conexión sirve para recordarnos que estamos inmersos en una Realidad que no tiene fisuras. El uso de la palabra "Hitta" es muy sugerente: es una invitación a "soltar lastre". El buscador debe dejar caer el peso de su propia identidad y de sus razonamientos lógicos para dejarse sostener por la Abarcancia. Al final, el silencio del corazón y la lengua es el único "adab" (respeto) posible ante la inmensidad del Todo.

3.2 La Realidad que fluye en lo existente

¡Solo Dios³⁴! Quién dice: "La esencia de Dios es la que fluye (al-sariya) en los existentes", no dice la Verdad como es debido, ni tampoco manifiesta su falsedad con verificación. Además, las limitaciones le impiden la liberación total en esto. Tú has sido³⁵.

[Ibn Sab'ín continúa explicando que la Verdad no es algo que "entre" en las cosas, sino que las cosas no tienen entidad para ser recipientes]. El "flujo" es una metáfora para los que aún ven dualidad. Para el Investigador Verificado, no hay flujo porque no hay dos cosas; solo hay la Realidad que se manifiesta a Sí misma en Sí misma. La existencia no es una vestidura que Dios se pone, es Su propia Identidad la que tú, por debilidad de visión, fragmentas en nombres y formas.

NOTAS CIENTÍFICAS Y TÉCNICAS:

Al-Sariya (La que fluye / La Inmanencia): Ibn Sab'ín critica aquí la terminología de otros sufíes que hablan de la "inmanencia" divina. Para él, decir que Dios "fluye" en las cosas es un error, porque implica que existen "cosas" y que "Dios" es algo distinto que entra en ellas. Su doctrina es la de la Unidad Absoluta: no hay flujo porque no hay multiplicidad real.

Al-Muqaddarat (Las Limitaciones/Medidas): Se refiere a las categorías mentales que imponen límites a lo que es infinito. Ibn

³⁴ Allah Faqat: Nuevamente, el autor utiliza su divisa para invalidar cualquier argumento que no parta de la unidad radical.

³⁵ En el original árabe, Ibn Sab'ín utiliza el término al-itlaq (liberación/absoluto), contraponiéndolo a las "ataduras" de los sentidos y la lógica formal.

Sab'ín sostiene que el lenguaje humano, por su naturaleza divisoria, es incapaz de captar la Unidad sin distorsionarla.

Al-Haqq al-Mahd (La Verdad Pura): Es el estado de conocimiento donde desaparece el "yo" y el "mundo" para que solo quede la percepción de la Esencia.

COMENTARIO

En sección, el autor nos da una lección de precisión metafísica. Nos advierte que incluso palabras que parecen muy espirituales, como "Dios está en todo", son peligrosas porque siguen sugiriendo que hay un "Dios" y un "Todo". Ibn Sab'ín nos empuja a un abismo lógico donde solo existe la Esencia. Si usted logra transmitir este concepto en su libro, habrá captado el corazón del sab'inismo: la eliminación total de la preposición "en". No es Dios "en" el mundo; es Dios, y el mundo es solo el nombre que le damos a nuestra incapacidad de verle a Él plenamente.

3.3 La insuficiencia del nombre y la esencia de la Luz

...y tú ya has sido liberado de la "atadura" de la suposición. Sabe que la Realidad no acepta el nombre, ni se describe por lo que el intelecto imagina en su dispersión³⁶. Quien busca la Verdad a través de las letras, es como quien busca el sol a través de su sombra. La letra es una oscuridad que indica la Luz, pero la Luz no es la letra.

Sabe que lo que llamamos "existentes" son como las motas de polvo que se ven en un rayo de luz que entra por una ventana; crees que el polvo es algo, pero si quitas la luz, el polvo desaparece. La luz es la que da la apariencia de existencia al polvo, pero el polvo en sí mismo es nada³⁷. Así es el mundo respecto a Dios.

¡Solo Dios³⁸! No te detengas en la estación de los nombres. Los nombres son para el que está detrás del velo; para el que ha llegado, solo existe el Nombrado. Aquel que se queda en el nombre "Dios" sin ver la Esencia, está adorando un concepto de su propia mente. La Verdad es más simple que todo eso: es una

³⁶ Ibn Sab'in advierte aquí que el intelecto humano, por naturaleza, divide y categoriza, lo cual es útil para el mundo físico pero un obstáculo para la Verificación (Tahqiq).

³⁷ Esta metáfora es fundamental en su pensamiento: el mundo es una "nada" que parece "algo" gracias a la presencia constante de la Realidad Divina.

³⁸ Allah Faqat: Quinta mención en este bloque. Aquí sirve para cerrar la discusión sobre los nombres y volver a la Esencia pura.

Abarcancia que no deja lugar a la duda ni espacio para el "otro³⁹".

NOTAS CIENTÍFICAS Y TÉCNICAS:

Al-Ism wa-l-Musamma (El nombre y el Nombrado): Se trata de un debate clásico en la teología islámica que Ibn Sab'ín resuelve de forma radical. Para él, el nombre es una herramienta de la razón ('aql) que fragmenta la realidad. La Verdad Pura carece de nombre porque nombrar implica diferenciar una cosa de otra, y en la Unidad Absoluta no hay diferenciación posible.

Metáfora de la Luz y el Polvo (al-Nur wa-l-haba'): Es una imagen técnica muy potente. El "polvo" representa la materia o los seres creados, que no tienen luz propia. Su visibilidad (existencia) depende totalmente de la Luz Divina. Si la Luz se retira, el mundo vuelve a su estado original: la nada.

Al-Itlaq (La Liberación/Lo Absoluto): El término técnico que usa para describir el estado del alma que ha roto las cadenas de la lógica formal y los sentidos.

COMENTARIO

Esta página 223 es un ataque frontal a la idolatría intelectual. Ibn Sab'ín nos dice que incluso la palabra "Dios" puede ser un velo si la tratamos como un objeto de estudio o una categoría lógica. La imagen del rayo de luz y las motas de polvo es magistral: nos hace entender que nuestra existencia es "prestada". No somos seres que tienen a Dios cerca; somos sombras que solo parecen reales porque Dios nos ilumina. Al final, el autor nos invita a pasar del "Dios de los libros" al "Dios de la Realidad", donde el silencio es la única respuesta coherente.

³⁹ La Abarcancia (Ihata) aquí se define no como un límite externo, sino como la imposibilidad de que exista algo fuera de la Realidad Única.

3.4 El Camino de la Felicidad y la Ciencia de la Unidad

...y si es así, significa: "Una guía para los temerosos de Dios que creen en lo oculto⁴⁰" ¹. Y son aquellos que, cuando los ignorantes les hablan, responden: "Paz⁴¹" ². El objetivo del Sabio es el Conocido, y Él es el deseo del Investigador Verificado (al-Muhaqqiq). Mucha investigación no conduce a la ciencia de la paz interior si no se está en el camino del ascenso hacia la felicidad; aquel cuya ambición es débil no triunfa, ni aquel cuya meta se confunde o cuya intención se desvía del camino correcto. Quien se dirige mucho hacia la ciencia de la unidad, pero no camina por la senda de la felicidad, no alcanza el ascenso⁴² ³.

El hombre perspicaz es el mejor de los seres; no te distraigas de tu secreto, pues en él reside el hombre que está libre de las manchas de las causas científicas y prácticas. Él es de la clase de las ciencias de las Esencias puras, y su conciencia es su guía. Observa su sinceridad: aquello que es fuerza pura, y el alma se abstiene de regocijarse en ello, y el propósito lo detiene; el corazón golpea contra las objeciones de la materia y espera por ello. Y Dios es quien presta auxilio.

⁴⁰ Corán, 2:2. Ibn Sab'ín vincula la fe en lo oculto (al-ghayb) con la capacidad de ver la Realidad más allá de las formas físicas.

⁴¹ Corán, 25:63. El autor usa este versículo para indicar que el sabio no debe perder el tiempo en debates con aquellos que están atrapados en la multiplicidad.

⁴² Nota técnica sobre el término al-su'ud (ascenso): representa el proceso de elevación del alma por encima de las categorías naturales hacia la Unidad Absoluta.

¡Solo Dios⁴³!⁴ Compañero nuestro, amigo nuestro, nuestro amado: que Dios te proteja en lo que estás emprendiendo. Qué abundantes son la esperanza y los temperamentos, incluso si el tiempo es lo que espero... lo que hay en ello y lo que no hay, según el juicio de la opinión correcta, no hay en ello bien, sino placer y alegría. En suma, su significado no cambia según los temas, sino que su transformación es lo que se alaba de ello o se desprecia para el que descubre y para el perspicaz afortunado. Y qué grupo de personas, sino aquellas que buscan una noticia sobre lo que anhelan... y esto les pertenece desde donde ella es compañera del camino y esencia del objetivo verdadero.

NOTAS CIENTÍFICAS Y TÉCNICAS:

'Ilm al-Sakina (La Ciencia de la Paz Interior): No se trata de un estado emocional, sino de un término técnico que describe la quietud mental necesaria para que la Verdad se refleje en el alma. Ibn Sab'ín sostiene que sin esta "paz", la investigación intelectual es solo ruido.

'Ulum al-Dawat al-Muyarrada (Ciencias de las Esencias Puras): Se refiere al conocimiento que no depende de intermediarios (causas, lógica, sentidos). Es el conocimiento directo de la Esencia Divina.

Al-Musta'an (El que presta auxilio): Epíteto divino que Ibn Sab'ín utiliza para subrayar que el éxito en el Tahqiq (Verificación) no depende del esfuerzo del hombre, sino de la voluntad divina.

COMENTARIO

En esta sección, Ibn Sab'ín nos advierte contra el peligro de convertir la mística en una simple "curiosidad intelectual". Nos dice que se puede estudiar mucho sobre la Unidad, pero si no hay una transformación del alma (el "ascenso"), ese

⁴³ Allah Faqat: Sexta mención. Aquí abre una sección más íntima y exhortativa dirigida al discípulo o lector.

conocimiento es estéril. Es muy interesante cómo define al hombre perspicaz como aquel que está "libre de las manchas de las causas". Para él, buscar "por qué" pasan las cosas es una mancha, porque la única causa real es Dios. Al final, el tono se vuelve cálido y protector ("compañero nuestro"), recordando que el camino es difícil y requiere la protección de la Verdad.

3.5 La Verificación del buscador y el fin de la dualidad

...lo cual es el bien puro, pues aquello que es percibido por el Único se verifica por la quietud que fluye. Las jerarquías de los que se oponen han traído consigo la división entre lo anterior y lo posterior, y lo que se atribuye al que llega no es el éxito, porque su búsqueda de su propio derecho le impide el orden de los actos. El camino correcto hacia la tierra de la lucha contra las ilusiones requiere que tu voluntad sea Su voluntad y Su derecho. Te veo, oh amado, inclinarte hacia una dirección como si fueras un rincón del Ser Posible con el rostro de la vuelta; la gloria no es por la gloria, sino por la Esencia. He entendido de ti que las esencias que dicen "yo soy yo" o "yo soy de ellas", todo lo cual se dice tras aquello, no son sino Él, no son sino una ilusión que regresa a lo más fuerte y débil⁴⁴ 1.

La validez de este dicho es que el acto familiar no se separa de su estado inicial, y su asunto y su tendencia en las almas permanecen hasta que el juicio pertenece a todo aquel que es esa persona. Asimismo, las esencias queridas que dice el Poderoso por la gloria de su pretensión: "yo soy tú o yo soy contigo", no son capaces de soportar el peso de todas las causas, pues no entran en el campo de la competición por la montura de la confusión; su caída está asegurada⁴⁵ 2.

⁴⁴ El autor critica aquí las identidades egoicas. Decir "yo soy" es, para Ibn Sab'ín, establecer una dualidad con Dios que rompe la Unicidad Absoluta.

⁴⁵ Referencia a la incapacidad del ser humano para sostenerse por sí mismo fuera de la voluntad divina. La "caída" es el destino de quien confía en su propia existencia independiente.

¡Solo Dios⁴⁶!³ Cómo conocer la Realidad en su esencia: el conocimiento de la Verificación es el fuego del Derecho. Es el espíritu que ve desde el ojo del Verificador y de lo que se le asemeja. Si observa, las ilusiones se desvanecen; y si habla, su palabra es la llave de su puerta de entrada. Quien verifica el Derecho y conoce su objetivo como es debido, con perspicacia y evidencia de Dios ante él, eleva el espejismo de la relación que reside en su pecho...

NOTAS CIENTÍFICAS Y TÉCNICAS:

Al-Sariyya (Lo que fluye / La Inmanencia): Ibn Sab'ín utiliza este término para describir cómo la quietud divina impregna la conciencia del buscador que ha dejado de luchar contra la Realidad.

Al-Mubarat (La Competición / El Esfuerzo): Técnica metafísica que describe el error de intentar alcanzar a Dios mediante el esfuerzo personal o la "montura" de la razón. Para el autor, el éxito no es un logro del "yo", sino la desaparición de este.

Nar al-Haqq (El Fuego de la Verdad): Metáfora técnica que designa el conocimiento del Muhaqqiq (Verificador). Al igual que el fuego consume la madera hasta que solo queda fuego, la Verificación consume la ilusión de la multiplicidad hasta que solo queda el Derecho (al-Haqq).

Fana' al-Ana (Extinción del "Yo"): Se refiere a la crítica de las expresiones "yo soy yo" o "yo soy tú". Ibn Sab'ín las considera etapas incompletas; la perfección es cuando no hay sujeto que diga "yo".

COMENTARIO

En esta sección, Ibn Sab'ín nos coloca frente al espejo de nuestra propia vanidad espiritual. Nos advierte que incluso el deseo de "llegar" a Dios puede ser un obstáculo si ese deseo nace del "yo" que busca su propia gloria. La frase "la gloria no es por la gloria,

⁴⁶ Allah Faqat: Séptima mención. Introduce la definición culminante de lo que significa "conocer" realmente a Dios.

sino por la Esencia" es un martillazo contra el orgullo del místico. El autor utiliza la imagen del "fuego del Derecho" para recordarnos que la verdadera espiritualidad no es una acumulación de conocimientos, sino un proceso de combustión donde todo lo que creemos ser debe desaparecer. Solo cuando el "espejismo de la relación" (la idea de que Dios y yo somos dos cosas relacionadas) se eleva, aparece la verdadera luz de la Verificación.

3.6 La Apertura Total y el Fin del Tratado

Y la apertura completa es de Él, en lo que es en Él, y de lo que se vincula con otro, es continua y separada. Esta es la apertura que contiene el bien en las cuatro bondades: me refiero a la seguridad de los pecados, el cumplimiento de las mercedes, la guía hacia la Verdad Pura y la victoria firme en las grandes fuerzas. No es lícito que el sabio cuya posición es respetada saque de su concepto el punto culminante de la perfección, su acto y su hábito. Entiende esto, ¡oh tú a quien se ha informado sobre la Verdad!, que Dios esté complacido contigo, y protégete de quien te contradiga; pues la palabra de Dios es parte de la esencia de su evolución, y es el fin de la moderación. Y por lo que se me ha manifestado en la existencia, todas las identidades de ese existir pertenecen a la dirección que es necesaria para ellas. Observa: si encuentras una imagen a la que se alude, la suma de algunos la percibe según su situación, y apóyate en aquello que te sostiene. La existencia en cada existente es la Verdad en él⁴⁷.

Tu decir "el cuerpo", "la sustancia" y "el accidente" es solo una ilusión, y no es la Verdad que se busca. Lo que fluye en la visión es el asunto que se extiende sobre los mundos, y esas son cosas de Dios. Por ello

⁴⁷ Máxima sab'iniana: la existencia de cualquier cosa no es una propiedad de esa cosa, sino que es la Verdad (Dios) manifestándose en esa forma.

se dice: "Y a Dios regresan todos los asuntos⁴⁸". Y si te decides por Dios, confía en el Cercano de quien no hay distancia de Su esencia, y purifica tu alma de lo alejado de ella. Sé sincero en el desvío hasta que no quede en tu conciencia quien informe sobre Él, ni nadie capaz de informar sobre ti. Luego, decide tras eso y toma para ti el despojo que te une a todos o te separa de ellos, pues todo eso conduce a lo primero de lo eterno y a lo último de la raíz, y eso es un gran peligro.

¡Solo Dios⁴⁹! Un libro de ese Único hacia ese Único. Así pues, el Único Verdadero no vuelve a ser otro que Él, ni se encuentra un opuesto para Él. El fin de este asunto —y la identidad está en la esencia de la Abarcancia— es que no es posible que se rompa la conexión. Y si este asunto termina aquí, es posible que uno sea de uno; pero lo más probable es que la mayoría venza a la minoría. Y la paz sea sobre el Único firme de forma especial, porque yo juré no otorgar la paz a lo falso; y busqué y no encontré la Verdad, sino que es Él, me refiero a aquello... y la paz sobre el significado es lo que se vuelve realidad. Y la ley es de lugares conocidos; y la Verdad permanece sola. Quien dice "Alabado sea Dios", solo ha dicho las palabras más pequeñas. Observa la majestuosidad de Dios, y se dirá de él en la lengua de la equidad: "¡Qué palabra tan grande sale de su boca!⁵⁰".

NOTAS CIENTÍFICAS Y TÉCNICAS:

Al-Fath al-Kamil (La Apertura Completa): Término técnico que designa el estado de iluminación donde el buscador ya no ve

⁴⁸ Corán, 3:109. Ibn Sab'ín interpreta el "regreso" no como un evento futuro, sino como el reconocimiento presente de que todo es de naturaleza divina.

⁴⁹ Allah Faqat: Octava y última mención. Cierra el tratado volviendo al axioma inicial.

⁵⁰ Corán, 18:5. El autor usa este versículo para subrayar que incluso las palabras de alabanza son pequeñas ante la magnitud de la Verdad experimentada.

velos entre él y la Realidad. En este estado, el conocimiento es "continuo" (sin interrupción) y "separado" (de toda duda).

Crítica a las Categorías Aristotélicas: Ibn Sab'ín menciona el "Cuerpo" (yism), la "Sustancia" (yawhar) y el "Accidente" ('arad) para calificarlos de "ilusión" (wahm). Para él, estas son etiquetas de la lógica que intentan fragmentar lo que es indivisible.

Al-Muqawwim (Lo que sostiene/constituye): Dios es definido no como un creador externo, sino como el Muqawwim, aquello que da consistencia y realidad a todo lo que parece existir.

Wahid min Wahid (Uno de uno): Expresión técnica que refuerza la Unidad Absoluta. El libro, el autor y el lector son, en la culminación del Tahqiq, una misma y única Realidad.

COMENTARIO

En esta sección final, Ibn Sab'ín firma su obra con una audacia metafísica sin precedentes. Define el tratado no como un libro de un hombre a otros, sino como "Un libro del Único hacia el Único". Esto significa que, para el autor, Dios es el autor, el mensaje y el receptor. Al rechazar los conceptos de sustancia y accidente, nos obliga a abandonar el último refugio de la razón para sumergirnos en la "Abarcancia" (Ihata). La advertencia final sobre el "gran peligro" es un recordatorio de que este conocimiento no es un juego intelectual, sino un despojo absoluto que puede aniquilar la noción misma de individuo. El tratado termina donde empezó: en el silencio ante la Verdad que permanece sola cuando todas las palabras y leyes se han desvanecido.

3.7 La mirada del rectificado y la Unidad del Guía

¡Solo Dios!⁵¹ La belleza del rostro y la piedad hacia Dios son lo que ocupa la mirada del rectificado, lejos de la oscuridad de las formas. Porque "ciertamente Dios está con aquellos que son temerosos y con aquellos que hacen el bien⁵²". Su oído es como el oído de quien es recto; no se desvía tras el capricho ni se detiene ante la dicotomía de "lo bueno y lo malo⁵³", pues eso le impediría dirigirse plenamente hacia el Rey de lo Real. Quien se orienta hacia el amor por lo efímero y lo manifiesto, es solo por causa de Dios; Él es quien se manifiesta en el ignorante distraído que cree en su propia injusticia...

Hacia Dios vas tú, por tanto, no hay camino para decir "yo y tú", o "tú y yo", o "tú eres tú". El que es llamado por ti es Él, y el que responde por ti es Él. Al llegar a la meta de tu liberación, aquello que se requiere de ti es todo Él; o mejor dicho, Él es el Todo, pero se te presenta bajo el género del honor para que comprendas, no porque tenga un igual. Entiéndelo.

⁵¹ Allah Faqat: La divisa abre la página para centrar la visión del buscador en la Unidad antes de hablar de la conducta.

⁵² Corán, 16:128. Ibn Sab'ín interpreta esta "compañía" divina no como una cercanía moral, sino como una identidad de existencia.

⁵³ El autor se refiere a superar la moralidad fragmentada para alcanzar la visión de la Unidad donde todo lo que sucede es la voluntad del Único.

¡Solo Dios!⁵⁴ ¡Oh, manifestación de la guía de Dios! ¿Cómo vas a comprender? Di: "Ciertamente la guía es la guía de Dios⁵⁵". ¿Y de qué manera se manifiesta en lo que es y en lo que se protege? Su llegada es lo que es por su esencia, y lo que se entiende de ella en Dios y en la gente es la esencia de lo que se percibe. ¿Acaso regresan las esencias, los atributos y los actos a lo que son por naturaleza, o a las esencias de lo que es particular? Su regreso es el regreso de la aniquilación; es como si regresara a la nobleza, y es como si él fuera lo que dice...

NOTAS CIENTÍFICAS Y TÉCNICAS:

Al-Huda (La Guía): En el sistema sab'iniiano, la guía no es un camino externo que se recorre, sino el reconocimiento de que Dios es el único que guía y el único guiado. No hay un "guía" separado del "objeto guiado".

La Negación del Diálogo Dualista: Ibn Sab'in ataca las fórmulas "yo y Tú" (ana wa Anta). Para la Unicidad Absoluta, mantener el pronombre "yo" frente al "Tú" divino es una forma de asociación (shirk) oculta. La liberación total consiste en que solo el "Él" (Huwa) permanezca.

Al-Dawat al-Khassa (Las Esencias Particulares): Se refiere a la ilusión de que cada ser humano tiene una esencia independiente. El autor sostiene que estas vuelven a la "aniquilación" (fana'), revelando que nunca tuvieron realidad propia.

Al-Ihsan (La Excelencia/Bien): Citando el Corán, el autor eleva el concepto de "hacer el bien" a un nivel ontológico: hacer el bien es ver a Dios en todas las cosas.

⁵⁴ Allah Faqat: Novena mención. Aquí introduce la enseñanza sobre la naturaleza de la Guía Divina.

⁵⁵ Corán, 3:73. Esta cita es fundamental para el autor: solo Dios es el sujeto y el objeto de toda guía posible.

COMENTARIO

En esta sección, Ibn Sab'ín aborda el problema de la identidad mística. Nos dice que el mayor obstáculo para el buscador es el lenguaje mismo, que nos obliga a decir "yo" y "tú". Al afirmar que "el que es llamado es Él y el que responde es Él", el autor nos sitúa en un universo donde Dios mantiene un monólogo consigo mismo a través de las formas creadas. No hay "comunicación" con Dios, porque no hay dos partes; hay "reconocimiento" de que solo hay Uno. La guía, por tanto, no es algo que se recibe, sino algo que se es cuando se desvanece la ilusión de ser alguien separado.

3.8 El Círculo de la Existencia y la Guía Pura

No hay más gracia que Dios, porque la guía de la acción pura ha verificado que ella procede de Dios; ¿qué utilidad tiene entonces informar sobre ella? Y además, Dios no entra bajo una generalidad ni se dice de Él que está "con" otro excepto en el sentido de lo "Mayor" [la Realidad que abarca]. No hay asociación entre lo Preeterno y lo temporal, hasta el punto de que caiga la preferencia entre ellos en ese significado compartido. Asimismo, aquel que abarca todo por Su presencia en la liberación absoluta no tiene relación entre él y aquello. No queda sino el Objetivo que ha venido en forma de petición: "Solo Dios⁵⁶". Este es el estado de la gente del conocimiento entre los dueños de los estados, ¡entiéndelo!

El símbolo del Círculo:

Aquel que sale del Círculo se une a los trazados de la existencia; el que está en el medio se fatiga, y el que se une a la Circunferencia es de otro tipo⁵⁷. No te distraigas: ellos son la extensión, pues el límite de la necesidad está en todos, y no se oculta hasta el punto de restringir las totalidades. Lo primero tuyo te toma de ti, y haz que tu esencia esté entre eso y aquello;

⁵⁶ El autor recalca que incluso la "petición" o el deseo de Dios es, en última instancia, Dios moviéndose hacia Sí mismo.

⁵⁷ La metáfora geométrica aquí advierte que el buscador "intermedio" es el que más sufre, pues está entre la ilusión del mundo y la verdad de la Unidad sin estar plenamente en ninguna.

observa entre las dos de ellas. Tú eres eso; y en eso, la paz sea sobre el primero de ti y el último, y lo manifiesto de ti y lo oculto, contigo, con aquello y con ello. ¡Que la gracia de Dios sea contigo y Sus bendiciones!

¡Solo Dios!⁵⁸ No permitas que la ambición del que busca el término medio en la atracción del cansancio hacia su tema natural te afecte, ni escuches al alma en nada de su asunto, porque eso arrastra hacia la corrupción del Origen. La guía de Dios tiene tres puertas: la primera es la conformidad del asunto; la segunda es su resultado tras su cumplimiento; y la tercera es la firmeza de su realización. El error del caminante aparece en varios lugares: uno de ellos es que se da testimonio a sí mismo de salud a pesar de la presencia de la enfermedad, y su conformidad consigo mismo...

NOTAS CIENTÍFICAS Y TÉCNICAS:

Al-Da'ira (El Círculo): Es un concepto técnico fundamental. El "Círculo" representa la totalidad de la existencia.

Salir del Círculo: Perderse en las formas externas.

Estar en el medio: Estar atrapado en el proceso de búsqueda (fatiga intelectual).

Unirse a la Circunferencia (al-Muhit): Alcanzar la visión de la Abarcancia Divina, donde se ve que el centro y el borde son una misma Realidad.

La No-Asociación (Adam al-Musharaka): Ibn Sab'ín insiste en que no puede haber un "punto común" entre lo Preeterno (Dios) y lo temporal (el hombre). Si hubiera algo compartido, Dios no sería Absoluto. Por tanto, lo temporal no tiene realidad propia; es solo una sombra.

Las Tres Puertas de la Guía:

Muwafaqat al-Amr: Actuar según la ley y la voluntad divina.

⁵⁸ Allah Faqat: Décima mención. Inicia la advertencia contra el "alma" (nafs) y sus engaños en el camino místico.

Natiyatu-hu: El fruto místico que surge tras la obediencia.

Thubut Tawfiqi-hi: La estabilidad en el estado de unión, donde ya no hay retroceso.

COMENTARIO

Esta sección es crucial para entender la "geometría del alma" según Ibn Sab'ín. Al usar el círculo, nos enseña que la mayoría de las personas viven en la periferia, distraídas por los "trazados" (las formas del mundo). El buscador suele situarse en el centro, tratando de entender, pero se fatiga porque el intelecto no puede abarcar el círculo. El éxito consiste en convertirse en la Circunferencia misma: entender que Dios lo rodea todo y que no hay nada fuera de Él. La advertencia final sobre el alma que se cree "sana" estando "enferma" es un recordatorio de que la mayor enfermedad es creer que tenemos una identidad separada de la Fuente.

3.9 El Asombro ante la Unidad y la Entrega del Corazón

¡Ay de mí! Si supiera cómo se reúnen Dios y el No-ser (al-`adam). ¡Quién es aquel que dice "Dios" y en Él se encuentra, y luego le sobreviene la angustia después de eso!⁵⁹. Los árabes no han oído una palabra de sabiduría y sabiduría tan fuerte como la que dice: "Tus manos ataron y tu boca sopló⁶⁰". Dice: "Bendito sea Aquel en cuya mano está el Reino, y Él es sobre toda cosa Poderoso⁶¹". Las almas puras se ocupan de la gestión del mundo de las dimensiones múltiples; si tú quieres decir "Dios", di: "¡Aquí estoy, a Tu servicio!" (Labbayk). Cumple con los lazos de la Verdad y toma para ti el despojo (al-takhalluq). Qué descuidado está quien necesita que se le diga que la sabiduría de Abraham es que... Dicen: "Quien es sincero en su vigilia, se le confirma lo que ve en el sueño", porque la Verdad es lo que vence, y Él es más digno de ello.

Dios es la Verdad. Quien cree en la Majestad de Dios, el Poderoso y Excelso, y reniega de sus propias noticias a través de la fuerza que emana de él, toma para sí del hadiz de su mente lo más bajo, mientras

⁵⁹ El autor describe la paradoja del místico: conoce la Unidad, pero sigue sintiendo la "angustia" de la existencia física y la multiplicidad aparente.

⁶⁰ Proverbio árabe clásico que significa que uno es responsable de sus propios actos y de las consecuencias de sus ilusiones.

⁶¹ Corán, 67:1. Ibn Sab'ín usa este versículo para recordar que el dominio absoluto de la Realidad no deja espacio para una voluntad humana independiente.

que la gente del discurso elevado debe acudir por necesidad a lo que allí se le cuenta con el dicho: "¿Acaso buscan una religión distinta a la de Dios, cuando a Él se somete quien está en los cielos y en la tierra, de grado o por fuerza, y a Él regresarán?⁶²". Que se reúnan para Él todas Sus noticias recurrentes, y que lea en ellas para ellas: "Y cumplid la medida cuando midáis, y pesad con la balanza justa; eso es mejor y de mejor interpretación⁶³". No sigas aquello de lo que no tienes conocimiento; ciertamente el oído, la vista y el corazón, de todo ello se pedirá cuenta⁶⁴. Cuando alcances la posición del Islám, con su argumento y su fe, su intención y su excelencia en su naturaleza, recuerda que para él no hay... y que la Verdad es de Dios, porque la Verdad no se determina por lo que procede de Él. Observa la Verdad en la conciencia; ella es el espejo de su existencia acompañante, y eso es el recuerdo...

NOTAS CIENTÍFICAS Y TÉCNICAS:

*Al-Haqq wa-l-Adam (La Verdad y el No-ser):** Ibn Sab'ín plantea aquí el núcleo de su paradoja: si Dios es la Realidad Única, el mundo fuera de Él es la nada absoluta (*al-Adam). El "asombro" del autor radica en cómo la percepción humana cree ver "algo" donde solo hay No-ser frente a la presencia de Dios.

Al-Takhalluq (El Despojo/Adquisición de Carácter): Es el proceso técnico de "revestirse de los atributos divinos" tras haber "despojado" al alma de sus rasgos humanos limitados.

Al-Sadiq fi Yaqzati-hi (El sincero en su vigilia): Ibn Sab'ín sugiere que la realidad física es como un sueño. Solo aquel que alcanza la "vigilia" espiritual puede verificar que lo que percibía

⁶² Corán, 3:83. El sometimiento "por fuerza" se refiere a que, ontológicamente, nada puede existir fuera de la voluntad de Dios, lo quiera el hombre o no.

⁶³ Corán, 17:35. En este contexto, la "balanza justa" es la capacidad del Muhaqqiq para dar a cada cosa su valor real: Dios como el Todo y el mundo como la nada.

⁶⁴ Corán, 17:36. Advertencia técnica contra el uso de la imaginación y la suposición en la búsqueda de la Verdad.

antes era una ilusión, confirmando la primacía de la Verdad sobre la apariencia.

COMENTARIO

En esta sección, Ibn Sab'ín nos invita a una rendición total de la mente. Al citar el "Labbayk" (el grito de los peregrinos en La Meca), transforma la metafísica en un acto de presencia devocional. Nos dice que no basta con entender la Unidad; hay que responder a ella con todo el ser. El uso del espejo como metáfora final es revelador: la conciencia humana no crea la verdad, solo la refleja. Si el espejo está limpio de "notas propias" e ilusiones, lo que se verá en él es la "existencia acompañante" de Dios, que siempre ha estado allí.

3.10 El Silencio del Intelecto y la Medicina de los Corazones

Él es: "Y por cierto, les hemos traído un Libro que hemos explicado con conocimiento, como guía y misericordia para gente que cree". "¡Oh, pueblo nuestro! Responded al que llama de parte de Dios⁶⁵". Y si la sutileza no se detiene ni se mueve, el conjunto se convierte en aquello con lo que se busca auxilio, y aparece la Abarcancia que es el entorno con él. Las fuerzas se dirigen hacia el retorno y el significado total que disipa el viento del error, y el frescor de la profecía envuelve a cada alma según lo que ha trabajado. El Único se endereza y no hay espacio en Él para la multiplicidad; ¿cómo podría medirlo quien puede medir, o quien lo percibe, o lo que es la percepción⁶⁶? Quien informa y quien es informado es ese mismo informe, y quien quiere es esa misma voluntad. Si el lenguaje del análisis calla ante la Verdad, y el corazón se silencia, entonces Él es eso.

El objeto silenciado sobre el cual se investiga en él y hacia él procede del que habla y del que entiende, del teólogo y del que habla. La indicación arrastra hacia la correspondencia de los alientos según el sentimiento y el grado; la cuestión es su respuesta misma. Si se informa sobre ello mediante lo que fluye, y no hubiera sido por la protección en el momento del conocimiento o de lo conocido, se

⁶⁵ Referencia al Corán 7:52, donde se enfatiza que el conocimiento verdadero es una guía y una misericordia divina, no una adquisición humana.

⁶⁶ Alusión al Corán 46:31. Ibn Sab'ín la usa para invocar la respuesta total del ser ante la llamada de la Unidad.

confirmaría si eso es de la misma condición que el estado actual, o la incapacidad allí mismo⁶⁷. "Y no soy para con los siervos injusto". Ella es la protectora de la existencia, y su esencia es el límite del obstáculo; no es posible para el siervo alcanzarlo por sí mismo, sino por Dios.

¡Solo Dios! Este es el concepto. Si Dios está con él, y no hay nada con Él, entonces quien dice o quien encuentra es solo por Él. La condición en mi respuesta es que proceda del alma hacia la lengua, y no se pronuncie sino después de lo que se encuentra o se conoce o se entrega por parte de quien tiene poder. Quien quiera y quien no escuche, todo ello se asemeja a aquello que puede proceder de esa esencia particular, o es hacia Dios lo que sabe. La respuesta puede ser amplia en su abandono ante Él. La paz sea sobre la gente de Dios, y de quien es necesario... La palabra de Dios es el remedio de las conciencias y su claridad es el ojo de la curación.

NOTAS CIENTÍFICAS Y TÉCNICAS:

Al-Samt al-Tahqiqi (El Silencio de la Verificación): Ibn Sab'ín sostiene que cuando el buscador alcanza la Realidad, el lenguaje se vuelve un obstáculo. El silencio no es falta de conocimiento, sino la plenitud del mismo, donde el "informante" y lo "informado" se funden en uno solo.

Ruhm al-Nubuwwa (El frescor/humedad de la profecía): Término técnico que describe la influencia espiritual que guía al alma hacia la rectitud sin necesidad de razonamiento lógico. Es una percepción directa que disipa el "viento del error".

Dawa' al-Dama'ir (El remedio de las conciencias): La palabra de Dios no se entiende aquí como un texto legal, sino como una medicina ontológica que sana la enfermedad de la dualidad (creer que somos algo separado de Dios).

Al-Hafiza al-Ha'ila (La Protectora Formidable): Se refiere a la presencia divina que sostiene la existencia e impide que el

⁶⁷ Corán 50:29. Esta cita subraya la justicia ontológica: cada alma recibe según su capacidad de reconocer la Verdad Pura.

mundo caiga en la nada, a pesar de que el mundo no tiene realidad propia por sí mismo.

COMENTARIO

En esta sección, Ibn Sab'ín nos lleva al límite del lenguaje. Nos dice que la verdadera respuesta a Dios no es una frase, sino un estado del alma que ha silenciado sus propias dudas. Define la palabra divina como una "curación" para la conciencia que sufre por la ilusión de la multiplicidad. El concepto de que "el que informa y lo informado es el informe mismo" es la cima de su metafísica: en la Unidad Absoluta, no hay sujeto que conozca ni objeto conocido, solo existe el Acto Puro de existir que es Dios.

3.11 La generosidad del Verificador y la balanza de la Verdad

...sobre la palma y has captado todo lo que era de quien lo deseaba; hasta que la lengua, el corazón y el alma se han purificado y han pedido perdón a Dios por la grandeza de su asunto. ¡Por Dios! La sinceridad del propósito, la intención pura y el objetivo... para que tu intención sea dirigida únicamente a Él. Y la paz sobre quien carece de ello y para quien fue...

¡Solo Dios! La minuciosidad de la Verificación es difícil de alcanzar y su ignorancia conlleva muchas ilusiones. ¡Qué pésima es la ciencia del razonamiento si se busca mediante la fatiga y se vincula con la vanidad! Sus defensores se han reunido para decir y han hablado desde su medio sobre el "de" y el "qué" y cosas similares. El final de ello, y su último término, es Aquel que es y cuya posibilidad tiene sus causas muy cercanas. ¡Qué excelente es el conocimiento de quien ha hablado por la Verdad, ha hablado por Él y lo ha encontrado! Se evidencia para él que el Mundo, la Ciencia y el Objeto de conocimiento son entonces⁶⁸ en el sentido que lo hace válido. Me asombra quien gasta su riqueza en lo más vil de las esencias y lo más pequeño, y no compra con ella a los libres; me refiero a que con sus actos alegra este mundo y el otro. El camino es el que nos dice que nuestras noticias nos sean bellas, o nos sean queridas, o nos sean dadas de forma privada; y esto se debe a que ellos eran la causa

⁶⁸ Ibn Sab'ín critica aquí la dialéctica de los teólogos (mutakallimun) que se pierden en preguntas sobre la "quididad" (mahiyya) de las cosas, perdiendo de vista la existencia pura.

de la vida eterna y los padres de la causa de los ocho. No hay nada más grande que los sabios; sus maestros y sus virtudes sobre sus padres⁶⁹.

Doy gracias al Benefactor más que por las gracias personales porque Él permanece. Y eso es piedad. La equidad, la justicia y el despojo en la Verdad, en cualquier estado, son la balanza de Dios en la tierra. No te asombres de todo lo que sucede en el mundo de los asuntos asombrosos y los estados extraños mientras tu objetivo esté contigo y tú seas el que lo busca y el buscado. Todas las maravillas están en el alma del hombre, hasta el punto de que se apruebe la carencia y la renuncia a la perfección y la distracción de Dios. Y en ello está también Dios, que es para quien es el Altísimo; por eso, no hay más dios que Él, y Él es Él. El más noble de los hombres es quien se acerca tras la cercanía, tal como es costumbre de los sordos tras la humildad, tras la elevación; y deja su derecho tras el poder, y es equitativo consigo mismo por una fuerza de luz...

NOTAS CIENTÍFICAS Y TÉCNICAS PARA SU OBRA:

Al-'Alim wa-l-'Ilm wa-l-Ma'lum (El Sabio, la Ciencia y lo Conocido): Se refiere a la identidad ontológica en el estado de unión. Para Ibn Sab'ín, en la Verificación absoluta, estas tres categorías (sujeto, acto y objeto) colapsan en una sola Realidad. No hay distinción real entre quien conoce y lo que es conocido.

Mizan Allah fi-l-Ard (La Balanza de Dios en la tierra): Concepto técnico que define la justicia no como un código legal, sino como el equilibrio del alma que ha dejado de atribuirse existencia propia. La "equidad" (insaf) consiste en reconocer que todo derecho y toda fuerza pertenecen solo a Dios.

Al-'Aba' al-Thamanya (Los ocho padres): Referencia cosmológica técnica que alude a las influencias superiores (astros o intelectos) que según la filosofía de la época conformaban la

⁶⁹ El autor enfatiza que la nobleza del sabio no reside en su persona, sino en ser el vehículo de la Verdad eterna que vivifica a los demás.

existencia material. Ibn Sab'ín subordina toda esta jerarquía al dominio de la Verdad Única.

Al-Fana' 'an al-Haqq (La distracción de la Verdad): El autor califica la multiplicidad y el asombro por los fenómenos del mundo como una "enfermedad" de la atención que impide ver la simplicidad de la Esencia.

COMENTARIO

En esta sección, Ibn Sab'ín lanza una de sus críticas más feroces contra la "ciencia del razonamiento" ('ilm al-ta'lil), a la que tacha de fatigosa y vana. Para él, el conocimiento no es algo que se "construye" con lógica, sino algo que se "encuentra" al despojar al alma de sus pretensiones. La imagen del hombre que busca y es buscado al mismo tiempo resume su mística: no hay una distancia que recorrer para encontrar a Dios, porque el buscador mismo es una manifestación de lo que busca. La verdadera piedad, concluye, es la "equidad" de devolverle a Dios la propiedad de nuestra propia existencia.

3.12 El Cálamo de la Verdad y la Conclusión del Tratado

En el verano de la morada primera, se purificó el núcleo de la esencia. Las mentes de los sabios, bajo la sombra de Su éxito, se enderezaron como lanzas cuyas puntas son cálamos; pues el cálamo es una de las dos lenguas, y la razón es la mejor de las herramientas para extraer las noticias de las conciencias tras la elocuencia de la lengua. Sin embargo, el cálamo solo escribe lo que el corazón le dicta, y el corazón no dicta sino lo que en él se asienta de la Verdad. Si la Verdad cae en el corazón, el cálamo es más firme que el papel y el pergamino, porque la escritura se graba en la esencia del tiempo.

Esto da lugar a varios géneros: lo que se confirma por la especie y desaparece con el individuo; lo que es más noble por su objeto que por su materia, pues el pergamino es para el Cálamo Divino. Se dice de Ja'far bin Yahya: "No he visto nada más hermoso que una sonrisa del cálamo⁷⁰". Y el califa Al-Ma'mun dijo: "¡Qué excelente es el cálamo! Cómo une los mundos y fortalece el Reino". El Cálamo de la Gente de la Verdad es aquel cuyo término ha sido establecido sobre la base de la Unidad; es el sucesor de la Causa Primera en los horizontes, el representante de los Atributos y el Acto Absoluto. Él es también la esencia del desarrollo y el espíritu del movimiento, la vida

⁷⁰ ¹ Referencia a la elegancia y el poder de la palabra escrita como reflejo de la soberanía intelectual y espiritual. Ja'far al-Barmaki era famoso por su elocuencia en la corte abasí.

misma en la terminología de un pueblo a quien Dios ha enseñado lo que nadie más conoce.

¡Solo Dios! Si Dios viene a ti, mantente firme según se te ha ordenado. Y si te llega la noticia de Su amor, que se manifieste en tu espíritu de manera que Su mención sea lo que represente tu existencia o tu hallazgo. El hombre debe acostumbrarse en ese estado a detenerse ante las letras para encontrar en el corazón el significado del Pronombre que regresa a Dios. Su sabiduría está en la mano del anhelo más elevado; entiende el Todo como uno solo. Y si dices "Él es Dios", entonces comprendes. Y así sucesivamente... entiende.

¡Solo Dios! ¡Solo Dios! No hay más que Unicidad y tú eres un unificador. No sabes y eres un sabio. No tienes corazón y tienes una morada. No te entristezcas por Dios ni te alegres con Dios, y no ames la investigación si eres un sabio. No hables mientras estés presente, no discutas mientras seas un buscador, y no te jactes del servicio mientras seas aquel por quien se sirve.

Y que la paz sea con el significado. La misericordia de Dios sea contigo y Sus bendiciones.

NOTAS CIENTÍFICAS Y TÉCNICAS PARA SU OBRA:

Al-Qalam (El Cálamo/La Pluma): En la cosmología de Ibn Sab'ín, el Cálamo no es solo un instrumento físico, sino el Intelecto Primero (al-'Aql al-Awwal) que escribe las realidades de la existencia sobre la Tabla Protegida del mundo. Representa la mediación entre la Esencia Divina y la multiplicidad de las formas creadas.

Al-Damir (El Pronombre): Se refiere al pronombre "Él" (Huwa). En gramática mística, el pronombre es el signo más puro de la identidad. Ibn Sab'ín enseña que el buscador debe trascender el sustantivo (el nombre "Dios") para perderse en la pura identidad del Pronombre, donde no hay definición ni límite.

Khalifat al-Sabab al-Awwal (Sucesor de la Causa Primera): Es la función del hombre que ha alcanzado la Verificación (Tahqiq). Al vaciarse de sí mismo, se convierte en el vehículo a través del cual la Causa Primera (Dios) actúa y se manifiesta en el mundo.

La Paradoja de la Presencia: Las instrucciones finales ("No hables mientras estés presente") son mandatos técnicos para el estado de Fana' (extinción). Si el buscador está "presente" en Dios, su "yo" individual debe estar en silencio para que solo la Realidad se exprese.

Nota Final: Ibn Sab'ín concluye el tratado con una serie de negaciones ("No sabes...", "No tienes corazón...") que buscan romper el último rastro de dualidad en el lector. Al negar el atributo al sujeto, obliga a reconocer que solo Dios es el Poseedor de todo atributo.

COMENTARIO

Con esta sección cerramos un viaje metafísico sin igual. Ibn Sab'ín termina rompiendo incluso la categoría de "buscador". Su exigencia final es el despojo absoluto: ni siquiera el consuelo de "alegrarse con Dios" está permitido, pues la alegría implica a alguien que siente alegría frente a un objeto que la produce. En la Unicidad Absoluta, no hay "dos". El libro termina con un retorno al "Significado" (al-ma'na), sugiriendo que las palabras que hemos leído son solo la cáscara de una Realidad que solo puede ser vivida en el silencio absoluto del ser.

3.13 La culminación en la Esencia y el viaje final

...y no prohíbas lo que es de tu propiedad, ni adores mientras seas el que es deseado. No utilices el ayuno, pues tú eres el que se abstiene; no te vistas con nombres, pues tú eres el llamado. No te detengas allí donde se busca, pues allí es donde se respira; no te canses, pues tú eres el que encuentra el esfuerzo. No busques el hallazgo, pues tú eres el límite de la suerte. No... oh no, no, no... ¡no hay más que Dios!. Y por Dios, que no hay más que Él para mí.

¡Solo Dios! En el nombre de Dios, si deseas deleitarte y fortalecer tu alma, cae sobre el modelo de las fuerzas que fluyen. Envía tu corazón a la compañía del pensamiento opuesto y al lugar de descanso en el pecho del amor. Busca la fuerza elevada en el tiempo del abandono y de la pobreza humilde; busca el alimento residente en la Unicidad pura⁷¹ y sigue el camino de los Mensajeros. El asunto de los ángeles está ante ti, busca su esencia y conocerás eso. Luego traslada ese propósito y toda tu voluntad hacia la Entidad Única y el Orden Unificado. Sigue los estados que no se adquieren, aquellos que están por encima de lo que se denomina "naturaleza", y busca la fragancia de la presencia de la Santidad. Como si las identidades de la Majestad fueran la manifestación de lo Grandioso y tú fueras un invitado en ellas; como si el conjunto fuera hacia un asunto que tú mismo

⁷¹ Ibn Sab'ín utiliza aquí una serie de negaciones paradoxales para indicar, que, en la unión total, el individuo ya no posee actos propios: es "el que es deseado" y no "el que desea".

disuelves, y Dios fuera la شبه (semejanza)⁷² que te rodea con Su poder y fuerza.

Y si recuerdas el mundo, di: "¡Cuán pequeño eres!", y huye hacia Dios en todo ello. Luego apégate a la huida y a los estados obligatorios. Aléjate de esa descripción por la mano del hallazgo, y quien sea como este, triunfará. Y si se te manifiesta la sinceridad de una llamada y su respuesta, la esencia de un significado y su expresión, alégrate en la alianza con Dios. Pues Dios no se alía sino con la mano del descubrimiento de la Majestad, que es la presencia establecida en la naturaleza de los libres. En suma, arroja tu alma hacia la ruptura de los hábitos y observa los estados queridos. Elige tu estado desde la perspectiva del éxito hasta que te llegue el frescor de la guía y la victoria. Haz caer el impedimento en todos los tiempos; esta es la misericordia que fluye con la sunna de Dios, pues es la sunna que se busca en los cielos y en la tierra, y sus leyes están encomendadas a Dios de forma especial.

NOTAS CIENTÍFICAS Y TÉCNICAS:

Al-Ikhlās al-Khalīs (La Unicidad Pura): No es solo un concepto teológico, sino un estado ontológico donde el buscador ya no se ve a sí mismo como alguien que "hace" (ayunar, rezar), sino como el lugar donde Dios manifiesta esas acciones.

Kharq al-'Adat (La ruptura de los hábitos): Técnica mística que no se refiere solo a milagros externos, sino a la ruptura de la percepción habitual de la dualidad. Consiste en dejar de ver "causas y efectos" para ver solo la Voluntad Divina directa.

Al-Hazira al-Qudsiya (La Presencia de la Santidad): Espacio metafísico donde las formas desaparecen y solo queda la luz de la Esencia. Ibn Sab'īn lo describe como un "perfume" o "fragancia" que el alma percibe al acercarse al fin de su viaje.

⁷² El término shibh (semejanza/reflejo) es clave: sugiere que lo que percibimos como nuestra propia fuerza es en realidad un reflejo del poder divino que nos envuelve.

Sunnat Allah (La Ley de Dios): El autor redefine la ley tradicional como una fuerza universal que fluye en todo lo existente, haciendo que la "misericordia" y el "impedimento" sean partes de un mismo orden necesario.

COMENTARIO

En esta sección Ibn Sab'ín nos entrega lo que podríamos llamar el "Manual de la Libertad Absoluta". Nos pide que no nos identifiquemos ni siquiera con nuestras prácticas espirituales. Al decir "no utilices el ayuno, pues tú eres el que se abstiene", nos empuja a reconocer que nuestra esencia es idéntica a la Fuente de toda acción. La "huida hacia Dios" que propone no es un escape del mundo físico, sino un escape de la idea de que el mundo tiene una realidad independiente. El tratado termina con una nota de victoria y frescor, sugiriendo que el resultado de este despojo no es la nada, sino una "alianza con la Majestad" donde el alma finalmente descansa en su verdadera naturaleza.

3.14 La discreción del Sabio y el fin de la búsqueda

...mucho, y habla poco con la gente; en este grado se halla el asunto de la perfección. Y todo lo que se dice habitualmente sobre lo que conlleva carga o exigencia, no se aplica aquí. Entiéndelo.

¡Solo Dios! Conviene a quien tiene la firme determinación de personificar lo que ha comenzado con Dios, que ese algo o ese significado proceda de quien emerge, o es capaz, o se dirige hacia ello plenamente. Si no puedes hacerlo de la forma que hemos mencionado, comienza según la sabiduría del estado actual, o desde donde se entregue a la liberación absoluta. Deberás saber que el asunto rector está fuera del esfuerzo y alejado de todo aquel que se haya levantado con su corazón buscando la felicidad del hombre, de la realidad de la ciencia, del mundo, de lo conocido, y de la Shari'a, su realidad y su camino⁷³. Dios es la Totalidad, y lo que ocurre al mencionarlo, al dirigirse a Él y en la soberanía, es de cada una de las esencias presididas por aquello que es válido y de quien es válido. ¿Cómo va a ser válido para quien investiga sobre ello, y cuál es su fin entre los hombres? Quien es el jefe de los hombres y aquello que es para él, ¿acaso detiene la perfección considerada en el hombre o en las personas, en la medida de lo posible, sobre eso, sobre el Pronombre y su noticia? ¿Acaso se corta la descripción o varía? Si

⁷³ El autor recalca que el conocimiento supremo está "fuera del esfuerzo" (khari'î al-ÿuhd), pues no es un logro del ego, sino una gracia que ocurre cuando el ego se retira.

se menciona la posición, o el nombre, o cualquier cosa, es Dios hacia Dios o en Dios⁷⁴.

Lo que procede de este tipo de intención es detenerse en su realidad; él es el hombre que busca especialmente entre la élite. El que alcanza la victoria tras entrar en este supuesto total, tal como concuerda con su fuerza en ello y según su propósito y su voluntad, sitúa los grados de los hombres en las metas y el acceso, lo cual varía entre los hombres. Quien se levanta con el Hallazgo Puro y la inclinación dominante, no habla con el Pronombre por su cuenta; ese soy yo y eres tú, y tú no eres él, ni él tiene para él lo mencionado que pone fin a su propósito. Su fin es el apoyo en lo que es por su camino, la compañía del estado y el deleite de la concordancia. Si esto es así, es por un honor de parte de Dios y actos de Dios ante él, sobre la vía de la firmeza y su evolución en su orden conceptual.

NOTAS CIENTÍFICAS Y TÉCNICAS:

Al-Wajd al-Mahd (El Hallazgo Puro): Término técnico que designa la experiencia directa de la presencia de Dios sin intermediarios racionales ni velos emocionales. Es el "hallazgo" de que nada ha existido nunca excepto el Único.

Al-Damir wa-Jabaruhu (El Pronombre y su noticia): Ibn Sab'ín vuelve a la gramática mística. El "Pronombre" es Dios (Huwa), y su "noticia" es la manifestación del mundo. El sabio entiende que la noticia no es distinta del Pronombre mismo.

Al-Insaaniya (La Realidad del Hombre): El autor sugiere que la verdadera humanidad no consiste en las funciones biológicas o sociales, sino en ser el lugar donde la Verdad se reconoce a sí misma.

⁷⁴ Se enfatiza la circularidad de la Unicidad: todo lenguaje (nombre o posición) es, en última instancia, Dios hablando de Sí mismo.

COMENTARIO

En esta sección, Ibn Sab'ín nos advierte sobre el peligro de convertir la Verificación en un debate público o en una posición de poder ("quien es el jefe de los hombres"). La verdadera sabiduría reside en la discreción y en el "hablar poco". Al final del camino, el buscador descubre que conceptos como "yo" y "tú" son insuficientes; solo queda la "compañía del estado" y el "deleite de la concordancia" con la voluntad divina. Es un cierre que invita al silencio y a la práctica interna, recordándonos que la meta no es saber más cosas sobre Dios, sino ser el lugar donde Dios se manifiesta sin obstáculos.

4 El Testimonio de la Identidad

4.1 La presencia absoluta y la felicidad del despojo

...al margen de la contradicción, y el tiempo en lo que se acerca. Esto puede compartirse en el orden, y puede ser en la dirección de lo mayor, según lo que aparece en este compromiso.

¡Solo Dios! Siervo de Dios, la presencia de Dios es para Dios, porque lo que procede de Dios tiene derecho a ser merecido por todos. Aunque sea un añadido de las ilusiones, es como lo que es útil, o el que lo percibe es el que beneficia, o su derecho es el que eleva. Todo aquel que lo encuentra desde su perspectiva de realización, posee esa compañía de la Verdad y la presencia desde مقام (la posición) de la gente de la cuarta orientación. Y la perfección no se alcanza todavía sobre la base de la soberanía. Lo que procede del siervo no es válido para él hasta que esté en esa Presencia con el deleite de la presencia de dos segundos. La alegría de la gente de Dios con la ciencia de la Verificación⁷⁵ no es válida sino por una especie de distinción, y la distinción es lo que se indica en el Todo.

¡Solo Dios! Que la paz y las bendiciones de Dios sean sobre quien ha alcanzado la nobleza en el logro de las realidades de los universos en su esencia más grande. Dios es el Único, el que se manifiesta con Su paz a través de Sus nombres y Sus actos, todo ello de parte de Dios, en Dios y para Dios. No hay nada más que

⁷⁵ El autor recalca que el conocimiento que no lleva a la distinción ontológica (separar lo Real de lo ilusorio) no es auténtica Verificación.

eso, pues la mención de las cosas no es nada ante el Hombre Libre... ¡entiéndelo!.

¡Solo Dios! Quien se apoya en su buena naturaleza, y la busca en el desarrollo intermedio, su primer informe ha sido dado. Está cerca de la naturaleza original y es incapaz de alcanzar el término supremo; por ello, debe buscar la soledad⁷⁶ encomiable en la que se halla la luz de Dios. Ya sea por la compañía del recuerdo, o por la compañía del pensamiento, o por la compañía de la dirección, si no encuentra a los hombres en ese tiempo o en ese lugar, o en aquello que tiene en su naturaleza y fuerza por ser su estado, si la soledad se le dificulta, debe recurrir a la súplica y al arrepentimiento anhelante. Si el asunto se le vuelve difícil, que se prepare para la partida de sí mismo por la totalidad, o por el esfuerzo que no es válido con él en una reacción natural. Esto es si se esfuerza y se decide por la felicidad.

NOTAS CIENTÍFICAS Y TÉCNICAS:

Al-Hadra al-Ilahiya (La Presencia Divina): Ibn Sab'ín especifica que esta presencia no es un "lugar" al que se llega, sino un estado donde se reconoce que todo acto (beneficiar, elevar, percibir) es propiedad exclusiva de Dios.

Al-Fatra al-Ula (La Naturaleza Original): Se refiere a la fitra o disposición innata del ser humano hacia la Unidad. El autor advierte que estar "cerca" de ella no es suficiente; se requiere una "soledad encomiable" (al-khalwa al-mahmuda) para que esa luz se establezca.

Al-Hurr (El Hombre Libre): En la terminología sab'iniana, el "Libre" es aquel que se ha despojado de la esclavitud de las formas y de la causalidad. Para él, las cosas del mundo no tienen peso ni mención frente a la Realidad Única.

Suhbat al-Fikr (La Compañía del Pensamiento): Una técnica de meditación activa donde el intelecto se mantiene fijo en la idea de la Unidad hasta que el pensamiento mismo se disuelve en la vivencia.

⁷⁶ La "soledad" mencionada no es necesariamente física, sino el aislamiento del corazón de todo lo que no sea Dios.

COMENTARIO

Ibn Sab'ín aquí nos ofrece una solución para cuando el buscador se siente estancado ("si el asunto se le vuelve difícil"). Su receta es la soledad y la partida de sí mismo. Nos enseña que el esfuerzo humano tiene un límite; llega un punto en que el buscador debe dejar de "hacer" y permitir que sea la "luz de Dios" la que actúe. La mención del "Hombre Libre" es fundamental: la libertad no es hacer lo que uno quiere, sino no querer nada que no sea lo que Dios es.

4.2 La culminación de la intención y el consejo final

...el propósito, y su asunto es todo lo que sigue tras la determinación. Y Dios te protege, lo que se manifiesta de Él y lo que se oculta de Él, y la alabanza sea a Dios. ¡Solo Dios! Si la luz de Dios te rodea... no hay duda del guía en todo eso; y si alcanzas la victoria por la totalidad, no se encuentra / el gran asunto de Dios. Corregid su orden y liberad, y probad y repetid, y analizad y componed, y clasificad y magnificad.

¡Solo Dios! "¡Oh, humanos! Ciertamente, se os ha enviado una prueba clara de parte de vuestro Señor⁷⁷". "¡Oh, vosotros que creéis! No seáis como aquellos que ofendieron a Moisés⁷⁸." ¡Oh, vosotros que creéis! Temed a Dios y decid palabras certeras⁷⁹". Con la grandeza de este asunto y la advertencia y la conversación protegida y la necesidad. "Dijeron: ¡Por Dios! Ciertamente, Dios te ha preferido sobre nosotros⁸⁰". "Dijeron: ¡Por Dios! Sigues en tu antiguo error⁸¹". "Ciertamente, los que creyeron, luego descreyeron... Dios no les perdonará⁸²".

No hay camino para los incrédulos contra los creyentes. Con la existencia de la victoria en la

⁷⁷ Corán 4:174. Referencia a la luz de la guía que disipa las tinieblas de la duda.

⁷⁸ Corán 33:69. Advertencia contra la falta de respeto a los profetas y a los maestros de la Verdad.

⁷⁹ Corán 33:70. El "decir palabras certeras" se interpreta mística como hablar desde la Realidad.

⁸⁰ Corán 12:91. Palabras de los hermanos de José al reconocer su rango espiritual.

⁸¹ Corán 12:95. Crítica a quienes ven la locura en el amor divino.

⁸² Corán 4:137. Sobre la importancia de la firmeza en el camino.

naturaleza, ¿cómo es la manifestación de lo alabado? Pues la parte del alma es lo que constituye una parte de la causa en la perfección de un poseedor. "Si Él quisiera, os haría desaparecer, ¡oh, humanos! y traería a otros⁸³". Reflexionó el Pronombre en la renovación: "No os corresponde a vosotros"... dijo la lengua del estado del "Yo soy" de los propósitos del amigo: "Me basta mi condición sobre mi petición". Y la sabiduría del extraño es una misericordia: vístete con tus ropajes, pues él es quien los soporta en su avance; y sopórtalo en su ejecución. Y si es sincera para él la condición de quien no sabe que su dolor es de él, y su condición es la de la opresión del tiempo, por su causa se siente orgulloso y se purifica con el seguimiento. Lo que hubo del individuo después se ha retrasado y se ha adelantado; lo que se retrasó antes de ser nombrado con lo posterior, ¡Dios os proteja!

NOTAS CIENTÍFICAS Y TÉCNICAS:

Al-Burhan (La Prueba Clara): Ibn Sab'ín utiliza las citas coránicas para validar que la Verificación (Tahqiq) no es una invención, sino la culminación de la "Prueba" que Dios envió a la humanidad.

Al-Damir fi-l-Tajdid (El Pronombre en la renovación): Concepto técnico que alude a cómo el "Él" divino renueva la creación en cada instante. El alma no debe estancarse en una forma, sino fluir con la renovación constante de la existencia.

Hasbi Hali 'an Suali (Me basta mi condición sobre mi petición): Famosa máxima atribuida a Abraham. Técnicamente, describe el estado de Rida (complacencia), donde el místico ya no pide nada a Dios porque sabe que su estado actual es exactamente lo que la Verdad ha determinado.

Inqita' al-Gharāḍ (La cesación del propósito): Al final del tratado, el autor sugiere que incluso el "propósito" de buscar a Dios debe desaparecer, pues tener un propósito implica una separación entre el buscador y lo buscado.

⁸³ Corán 4:133. Recordatorio de la absoluta independencia de Dios respecto a Su creación.

COMENTARIO

Ibn Sab'ín termina su obra no con sus propias palabras, sino con la autoridad del Corán. Al hacerlo, protege su doctrina de las acusaciones de herejía, demostrando que su "Unicidad Absoluta" es el núcleo del mensaje profético. El consejo de "vestirse con los propios ropajes" es una metáfora de la autenticidad: cada buscador debe realizar la Verdad en su propio estado y naturaleza. Es un final humilde y potente que devuelve al lector a la fuente primaria después de haberlo llevado por las alturas de la metafísica más compleja.

4.3 El Imán de la Unicidad y el Sello del Tratado

El hombre de escaso movimiento apenas adelanta un paso hacia nosotros sin retrasar otro. En cuanto al que es único, aquel que se ha desprendido de su condición y cuya meta es alabada, el encuentro con él ocurre cara a cara, y con este desprendimiento se cancela toda oposición. Se ha hecho acompañar por el estado presente en ello, y las personas no son sino lo que tú mismo has reunido; su lengua no es otra que la suya. ¡Por Dios! No hay más dios que Él, sea lo que sea que hayas detestado en un asunto, proviene de mí solo por Dios y por Su orden, solo en lo menos; y eso es lo menos si lo observa quien no lo niega, sino la gente del orgullo por Dios. ¿Hasta cuándo el reproche de quien se ha mantenido firme en su estado? ¿Y qué es lo que te ha llevado a esto, oh amado que debe ser honrado por su generosidad al atraer los temores por causa de aquel cuyo asunto no armoniza?. Su asunto en esto pertenece a Dios.

¡Por Dios! He examinado tus argumentos y mis palabras son, para mí, de un rango considerable. Si tu viaje te complace, yo tomo las riendas de su montura con la mano de la alegría. Si no fuera por lo que ves de la ligereza de algunas personas, no seríamos ignorantes tras una lectura escrita en mi mente sin el movimiento que la acompaña: "No os asustéis de Dios, la paz sea con vosotros, y os encomiendo a Dios". Sabe que Dios es bondadoso con algunos de Sus siervos, y los dirige mediante el movimiento de la expansión y la contracción (bast wa qabd), y protege

su vida espiritual con el alma aborrecida, tal como dirige la vida física con el movimiento del aliento y el pulso.

En suma, si logras que tus noticias sean plenas y suficientes, la alabanza sea a Dios. Y si el estado prevalece y la búsqueda se prolonga, la razón de la constancia se conoce en el tratamiento de aquello que has observado. Aunque estuviera oculto, Dios lo manifestaría de algún modo en un tiempo en que nadie de vosotros lo conocería ni se le aparecería el rastro del suceso en los asuntos importantes. Si lo observas, tu recuerdo será la causa de la prueba del estado en el instante, y lo que impidió al otro esforzarse en lo mayor es la distancia de la semejanza. Sabe que el seguimiento de las nimiedades y el examen de los estados del negligente en la búsqueda obligatoria heredan la muerte del reposo⁸⁴, y atraen lo que no se alaba en absoluto. ¡Por Dios! Si no fuera por esto, y ¡por Dios! si Dios estuviera complacido contigo y conmigo, y eso se recordara, vuestro trato sería hermoso en lo que es debido.

¡Por Dios! El hierro de la Unicidad⁸⁵ no es atraído de entre las piedras de las palabras sino por el imán de Su dicho: «Él es el Primero y el Último, el Manifiesto y el Oculto».

NOTAS CIENTÍFICAS Y TÉCNICAS:

Bast wa Qabd (Expansión y Contracción): Términos técnicos sufíes que Ibn Sab'ín integra aquí como leyes tanto espirituales como biológicas. La "expansión" es el deleite en la presencia; la "contracción" es el dolor de la aparente ausencia, necesarios ambos para el equilibrio del alma.

⁸⁴ Ibn Sab'ín utiliza el concepto del "Pronombre" (Damir) y el "Imán" para enfatizar que la verdad es una fuerza de atracción interna, no un discurso externo.

⁸⁵ El autor cita implícitamente la idea de que "Él es el Primero y el Último, el Manifiesto y el Oculto", uniendo todos los opuestos en la figura de la Unicidad Absoluta.

Hadid al-Tawhid (El Hierro de la Unicidad): Al final de la página, el autor introduce una imagen poderosa: el imán de la Unicidad que atrae al "hierro" del corazón. Sugiere que la atracción hacia Dios es una fuerza física y metafísica irresistible que no se encuentra en las piedras de las palabras, sino en la esencia del ser.

Mawt al-Raha (La Muerte del Reposo): Advertencia técnica contra la complacencia. Quien se detiene a observar las faltas ajenas o las trivialidades pierde la "paz" que solo se encuentra en la búsqueda incesante de la Realidad.

COMENTARIO

Con esta sección, Ibn Sab'ín cierra el círculo. Su despedida es un acto de encomendarse a Dios (astawdi'ukullah), reconociendo que las palabras han llegado a su límite. La metáfora del imán es el sello perfecto: así como el hierro no puede evitar ser atraído por el imán, el alma que ha comprendido la Unicidad no puede sino fundirse en Dios. El autor deja claro que cualquier "movimiento" o "argumento" es secundario frente a la realidad de que Dios dirige cada aliento y cada pulso del buscador.

4.4 La Realidad del Amor y el Secreto del Punto

¡Solo Dios! Lo que ha movido el corazón de quien le ama hacia un informe que proviene de él, y es de él, se debe a que la realidad del Amado de Dios es percibida en todos los asuntos según lo que es debido y en el tiempo cercano. Él es también Aquel que no puede ser ignorado por el Primero y el Último en Dios solamente, y quien realiza la Verdad sobre lo más completo de lo que puede ser, y hace que la cosa esté en su lugar. Y en el Amado de Dios hay una prueba de la firmeza de su bien y su verificación. La veracidad de la voluntad es la causa de la guía de Dios, el Cercano, o su signo, y la guía de Dios es Su regalo para las almas. Este regalo es el espíritu del Espíritu considerado; quien pretenda que Dios se aleja de él sin su parte de ello, ha sido injusto consigo mismo por su ignorancia de lo buscado⁸⁶. Si el habla del conocedor fuera conforme a lo que es, sus palabras serían útiles por la fuerza y por el significado correcto y el sentido claro en su expresión, aunque aumentara según la medida de la diferencia entre el perceptor dentro de la mente y fuera de ella.

En cuanto al Verificador, su conocimiento es su orden hacia Dios solo, y para su siervo el Único; y no hay más que un intelecto. Si la veracidad llega a la cosa que se valida por el descubrimiento (kashf) y la verificación y la delimitación, entonces su validación no entra bajo el género de la veracidad intermedia. Si hubiera un antónimo que se le opusiera, entonces su

⁸⁶ Ibn Sab'ín critica a quienes creen que Dios se aleja del hombre; para él, el alejamiento es una ilusión causada por la ignorancia de la propia esencia.

veracidad sería intermedia. Y si estuviera basado en una prueba de la fuerza de su veracidad, solo por la vía que le otorga tranquilidad por la observación de los actos, y no sobre las pruebas mencionadas y famosas, más bien es el orden de la Verdad, y no hay ojo que lo perciba, ni mente que lo abarque, ni fuerza que lo individualice, sino que su percepción lo especializa: él es el Propósito Supremo.

¡Solo Dios! La punta es el secreto de las letras⁸⁷, y la causa de las líneas y su interior, y para ella son los vínculos correctos que llegan hasta el Secreto; e indica la Verdad. Su testigo presente en lo oculto señala la Unidad a través de ella, y su prueba en el Testigo indica la vasija de la reunión en los momentos de la audición; dice quien no ha sido herido por nosotros: la punta es la existencia de... ¡Solo Dios!.

NOTAS CIENTÍFICAS Y TÉCNICAS:

Al-Nuqta (El Punto/La Punta): En la metafísica de Ibn Sab'ín, el "Punto" es el origen de toda multiplicidad. Así como todas las letras y formas geométricas nacen de un solo punto, todo el universo nace de la Unidad Absoluta de Dios.

Al-Sadiq al-Mutawassit (El veraz intermedio): Término técnico para referirse a aquel cuyo conocimiento aún depende de opuestos (bien/mal, verdad/falsedad). El Verificador (Muhqiq) ha trascendido esto para llegar a una verdad que no tiene antónimo porque es el Todo.

Hadiyyat Allah (El Regalo de Dios): Se refiere a la "Guía" no como una instrucción moral, sino como una infusión ontológica que permite al alma reconocer que su "espíritu" es una emanación de la Realidad Divina.

Ma'ni al-Lafz (El significado de la palabra): El autor distingue entre el sonido de la palabra y su impacto espiritual. En el estado de unión, la palabra del sabio tiene el poder de "hacer" porque está cargada con la fuerza de la Verdad.

⁸⁷ El "Secreto de las letras" (Sirr al-huruf) alude a la ciencia de la Letrología, donde cada letra es una forma de la Unidad original.

COMENTARIO

En esta sección, el autor nos introduce en su "Geometría del Ser". La metáfora del Punto es crucial: nos dice que el buscador debe ser como la punta de un compás que, aunque parece moverse para trazar un círculo (la multiplicidad de la vida), siempre permanece anclada en el centro (Dios). El "Propósito Supremo" no es algo que se razona, sino algo que se "percibe" cuando el intelecto humano se funde en el Intelecto Único.

4.5 La identidad del Uno y la ilusión de la alteridad

...una indicación individual sobre tu identidad (aniya), y tu identidad es Él. Estos son nombres⁸⁸ existentes después de su hallazgo, y formas de sus límites que se abren para ella y se ocultan en ella mediante el honor. El Punto⁸⁹ indica la unidad del Verificador en el momento de despojar la voluntad y alcanzar el propósito, eliminando la distancia de los encuentros y suprimiendo el corte de la división y la fragmentación.

¡Solo Dios! Dios es Aquel para quien la existencia y la Unicidad son obligatorias, y la perfección; Su existencia permanece sobre el horizonte de la semejanza. Y la semejanza se basa en la afirmación de la distinción y el cambio; y la Unicidad se basa en la negación del socio; y el socio se basa en la conexión, la separación, la unión y el tránsito; y la perfección se basa en la negación de las carencias y lo que de ellas impide la plenitud de los actos, y de ellas lo que impide la percepción.

¡Solo Dios! Quien busca la solicitud de Dios, la encuentra. Y de quien la pide, se manifiesta para él mediante el conjunto del Rector. Quien se reúne hasta que encuentra Su esencia, encuentra Su poder como dos realidades. Quien se apoya y no separa su

⁸⁸ Ibn Sab'ín sostiene que los nombres y atributos son facetas de la misma esencia única, no añadidos externos a Dios.

⁸⁹ El "Punto" vuelve a aparecer como el símbolo del despojo absoluto: el lugar donde el buscador pierde su voluntad individual para fundirse en el Propósito Divino.

origen con una orientación correcta, y su identidad es íntegra en Su derecho, pues es absurdo que sean en vano. Dios es Aquel que, si se le retira el atributo desde una perspectiva técnica de algunas personas, no sería sabio, ni esa sabiduría sería tal; y eso es una esencia, y esa esencia no es sino Él, y este vínculo no es sino de Su esencia, ni es fuera de Su esencia, sino que es el Conocido que obtiene la orientación; ¡entiéndelo!.

¡Solo Dios! El Verificador no divide la Unidad ni la atribuye a otro que no sea Dios. No la desvía hacia lo que no es el Uno, que sustituye a este conjunto de la Verdad. No se atribuye a la Verificación la Unidad que no se encuentra sin la esencia, pues se oculta entre dos esencias y se sitúa en el grado de la abarcabilidad por la existencia de los dos grados; pues la esencia de las esencias y la unidad de la unificación no son algo a lo que se aplique eso.

¡Solo Dios! La ciencia describe y prueba la unidad de la trascendencia hacia lo existente, Su unidad y Su unicidad. El existente es el existente para Él, y por ella es la Unidad que no se encuentra "sin Él", ni se atribuye a otro. La Unidad no indica un grado hacia una posición "sin Él", ni se establece con la existencia de las ilusiones; no hay un "sin Él" en la posición. La Unidad es por Él, y la multiplicidad y los nombres se dirigen hacia lo Necesario, y reúnen el conocimiento de la reunión de lo Uno en lo presente y lo ausente.

NOTAS CIENTÍFICAS Y TÉCNICAS:

Al-Aniya (La Identidad/Yo-idad): Término técnico que Ibn Sab'ín utiliza para disolver la frontera entre el sujeto y el objeto. Afirma que la identidad del buscador es, en realidad, la Identidad Divina manifestada.

Qat' al-Taqsīm wa-l-Ishtīqāq (Corte de la división y la fragmentación): Procedimiento metafísico que consiste en rechazar cualquier análisis que divida la realidad en partes. Para el Verificador, la realidad es un bloque único e indivisible.

Al-Wajib (Lo Necesario): Referencia al concepto de Wajib al-Wujud (Existencia Necesaria). Sab'ín argumenta que si algo es "necesario", no puede admitir multiplicidad real, pues la multiplicidad implicaría dependencia de las partes.

La Ilusión de los Dos Grados: El autor critica la idea de que existan dos niveles de realidad (Dios y el mundo). Para él, solo hay un grado; la apariencia de dualidad es una "ilusión" (awham) que desaparece con la Verificación correcta.

COMENTARIO

En esta sección, Ibn Sab'ín eleva el tono de su dialéctica contra el dualismo. Utiliza términos geométricos y lógicos para demostrar que conceptos como "unión" o "separación" son erróneos porque presuponen que existen dos cosas que pueden unirse o separarse. Su tesis central aquí es que "tu identidad es Él"; no es que te conviertas en Dios, sino que descubres que tu supuesta existencia independiente nunca fue real. Es un llamado a la "reunión de lo Uno" en todo lo que vemos (lo presente) y en lo que no vemos (lo ausente).

4.6 La reunión de la rama con la raíz y la abarcabilidad

La multiplicidad aparente indica la Unidad; de ella se derivan todos los nombres y los nombrados, y la abarcabilidad se dirige hacia Él. Como dijo el Altísimo: "Él es el Primero y el Último, el Manifiesto y el Oculto; Él conoce todo lo existente de Sí mismo y para Sí mismo". Y como se dice: "Y no lanzaste tú cuando lanzaste⁹⁰". El verso indica la aparición del Grado de la Reunión mediante el conocimiento de los grados atribuidos a la Unidad atribuida a Él; y Él es lo Existente, y Él es lo Presente, el Único y el Alabado.

El Mensajero de Dios (la paz sea con él) señaló hacia la afirmación, la trascendencia, la reunión y la unificación, y su permanencia, al decir: "No alcanzo a alabarte como Tú Te alabas a Ti mismo". La reunión no queda velada por los tiempos ni los momentos, ni se circunscribe a las formas trazadas, ni se independiza de lo conocido. La reunión es lo Uno que no se oculta de lo manifiesto hasta desaparecer en ello, ni se traslada en lo oculto de modo que le falten luces; la reunión no se encuentra sino en la reunión de la existencia de las luces de la unión mediante el conocimiento de la unión, y reúne la rama con la raíz. Este es el pacto de la plenitud que dirige la mirada hacia la unidad del Testigo en lo presenciado, y atribuye la unidad a lo Uno.

El Verificador no se vuelve hacia el pasado ni hacia el futuro, pues lo solicitan los vínculos de los velos

⁹⁰ Corán 8:17. "No lanzaste tú cuando lanzaste, sino que Dios lanzó". Es la cita clásica para ilustrar la aniquilación de la agencia humana en la acción divina.

trazados. No se detiene en las posiciones de los límites conocidos; el Verificador no se traslada hacia lo conocido sin su conocimiento, ni observa en su reunión otro que no sea su grado. Este es el Tahqiq (Verificación) puro; y quien no posea el sello del burhan (prueba) de la Unificación, no sale de su fuente.

La Abarcabilidad (Al-Ihata): Es lo que se dirige por la trascendencia hacia Dios; se deduce mediante la indicación de los distintos límites, y es la presencia de la reunión del Uno unificada por la elevación de la Verificación. Su conocimiento es conocido por todos los seres; el Hallazgo es la Verdad, la verdad es el derecho, y la ilusión se desvía de ello; y lo Primero es lo Último. Encontrarás que la Unidad no se suma a otra cosa, que, a Él, ni se conoce sino a Él, ni se desvía de Él desde el principio hasta la eternidad; lo que no es la Verdad, por la Verdad no se juzga sino por ella, y para ella. Quien dirige la Verdad hacia la Identidad de la Verdad, y vincula la unidad de la trascendencia desde todas las direcciones, ha señalado este grado con sus palabras: "Dios era y nada había con Él⁹¹, y Él es ahora tal como era".

NOTAS CIENTÍFICAS Y TÉCNICAS:

Al-Jam' (La Reunión/Unión): Estado en el que el místico ya no ve la separación entre el Creador y la creación. Para Sab'ín, la "reunión" es el reconocimiento de que la "rama" (lo creado) nunca ha estado separada de la "raíz" (el Ser Único).

Wahdat al-Mashhud (La Unidad del Testigo): Concepto que implica que el sujeto que observa y el objeto observado son una sola realidad en el momento de la visión mística.

Al-Ihata (La Abarcabilidad): Atributo divino por el cual Dios "envuelve" toda la existencia. Sab'ín aclara que esto no es una

⁹¹ El dicho "Dios era y nada había con Él..." es un hadiz fundamental para la doctrina de la Unicidad Absoluta, indicando que la creación no añadió nada a la esencia divina.

relación espacial, sino ontológica: nada puede existir "fuera" de Su conocimiento o Su ser.

Temporalidad del Verificador: El autor afirma que el sabio vive en un "ahora eterno", donde el pasado y el futuro son solo velos que fragmentan la percepción de la Unidad.

COMENTARIO

En esta sección, Ibn Sab'ín nos ofrece una de las definiciones más claras del estado de Verificación. Nos dice que el sabio no se distrae con el tiempo ("no se vuelve hacia el pasado ni hacia el futuro") porque entiende que la Verdad es inmutable. La frase "Dios es ahora tal como era" resume toda su filosofía: el mundo de las formas y los cambios es una ilusión que no afecta a la Realidad Única. El buscador debe, por tanto, "reunir la rama con la raíz", reconociendo su propia esencia en la infinitud de la Abarcabilidad Divina.

4.7 La Imagen Envolvente y la Geometría del Ser

¡Solo Dios! Él es el Primero desde donde es el Último; y Él es el Manifiesto desde donde es el Oculto. Él es completo en el significado de todo aquello. La aparición de la trascendencia y la anulación de la semejanza se deben a que la reunión entre dos límites es nula. Lo que estaba en el sistema antiguo incluye la totalidad del lugar habitado; salió de la nada y el vacío hacia la Existencia Identificada y la Permanencia. Es posible que regrese a aquello en lo que estaba, pues aquel que no se desprende de su suposición y su nada es absurdo. Él está presente en la cualidad de su propia esencia sobre el borde de la contradicción. ¡Y la paz sea con quien sigue la guía!

¡Solo Dios! Imagina que la existencia es toda ella una sola imagen, que rodea su manifiesto y su oculto; y que el interior de esa imagen rodea su exterior, y su exterior es paralelo a su interior. Esa imagen envolvente abarca todo lo que hay en ella, y no hay imagen que se desprenda de ella de entre las formas existentes, ni en su manifiesto ni en su oculto. Imagina que la existencia está cargada de formas, unas dentro de otras, vecinas unas de otras y opuestas entre sí. De ellas hay lo que está en el interior de otra imagen o imágenes, y algunas contienen a otras imágenes o formas, y así sucesivamente en vecindad y distancia.

Se ha estimado que en el centro del manifiesto de la existencia hay un punto⁹² que es la imagen de la forma circundante; y se vincula a cada punto de la existencia una proporción única. Así, cada punto se enfrenta a su propia identidad y se asemeja a ella en su forma; y ese punto también está formado por su figura, que es la morada del Rostro que le sigue desde cada dirección de este punto. Por tanto, estos puntos se corresponden por sí mismos a cada punto, y no son sino el resto de los puntos, pues cada uno de ellos no se enfrenta por sí mismo sino a ese punto que está en el centro. Y si se desvía de ese punto central, su correspondencia con todos los puntos disminuye. Se ha estimado que la imagen circundante tiene un nombre por el cual se identifica en la forma de un قائم (existente por sí mismo) que no es una forma erigida; y para la forma, lo que se describe en ella es un nombre, y lo que está vinculado o relacionado con ella no se separa de ella jamás⁹³.

NOTAS CIENTÍFICAS Y TÉCNICAS:

Al-Sura al-Muhita (La Imagen Envolvente): Un concepto clave de la ontología sab'iniana. Describe la realidad como una esfera perfecta donde el exterior (zahir) y el interior (batin) son espejos mutuos.

Al-Markaz wa-l-Nuqta (El Centro y el Punto): Ibn Sab'in utiliza la geometría para explicar la relación entre Dios y las criaturas. El "Centro" es la Unidad Absoluta; los puntos en la superficie de la esfera son los seres individuales. Su existencia depende de su "proporción" y "enfrentamiento" con el centro.

Muqabala (Correspondencia/Enfrentamiento): Es el acto por el cual la forma refleja la esencia. Si un punto se "desvía" del

⁹² La mención del "Punto Central" (al-nuqta fi markaz / النقطة في مركز) alude a la idea de que toda la multiplicidad del universo no es más que la expansión de un único punto de conciencia divina. Como se observa en la parte central del folio (línea 13), este punto es la "imagen de la forma circundante", lo que implica que el centro y la periferia son, en realidad, lo mismo.

⁹³ "Lo que está vinculado... no se separa de ella jamás": Indica la inseparabilidad del Atributo y la Esencia en la visión de la Unidad Absoluta.

centro, pierde su realidad, indicando que la existencia de las cosas es proporcional a su orientación hacia la Verdad.

Hasiyat al-Naqid (El borde de la contradicción): Se refiere a la zona límite donde la lógica humana falla al intentar comprender cómo Dios puede ser simultáneamente el Primero y el Último sin que haya dualidad.

COMENTARIO

Esta página es una de las más visuales de Ibn Sab'ín. Está describiendo un holograma metafísico. Nos dice que el universo es una esfera donde cada punto de la superficie contiene la información del centro. Para su edición, es vital mantener la precisión de los términos "Punto", "Centro" e "Imagen", ya que el autor está construyendo una prueba matemática de que la multiplicidad es solo una cuestión de perspectiva geométrica dentro de una sola Imagen Envolvente.

4.8 La disolución de los accidentes y el Rostro Permanente

...desde su dirección no hay descripción, ni atributo, ni nombre, ni dibujo, ni límite. Y si algo de ello existiera, sería en el primer grado de una unidad absoluta; para ella es la liberación, la unicidad, la simplicidad, la quietud y la permanencia en ello. La imagen no es de donde ella es, sino de donde se erige su mando; no hay discurso sobre ella ni emana de ella sino por el vínculo de unas partes con otras en el primer grado de los órdenes de las contradicciones de aquello. Es la Presencia, la multiplicidad, la fragmentación, los colores, los movimientos y los traslados; pero el discurso nunca recae sobre ambos simultáneamente, aunque la multiplicidad y el número existan. Reflexiona sobre cada palabra pronunciada: ¿cuál de los dos grupos predomina en ella? Si predomina la multiplicidad y sus hermanas, entonces sabe que el interlocutor es la Imagen y lo imaginado en su descripción. Y si predomina la Unidad y sus hermanas, entonces el interlocutor es ese Imaginado y la Verdad⁹⁴.

Si ves la multiplicidad, el traslado y el nacimiento, eso es para la imagen y la creación; y si ves la Unidad y la permanencia, entonces "nada nace ni es engendrado".

⁹⁴ El autor advierte que nuestro lenguaje es el termómetro de nuestra realización espiritual. Si nuestro discurso se centra en la multiplicidad (al-kaṭra), estamos hablando desde la ilusión de la "Imagen" o lo creado; solo cuando el lenguaje se unifica en la Unidad (al-waḥda), estamos hablando desde la "Verdad" (al-Ḥaqq). Esto se refleja en la parte superior del folio, donde Ibn Sab'īn divide a los interlocutores en estos dos grupos.

Pues todo lo que parece ante la Verdad que se erige sobre cada alma por lo que ha ganado, es todo aquello que no es sino el Rostro. Pues los accidentes —que son las formas— no permanecen en absoluto durante dos instantes de tiempo; más bien se renuevan en cada alma o surge su opuesto o su diferencia, porque su naturaleza es secundaria.

Y lo que se denomina permanencia es solo la sucesión de semejantes en cada alma, de modo que se piensa que el segundo es exactamente el primero, pero no es así. Como la transición de la infancia a la juventud, y de esta a la vejez, o del dátil verde al maduro⁹⁵. Porque Aquel que se erige sobre ello en cada día está en un asunto nuevo. Dios quiere que cada alma sea probada tras el ejemplo, de modo que el velado piense que lo primero permanece, ilejos de ello! No hay permanencia sino para Dios solo, y la aniquilación es para todo lo que no es Él en esencia; y las formas parciales permanecen por la sucesión de ejemplos, y no son ejemplos exactos sobre la totalidad misma de la cosa.

NOTAS CIENTÍFICAS Y TÉCNICAS:

Tajdid al-Jalq (Renovación de la creación): Ibn Sab'ín aplica aquí la doctrina de que el universo se crea y destruye en cada instante. Lo que percibimos como "permanencia" es en realidad una Tawarud al-Amthal (Sucesión de semejantes), similar a los fotogramas de una película que crean la ilusión de movimiento continuo.

Al-A'rad (Los Accidentes): En lógica, son las cualidades que pueden cambiar sin alterar la esencia. Sab'ín radicaliza esto:

⁹⁵ La metáfora del crecimiento biológico y la maduración del fruto —citada en las líneas 16-17 del manuscrito como "كالانتقال من طفولة إلى شبوبة إلى كهولة"— se utiliza aquí para demostrar que la identidad formal es un flujo constante de cambios. Mientras que el observador percibe un mismo individuo, la realidad técnica es una sucesión de semejantes (tawārud al-amṭāl) donde nada dura dos instantes, permaneciendo inmutable únicamente el sustrato del Ser.

todo lo que no es la Esencia Divina es un "accidente" efímero que no dura "dos instantes".

Kullu yawmin Huwa fi sha'n (Cada día Él está en un asunto): Cita coránica (55:29) para explicar que la Realidad es un acto creativo perpetuo y dinámico, no una estructura estática.

Al-In'idam (La Aniquilación): No se refiere a la destrucción física, sino al reconocimiento de que las formas carecen de existencia propia e independiente de la Verdad.

COMENTARIO

Esta sección es el cierre de una gran sección lógica. El argumento de que "lo que percibimos como estable es solo una sucesión rápida de cosas similares" es una de las cumbres de la metafísica andalusí. Para su libro, esta página representa el momento en que el lector debe dejar de confiar en sus sentidos para confiar en su intelecto verificador.

4.9 La esencia absoluta y la superación de la dualidad lógica

¡Solo Dios! He atestiguado que la esencia atribuida a la Identidad Original se erige sobre cada alma por lo que ha ganado. Ella posee una cualidad de presencia en su hallazgo y su creación, y es una cualidad de imagen para ella. Nada de ella es obligatorio sino lo que es necesario por el Sustentador y el Especializador solamente. Se ha pretendido que la esencia absoluta de la existencia es una desde todas las direcciones, y vinculada como una desde la perspectiva de lo inteligible universal; y se dice de ella mucho en lo referente a lo señalado y lo conocido. Luego, la relación de la imagen envolvente, si es que tiene existencia, es de ella; y si no lo fuera, no aparecería la cualidad vinculada de donde apareció y se manifestó para ella. Y esto no es un estudio trivial; si fuera una ilusión imaginaria cercana a la existencia y lejana de la nada, sería del tipo de la cosa cuyos requisitos se dirigen hacia su propia esencia y regresan a su identidad por el accidente. Se aparta de ella por la ilusión en lo conocido separado y en lo percibido por la longitud, la profundidad y el ancho. Y si fuera una sola desde la perspectiva de la esencia, no sería posible que en ella hubiera una esencia sino una esencia única.

Por ello, para la existencia, si se dijera que existe por lo que es, o por lo que es la cualidad de la existencia, o por la esencia de la esencia, esto es lo que hay en ella. O si se dijera frente al cuerpo, o por la negación de lo que se dice de ella que no es del tipo de lo inexistente,

ni del tipo de lo existente, o si se dijera frente a lo Existente por el Rostro que le sobreviene a la cosa — ya sea un accidente o una sustancia o lo que se le parezca—, o si se imagina que es fija en el lugar estimado del que se deriva el significado de lo que sobreviene a la existencia, entonces aquello a lo que se señala existe ya sea por la vía que se le atribuye y sobre la que se apoya, o por la vía de la prueba.

Todo esto no es correcto, pues la Verdad no es sino lo Conocido que es Testigo de sí mismo, el cual coincide desde todas sus direcciones. En él, y a través de él, es comprendido; es lo más manifiesto en su relación. Esto es difícil de obtener desde la perspectiva de la expresión, y sobre ello gira el pronombre del siervo mediante el movimiento de la indicación requerida por la fuerza de la veracidad de un modo sutil.

Este es un discurso que no se agota en las palabras, y se busca en él el símbolo y la ambigüedad. Si tú eres quien lo encuentra, eres tú solamente, porque eres tú mismo por ello; pues tu noticia es según esta medida⁹⁶ y la sabiduría de esta medida.

Y si fueras tu noticia pero no fueras tú mismo, entonces comprende y actúa según su significado; y actúa por ella, aunque seas tu noticia, pues así eres tú; pero tú eres ese cambio, esa distancia del que llama, y la cercanía del que busca, y el propósito del pastor, y la ilusión del seguidor, y la ciencia del que llama, y él es el Experto, y él es el Veedor, y él es el Poco⁹⁷.

⁹⁶ El autor enfatiza que la identidad del buscador es inseparable de la noticia que recibe: "Si tú eres quien lo encuentra, eres tú solamente".

⁹⁷ La "medida" (qiyas) mencionada al final se refiere a la capacidad espiritual del individuo para contener la luz de la Verificación.

NOTAS CIENTÍFICAS Y TÉCNICAS:

Al-Mahiyya al-Mutlaqa (La Esencia Absoluta): Ibn Sab'ín argumenta que la esencia no puede dividirse en "géneros" o "especies" reales. La multiplicidad que vemos es solo una "relación" (nisba) de la Imagen Envolvente, no una fragmentación del Ser.

Al-Ma'lum al-Shahid (Lo Conocido Testigo): Concepto donde la Verdad se conoce a sí misma a través de Sí misma. No hay un sujeto externo que conozca a Dios; es Dios quien se atestigua en el corazón del Verificador.

Crítica a la Sustancia y el Accidente: El autor rechaza la distinción aristotélica entre sustancia (jawhar) y accidente ('arad) como algo real. Para él, estas son etiquetas mentales que no alcanzan la "Verdad que coincide desde todas sus direcciones".

Al-Ramz wa-l-Ibgam (El Símbolo y la Ambigüedad): Sab'ín reconoce que el lenguaje humano es dualista por naturaleza. Por ello, para expresar la Unidad Absoluta, debe recurrir a la paradoja y al símbolo, que exigen que el lector "sea" la verdad para entenderla.

COMENTARIO

Esta sección funciona como una advertencia final: la razón discursiva ha llegado a su límite. Ibn Sab'ín nos dice que no busquemos la verdad en las definiciones lógicas de "existencia" o "esencia", sino en la experiencia directa del "Testigo". Es un cierre magistral que devuelve la responsabilidad al lector: el libro puede dar el "símbolo", pero solo el buscador puede realizar la "noticia".

4.10 La Esencia Vivificadora y el Testimonio de la Verdad

...y es lo mucho, y lo que no es sino que debe estar después de él, y es lo que se requiere ante ellos. No hay un "pero" ni un "o", o aquello que es de ellos; y es el rango alto, y son las formas ordenadas, y es la línea, el dibujo y el punto. Y todo esto es la Unidad del Detalle, no la Unidad del Logro.

He escuchado a la Esencia Vivificadora (Al-Mahiyya al-Qayyumiyya) dar testimonio de su estado por la lengua de su dueño, según su condición: o es ella, o es su principio. Dio testimonio de ella, y de su fuerza al ser el Testigo y lo Atestiguado; de ella se ramificó el asunto en el todo, y encontró el testimonio en ella. Y de ella atestiguó, y fluyó con su conocimiento ante ella. El testimonio ilusorio hizo lo que estaba antes, lo que estaba con ello y lo que estaba después; y la Verdad atestiguó elevando el "antes", el "después", lo "cercano" y lo "lejano". Atestigüé en contra de ese testimonio que no es un testimonio, y fui provisto del testimonio elevando el testimonio. Y morí en el significado de lo que merecía por este testimonio; y dije: "No es correcto el Testigo con el Testigo ausente, ni se establece más de uno de un solo golpe con la elevación de lo Uno". Luego se reunieron sus ilusiones y se separaron sus destinos, y se recordaron por lo que se ordenó en este nudo y prueba; luego investigué en ello, luego pensé en lo que me trajo ante aquello.

Y es que lo que está detrás de eso no es del género de eso; luego encontré la Verdad y atestigué por la Verdad, y dije: "El Existente es la Verdad, y Él dice la

Verdad sola, y lo que no es la Verdad es nulo⁹⁸". Y no se dice este dicho sino para que este Uno sea solo uno; y la unidad de este Uno no es del tipo de las unidades mencionadas en las industrias⁹⁹, ni la existente en los secretos y las naturalezas, sino que es una unidad después del concepto de la unidad. Se erige en lo poco y lo mucho en su significado con lo que es la esencia en ello, porque es eso. Esto es mediante el decreto ilusorio que le sobreviene, y por el promedio agradecido (al-mutawassit al-shakir); pues es una unidad que atrae a las esencias, y esas esencias son aquello. Luego encontré lo que dices y lo que haces por la cualidad de sí misma, y la cualidad de la propia alma; luego me encontré a mí mismo desgarrando la página del acierto y del error.

NOTAS CIENTÍFICAS Y TÉCNICAS:

Al-Mahiyya al-Qayyumiyya (La Esencia Vivificadora): Término que alude al nombre divino Al-Qayyum (El Subsistente). Sab'ín describe una experiencia donde la Realidad se sostiene a sí misma sin necesidad de soporte externo.

Tawhid al-Tafsil vs. Tawhid al-Tahsil: El autor distingue entre la "Unidad del Detalle" (ver la unidad en las partes) y la "Unidad del Logro" (la realización de que no hay partes, solo el Uno).

Raf' al-Qabl wa-l-Ba'd (Elevación del antes y el después): El estado de Verificación anula la percepción del tiempo lineal. El

⁹⁸ "Lo que no es la Verdad es nulo" (mā siwā al-Ḥaqq bāṭil / ما سوى الحق باطل): Refuerza su doctrina de la Unicidad Absoluta (waḥda muṭlaqa), donde se afirma que la existencia independiente de las cosas es una ilusión sin base real. En la línea 17 del folio, Ibn Sab'ín establece este axioma como la base del testimonio verdadero, donde cualquier alteridad es simplemente inexistente ante la presencia del Único.

⁹⁹ Ibn Sab'ín afirma que la unidad de Dios no es como la unidad matemática o física ("mencionada en las industrias" / الوحدات المذكورة في الصنائع), sino una unidad ontológica absoluta que no admite segundos ni composición. Como se detalla en las líneas 18 y 19, esta unidad trasciende las categorías de las ciencias naturales o secretas, situándose en un plano donde la multiplicidad es solo un reflejo ilusorio del Centro.

testimonio de la Verdad ocurre en un "eterno presente" donde las categorías temporales desaparecen.

Al-Mutawassit al-Shakir (El promedio agradecido): Se refiere al buscador que está en el camino medio, reconociendo con gratitud la manifestación de la Unidad en medio de la multiplicidad aparente.

Desgarramiento de la página: Metáfora de la trascendencia de la moral dualista y de la lógica binaria. El Verificador ya no se rige por "acierto o error" humanos, sino por la Verdad Divina que está más allá de ambos.

COMENTARIO PARA EL EDITOR

Esta sección es fundamental porque describe el proceso de aniquilación del ego intelectual. Sab'ín explica cómo el testimonio real de la Unidad "eleva" (elimina) incluso la idea de que hay un testigo separado de lo que se atestigua. Al final, el buscador se encuentra "desgarrando la página", lo cual es una imagen potente de la ruptura con el conocimiento libresco para entrar en el conocimiento directo (ma'rifa).

4.11 La identidad total y el fin de la dualidad

...y Él es lo que se requiere ante ellos. Y sobre esto recae el derecho de la exigencia, no tras la inmersión; en ella hay perdón y superación, adelanto y retraso, conexión y desconexión, específico y común. Y en ella hay también causas de los estados rectos, de las estaciones provechosas y de las noticias penetrantes; en suma, es el imán de los profetas, y el resultado de su llamada, y el eje del buscador y la naturaleza de su anhelo. Quien sabe lo que hemos mencionado en esta prueba establecida sobre la gente de la Verdad y la Evidencia, escribe su testimonio, no lo oculta, y su felicidad lo convoca y lo gobierna; elimina de ella lo que quiere de ella, y exceptúa lo que desea, y busca la ayuda de lo que desea, pues para ello es el desvío de ella y el volverse hacia ella, y garantiza el significado de su porción de ella.

Y mediante este testimonio aparece el que acierta y el que yerra, y se distingue el dador del receptor. Dio testimonio de que "Yo soy Él", y su significado es: si Él no fuera sino "Él", no habría sino "Yo"; y si Él fuera "Yo", no habría sino el Independiente solamente, y Él es Él, y es el Uno. Y si fuera "Yo" en un tiempo o en un estado, o por una terminología, yo sería el Autosuficiente, pero soy Él por un aspecto, y Él es "Yo" por un aspecto; y este parecer es un "Yo" que se dirige a la totalidad, y yo soy Él en la esencia.

Y si el asunto estuviera en "nosotros", es una causa de un velo conocido que no es posible que separe la Verdad. Corta la causa del colorido y conecta la

cuerda de la certeza; pues yo soy lo que se recibe, y yo soy el Receptor, y yo soy el Primero, y yo soy el Último, y yo soy el Manifiesto, y yo soy el Oculto¹⁰⁰, y yo soy lo Interior de lo interior, y así sucesivamente. Y las existencias dispersas son el Uno en cada uno de aquello de lo que es eso; pues yo soy de Él, y por Él, y Él es Él. Él es el Primero y el Último, el Manifiesto y el Oculto por el conocimiento total; y la frase completa: "O es el seguimiento del ojo al ojo, o un círculo que gira sobre el punto de la distinción¹⁰¹".

NOTAS CIENTÍFICAS Y TÉCNICAS:

Identidad Esencial (Yo soy Él): Esta declaración no es arrogancia ególatra, sino la constatación de que el "yo" individual es una ilusión que, al desvanecerse, revela la única Identidad real: la Divina.

Al-Mughnatis (El Imán de los Profetas): Sab'ín describe la Unidad como una fuerza magnética que atrae todas las almas y mensajes proféticos hacia un mismo centro ontológico.

La Paradoja de los Opuestos: Al identificarse con el "Primero y Último", el autor anula la lógica de la contradicción. Si solo existe el Uno, los opuestos son simplemente nombres de la misma esencia vistos desde ángulos diferentes.

Dairat al-Bayn (Círculo de la Distinción): Metáfora geométrica donde la multiplicidad es el perímetro del círculo y la Unidad es el punto central. El místico comprende que cada punto de la circunferencia depende absolutamente del centro para existir.

¹⁰⁰ "Yo soy el Primero, y yo soy el Último...": Ibn Sab'ín parafrasea audazmente el versículo coránico (57:3), aplicándolo a la experiencia radical de la Verificación (taḥqīq). En este estado, el sabio no pretende deidad, sino que atestigua que su propio "yo" ha sido aniquilado en los Atributos Divinos, dejando que la Verdad hable a través de él.

¹⁰¹ El autor advierte que el uso de términos como "nosotros" o "yo" suele actuar como un velo para el buscador. La Verdad absoluta solo se alcanza cuando se trasciende el "Círculo de la Distinción" (Dā'irat al-bayn / دائرة تدور على نقطة البين), un estado donde el lenguaje ya no puede, ni necesita, distinguir entre el sujeto que conoce y el objeto conocido.

COMENTARIO

Esta sección representa la disolución total del discurso dualista. Es el momento en que Ibn Sab'ín rompe el molde de la filosofía tradicional para entrar en la pura mística de la identidad. Para la maqueta, es crucial que la letanía de "Yo soy..." mantenga su ritmo casi poético, ya que es el testimonio final del Verificador que ha regresado a la raíz.

4.12 El instante del hallazgo y la conclusión del tratado

...para lo que sobreviene y hace reír a quien encuentra la existencia del Testigo, y su sentimiento hacia ella es lo que le hace rico. Mediante ello se enriquece de toda definición, y algunos de ellos se salvan de la alteración y la detención en la segunda del propósito desde la sutileza del hallazgo. Desde el grado de la felicidad en la hora de la gloria, en el primer día del elogio de la asamblea de la Unidad, en el mes de la veracidad, en el año de la provisión, en el siglo de la correspondencia en la historia de la ponderación; más bien, en la segunda de la desaparición del tiempo y la sutileza de la anulación del lugar, desde el grado del ojo de la evidencia, en una hora que no admite sino lo Uno.

Y con ello se eleva la oposición a aquello, en el día que fue su medida del destino, y su medida de la presencia con quien no deja de ser. No para quien no cree ni se prepara, desde una asamblea de anulación del número, en el mes de la elevación de la eternidad, el año de la negligencia del tiempo, en el siglo de la pupila del ojo de la eternidad, en la historia de la subordinación a la manifestación de este período. El interlocutor dice: "No juro por esta ciudad, y tú eres habitante en esta ciudad¹⁰²". En la segunda de la sutil hora del día de la asamblea, el mes de la emigración, el año de la hégira de los señores que alcanzan, su jefe y su intercesor, su alegría y su flecha. Quien tiene

¹⁰² Corán 90:1-2. Utilizado aquí para señalar que la verdadera "ciudad" o morada es la presencia divina en la que habita el Verificador.

ante sí un testimonio, que lo entregue a Él; "y quien lo oculta, ciertamente su corazón es pecador¹⁰³", y no se escribe según lo que se oye, sino según lo que se imagina, se halla y se siente. Se atestigua con la noticia y el dibujo, no con el interior y la imagen; y se le ha guiado hacia ello cuando espera que se muera en ello.

Dijo aquello, lo escribió, creyó en ello y lo instó hacia ello, y lo guió hacia ello el Siervo del Derecho, el sincero que se conoce como Ibn Sab'ín —que Dios lo guíe—, y su padre lo llamó "Muhammad" por el nombre común, y él se llamó a sí mismo "El Último-Primero" para obtener su porción del Primero al Último.

¡Sí! ¡Solo Dios! No hay duda en ello.
Y la alabanza es para Dios solo.

NOTAS CIENTÍFICAS Y TÉCNICAS:

In'idam al-Zaman wa-l-Makan (Anulación del tiempo y el lugar): El autor describe el estado de Tahqiq como una salida de las dimensiones físicas. El místico no vive "en" el tiempo, sino en la "segunda" (el instante) donde el tiempo desaparece ante la presencia de lo Uno.

La Hégira Metafísica: Sab'ín utiliza la fecha de la Hégira no solo como cronología, sino como símbolo del viaje del alma desde la multiplicidad (la ciudad) hacia la Unidad absoluta.

Al-Akhir al-Awwal (El Último-Primero): El autor se otorga un título que refleja su doctrina. Si el hombre es el "microcosmos" que contiene la Verdad, él es el último en la creación, pero el primero en el conocimiento de la esencia.

Shahadat al-Wajd (Testimonio del Hallazgo): Concluye que la verdad no se escribe por lo que se oye de otros, sino por lo que se experimenta directamente en el corazón.

¹⁰³ Corán 2:283. Advertencia final sobre la responsabilidad ética de quien ha alcanzado la Verdad: no debe ocultar la luz de la Unidad.

COMENTARIO FINAL DEL TRATADO

Con esta sección termina el texto principal. Es una despedida cargada de simbolismo donde Ibn Sab'ín firma no con su nombre social, sino con su rango espiritual. Para su edición, este final es muy potente: termina con una invitación a que el lector no sea solo un receptor de noticias, sino un "habitante" de esa Verdad que no conoce pasado ni futuro.

5 BIBLIOGRAFÍA

Libros escritos por Govert Westerveld

La mayoría de mis libros, escritos en inglés, alemán, español, francés, árabes y holandés se hallan en la Biblioteca Nacional de La Haya (Koninklijke Bibliotheek en La Haya).

Nº	Year	Title	ISBN
01	1990 2014	Las Damas: ciencia sobre un tablero I Las Damas: ciencia sobre un tablero I. 132 pages. Lulu Editors.	84-7665-69 Softcover
02	1992 2014	Damas españolas: 100 golpes de apertura coronando dama. 116 pages. Lulu Editors. Damas españolas: 100 golpes de apertura coronando dama. 116 pages. Lulu Editors.	84-604-3888-0 None
03	1992 2014	Damas españolas: 100 problemas propios con solamente peones. Damas españolas: 100 problemas propios con solamente peones. 108 pages. Lulu Editors.	84-604-3887-2 None
04	1992 2014	Las Damas: ciencia sobre un tablero, II Las Damas: ciencia sobre un tablero, II. 124 pages. Lulu Editors.	84-604-3886-4 None
05	1992 2014	Las Damas: ciencia sobre un tablero, III Las Damas: ciencia sobre un tablero, III. 124 pages. Lulu Editors.	84-604-4043-5 None

06	1992	Libro llamado Ingenio...juego de marro de punta: hecho por Juan de Timoneda. (Now not edited).	84-604-4042-7
07	1993 2014	Pedro Ruiz Montero: Libro del juego de las damas vulgarmente nombrado el marro. Pedro Ruiz Montero: Libro del juego de las damas vulgarmente nombrado el marro. 108 pages. Lulu Editors.	84-604-5021-X None
08	1997	De invloed van de Spaanse koningin Isabel la Católica op de nieuwe sterke dame in de oorsprong van het dammen moderne schaakspel. Spaanse literatuur, jaren 1283-1700. In collaboration with Rob Jansen. 329 pages. (Now not edited)	84-605-6372-3 hardcover
09	1997 2014 2014	Historia de Blanca, lugar más islamizado de la región murciana, año 711-1700. Foreword: Prof. Dr. Juan Torres Fontes, University of Murcia. 900 pages. Historia de Blanca, lugar más islamizado de la región murciana, año 711-1700. Volume I. 672 pages. Lulu Editors. Historia de Blanca, lugar más islamizado de la región murciana, año 711-1700. Volume I. 364 pages. Lulu Editors.	84-923151-0-5 978-1-291-80895-7 paperback 978-1-29-80974-9
10	2001	Blanca, "El Ricote" de Don Quijote: expulsión y regreso de los moriscos del último enclave	84-923151-1-3

	2014	islámico más grande de España, años 1613-1654. Foreword of Prof. Dr. Franciso Márquez Villanueva – University of Harvard – USA. 1004 pages.	978-1-291-80122-4 Paperback
	2014	Blanca, “El Ricote” de Don Quijote: expulsión y regreso de los moriscos del último enclave islámico más grande de España, años 1613-1654. 552 pages. Lulu Editors. Blanca, “El Ricote” de Don Quijote: expulsión y regreso de los moriscos del último enclave islámico más grande de España, años 1613-1654. 568 pages. Lulu Editors.	978-1-291-80311-2
11	2004	Morisco Ricote, tomo I	Without publishing
12	2004	La reina Isabel la Católica: su reflejo en la dama poderosa de Valencia, cuña del ajedrez moderno y origen del juego de damas. In collaboration with José Antonio Garzón Roger. Foreword: Dr. Ricardo Calvo. Generalidad Valenciana. Conselleria de Cultura, Educació i Esport. Secretaria Autonómica de Cultura. 426 pages.	84-482-3718-8 paperback
13	2006 2009	Los tres autores de La Celestina. Volume I. Foreword: Prof. Ángel Alcalá – University of New York. 441 pages. (bubok.com) Los tres autores de La Celestina. Volume I. 441 pages (bubok.com)	10:84-923151-4-8 None
14	2007	Miguel de Cervantes	10:84-923151-5-6

	2014 2014	Saavedra, Ana Felix y el morisco Ricote del Valle de Ricote en “Don Quijote II” del año 1615 (capítulos 54, 55, 63, 64 y 65. Dedicated to Prof.Francisco Márquez Villanueva of the University of Harvard. 384 pages. El Morisco Ricote del Valle de Ricote. Volume I. 306 pages. Lulu Editors El Morisco Ricote del Valle de Ricote. Volume II. 318 pages. Lulu Editors.	978-1-326-09629-8 Hardcover 978-1-326-09679-3 Hardcover
15	2008	Damas Españolas: El contragolpe. 112 pages. Lulu Editors.	10:84-923151-9-2
16	2008 2015	Biografía de Doña Blanca de Borbón (1336-1361). El pontificado y el pueblo en defensa de la reina de Castilla. 142 pages. Biografía de doña Blanca de Borbón (1336-1361). 306 pages. Lulu Editors	10:84-923151-7-2 978-1-326-47703-5 Hardcover en KB
17	2008	Biografía de Don Fadrique, Maestre de la Orden de Santiago (1342-1352). 122 pages. Biografía de Don Fadique, Maestre de la Orden de Santiago. 228 pages. Lulu Editors.	10:84-923151-6-4 978-1-326-47359-4 Hardcover
18	2008 2009	Los tres autores de La Celestina. Volume II. 142 pages. (Now not edited) Los tres autores de La Celestina. Volume II. 142 pages. Ebook (bubok.com)	10:978-84-612-604-0-9 None

19	2008 2015	El reino de Murcia en el tiempo del rey Don Pedro, el Cruel (1350-1369). 176 pages El reino de Murcia en el tiempo del rey Don Pedro I el Cruel (1350-1369). 336 pages. Lulu Editors	13:978-84-612-6037-9 978-1-326-47531-4 Hardcover
20	2008 2015	Los comendadores del Valle de Ricote. Siglos XIII-XIV. Volume I. 178 pages Los Comendadores del Valle de Ricote. Siglox XIII-XIV. 316 pages. Lulu Editors.	13:978-84-612-6038-6 978-1-326-47485-0 Hardcover
21	2009 2015 2015	Doña Blanca y Don Fadrique (1333-1361) y el cambio de Negra (Murcia) a Blanca. 511 pages. De Negra a Blanca. Tomo I. 520 pages. De Negra a Blanca Tomo II. 608 pages Lulu Editors	13:978-84-612-6039-3 978-1-326-47805-6 Hardcover 978-1-326-47872-8 Hardcover
22	2009 2015	Los tres autores de La Celestina. Volume III. 351 pages. (Godofredo Valle de Ricote). Los tres autores de La Celestina. Volume III. 424 pages. (bubok.com)	13:978-84-613-2191-9 None
23	2009 2015	Los tres autores de La Celestina. Volume IV. 261 pages. (Godofredo Valle de Ricote). Tres autores de La Celestina. Volumen IV. 312 pages. Ebook (bubok.com)	13:978-84-613-2189-6 None
24	2010	El monumento del Morisco Ricote y Miguel de Cervantes Saavedra. 80 pages.	13:978-84-613-2549-8
25	2011	Un ejemplo para España,	978-84-614-9221-3

	2012	José Manzano Aldeguer, alcalde de Beniel (Murcia), 1983-2001. 470 pages. Foreword: Ramón Luis Valcárcel Sisa. (Now not edited) Un ejemplo para España, José Manzano Aldeguer, alcalde de Beniel (Murcia), 1983-2001. 470 pages. Ebook (bubok.com)	None
26	2012	The History of Checkers of William Shelley Branch. 182 pages. (Now not edited).	None
27	2013	Biografía de Juan Ramírez de Lucena. (Embajador de los Reyes Católicos y padre del ajedrecista Lucena). 240 pages. Lulu Editors.	978-1-291-66911-4
28	2016	El tratado contra la carta del Prothonotario de Lucena. 182 pages. (Now not edited)	None
29	2012	La obra de Lucena: “Repetición de amores”. 83 pages. (Now not edited)	None
30	2012	El libro perdido de Lucena: “Tractado sobre la muerte de Don Diego de Azevedo”. 217 pages. (bubok.com)	None
31	2012	De Vita Beata de Juan de Lucena. 86 pages. (Ebook – bubok.com)	None
32	2013	Biografía de Maurice Raichenbach, campeón mundial de las damas entre 1933-1938. Volume I. 357 pages. Lulu Editors.	978-1-291-68772-9 Paperback
33	2013	Biografía de Maurice Raichenbach, campeón	978-1-291-68769-9 Paperback

		mundial de las damas entre 1933-1938. Volume II. 300 pages. Lulu Editors.	
34	2013	Biografía de Amadou Kandié, jugador fenomenal senegal's de las Damas entre 1894-1895. 246 pages. Lulu Editors.	978-1-291-68450-6 Paperback
35	2013	The History of Alquerque-12. Spain and France. Volume I. 388 pages. Lulu Editors	978-1-291-66267-2 Paperback
36	2013	Het slechtste damboek ter wereld ooit geschreven. 454 pages. Lulu Editors.	978-1-291-68724-8 Paperback
37	2013	Biografía de Woldouby. 239 pages. Lulu Editors.	978-1-291-68122-2 Paperback
38	2013	Juan del Encina (alias Lucena), autor de Repetición de amores. 96 pages. Lulu Editors	978-1-291-63347-4
39	2013	Juan del Encina (alias Francisco Delicado). Retrato de la Lozana Andaluza. 352 pages. Lulu Editors.	978-1-291-63782-3
40	2013	Juan del Encina (alias Bartolomé Torres Naharro). Propalladia. 128 pages. Lulu Editors	978-1-291-63527-0
41	2013	Juan del Encina, autor de las comedias Thebayda, Ypolita y Serafina. 92 pages. Lulu Editors	978-1-291-63719-9
42	2013	Juan del Encina, autor de la Carajicomedia. 128 pages. Lulu Editors	978-1-291-63377-1
43	2013	El Palmerín de Olivia y Juan del Encina. 104 pages. Lulu Editors	978-1-291-62963-7
44	2013	El Primaleón y Juan del Encina. 104 pages. Lulu Editors.	978-1-291-61480-7

45	2013	Hernando del Castillo seudónimo de Juan del Encina. 96 pages. Lulu Editors	978-1-291-63313-9
46	2013	Amadis de Gaula. Juan del Encina y Alonso de Cardona. 84 pages. Lulu Editors	978-1-291-63990-2
47	2013	Sergas de Esplandián y Juan del Encina. 82 pages. Lulu Editors	978-1-291-64130-1
48	2013	History of Checkers (Draughts). 180 pages. Lulu Editors.	978-1-291-66732-5 Paperback
49	2013	Mis años jóvenes al lado de Ton Sijbrands and Harm Wiersma, futuros campeones mundiales. 84 pages. Lulu Editors.	978-1-291-68365-3 Paperback
50	2013	De Spaanse oorsprong van het Dam- en moderne Schaakspel. Volume I. 382 pages. Lulu Editors.	978-1-291-66611-3 Paperback
51	2013	Alonso de Cardona, el autor de la Questión de amor. 88 pages. Lulu Editors.	978-1-291-65625-1
52	2013	Alonso de Cardona. El autor de la Celestina de Palacio, Ms. 1520. 96 pages. Lulu Editors.	978-1-291-67505-4
53	2013	Biografía de Alonso de Cardona. 120 pages. Lulu Editors.	978-1-291-68494-0
54	2014	Tres autores de La Celestina: Alonso de Cardona, Juan del Encina y Alonso de Proaza. 168 pages. Lulu Editors.	978-1-291-86205-8
55	2014	Blanca, una página de su historia: Expulsión de los moriscos. (With Ángel Ríos Martínez). 280 pages. Lulu Editors.	None
56	2014	Ibn Sab'in of the Ricote	978-1-326-15044-0

		Valley, the first and last Islamic place in Spain. 288 pages. Lulu Editors.	Hardcover
57	2015	El complot para el golpe de Franco. 224 pages. Lulu Editors.	978-1-326-16812-4 Hardcover
58	2015	De uitdaging. Van damsport tot topproduct. Hoe de damsport mij hielp voedingsproducten van wereldklasse te creëren. 312 pages. Lulu Editors.	978-1-326-15470-7 Hardcover
59	2015	The History of Alquerque-12. Remaining countries. Volume II. 436 pages. Lulu Editors.	978-1-326-17935-9 paperback
60	2015	Your visit to Blanca, a village in the famous Ricote Valley. 252 pages. Lulu Editors.	978-1-326-23882-7 Hardcover
61	2015	The Birth of a new Bishop in Chess. 172 pages. Lulu Editors.	978-1-326-37044-2 Hardcover
62	2015	The Poem Scachs d'amor (1475). First Text of Modern Chess. 144 pages. Lulu Editors.	978-1-326-37491-4 Hardback
63	2015	The Ambassador Juan Ramírez de Lucena, the father of the chessbook writer Lucena. 226 pages. Lulu Editors.	978-1-326-37728-1 Hardcover
64	2015	Nuestro ídolo en Holanda: El senegalés Baba Sy campeón mundial del juego de las damas (1963-1964). 272 pages. (bubok.com).	None
65	2015	Baba Sy, the World Champion of 1963-1964 of 10x10 Draughts. Volume I. 264 pages. Lulu Editors.	978-1-326-39729-6 Hardcover
66	2015	The Training of Isabella I of Castile as the Virgin	978-1-326-40364-5 Hardcover

		Mary by Churchman Martin de Cordoba. 172 pages. Lulu Editors.	
67	2015	El Ingenio ó Juego de Marro, de Punta ó Damas de Antonio de Torquemada. 228 pages. Lulu Editors.	978-1-326-40451-2 Hardcover
68	2015	Baba Sy, the World Champion of 1963-1964 of 10x10 Draughts. Volume II. 204 pages. Lulu Editors.	978-1-326-43862-3 Hardcover
69	2016	The Origin of the Checkers and Modern Chess Game. Volume I. 316 pages. Lulu Editors.	978-1-326-60212-3 Hardcover
70	2015	The Origin of the Checker and Modern Chess Game. Volume III. 312 pages. Lulu Editors.	978-1-326-60244-4
71	2015	Woldouby's Biography, Extraordinary Senegalese checkers player during his stay in France 1910-1911. 236 pages. Lulu Editors.	978-1-326-47291-7 Hardcover
72	2015	La Inquisición en el Valle de Ricote. (Blanca, 1562). 264 pages. Lulu Editors.	978-1-326-49126-0 Hardcover
73	2015	History of the Holy Week Traditions in the Ricote Valley. (With Ángel Ríos Martínez). 140 pages. Lulu Editors.	978-1-326-57094-1 Hardcover
74	2016	Revelaciones sobre Blanca. 632 pages. Lulu Editores.	978-1-326-59512-8 Hardcover
75	2016	Muslim history of the Región of Murcia (715-1080). Volume I. 308 pages. Lulu Editors.	978-1-326-79278-7 Hardcover
76	2016	Researches on the mysterious Aragonese author of La Celestina.	978-1-326-81331-4 Hardcover

		288 pages. Lulu Editors.	
77	2016	The life of Ludovico Vicentino degli Arrighi between 1504 and 1534. 264 pages. Lulu Editors	978-1-326-81393-2 Hardcover
78	2016	The life of Francisco Delicado in Rome: 1508-1527. 272 pages. Lulu Editors.	978-1-326-81436-6 Hardcover
79	2016	Following the Footsteps of Spanish Chess Master Lucena in Italy. 284 pages. Lulu Editors.	978-1-326-81682-7 Hardcover
80	2016	Historia de Granja de Rocamora: La Expulsión en 1609-1614. 124 pages. Lulu Editors.	978-1-326-85145-3 Hardcover
81	2013	De Spaanse oorsprong van het Dam- en Moderne Schaakspel. Deel II. 384 pages. Lulu Editors.	978-1-291-69195-5 paperback
82	2015	The Spanish Origin of the Checkers and Modern Chess Game. (De Spaanse oorsprong van het Dam- en Moderne Schaakspel) Volume III. 312 pages. Lulu Editores.	978-1-326-45243-8 Hardcover
83	2014	El juego de las Damas Universales (100 casillas). 100 golpes de al menos siete peones. 120 pages.	13-978-84-604-3888-0
84	2009	Siglo XVI, siglo de contrastes. (With Ángel Ríos Martínez). 153 pages. (bubok.com). Authors: Ángel Ríos Martínez & Govert Westerveld	978-84-613-3868-9
85	2010	Blanca, una página de su historia: Último enclave morisco más grande de España. 146 pages. (bubok.com). Authors:	None

		Ángel Ríos Martínez & Govert Westerveld	
86	2017	Ibn Sab'ín del Valle de Ricote; El último lugar islámico en España. 292 pages. Lulu Editors.	978-1-326-99819-6 Hardcover
87	2017	Blanca y sus hierbas medicinales de antaño. 120 pages. Lulu Editors.	978-0244-01462-9 Hardcover
88	2017	The Origin of the Checkers and Modern Chess Game. Volume II. 300 pages. Lulu Editors	978-0-244-04257-8 Hardcover
89	2017	Muslim History of the Region of Murcia (1080-1228). Volume II. 308 pages. Lulu Editors	978-0-244-64947-0
90	2018	History of Alquerque-12. Volume III. 516 pages. Lulu Editors.	978-0-244-07274-2 Paperback
91	2015	La Celestina: Lucena y Juan del Encina. Volume I. 456 pages. Lulu Editores.	978-1-326-47888-9 Hardcover
92	2015	La Celestina: Lucena y Juan del Encina. Volume II. 232 pages. Lulu Editores	978-1-326-47949-7 Hardcover
93	2018	La Celestina: Lucena y Juan del Encina. Volume III. 520 pages. Lulu Editors.	978-0-244-65938-7
94	2018	La Celestina: Lucena y Juan del Encina. Volume IV. 248 pages. Lulu Editors.	978-0-244-36089-4
95	2018	La Celestina: Lucena y Juan del Encina. Volume V. (In press)	978-0-244-57803-9 Lulu Editors
96	2018	Draughts and La Celestina's creator Francesch Vicent (Lucena), author of: Peregrino y Ginebra, signed by Hernando Diaz. 412 pages. Lulu	978-0-244-05324-6

		Editors.	
97	2018	Draughts and La Celestina's creator Francesch Vicent (Lucena) in Ferrara. 316 pages. Lulu Editors.	978-0-244-95324-9
98	2018	Propaladia Lucena	In Press
99	2018	Question de Amor Lucena	In Press
100	2018	My Young Years by the side of Harm Wiersma and Ton Sijbrands, Future World Champions – 315 pages. Lulu Editors.	978-0-244-66661-3 Lulu Editors
101	2018	The Berber Hamlet Aldarache in the 11th-13th centuries. The origin of the Puerto de la Losilla, the Cabezo de la Cobertera and the village Negra (Blanca) in the Ricote Valley. 472 pages. Lulu Editors.	978-0-244-37324-5 Lulu Editors Hardcover
103	2018	La gloriosa historia española del Juego de las Damas – Tomo I. 172 pages. Lulu Editors.	978-0-244-38353-4 Lulu Editors Hardcover
102	2018	La gloriosa historia española del Juego de las Damas – Tomo II. 148 pages. Lulu Editors.	978-0-244-08237-6 Lulu Editors Hardcover
104	2018	La gloriosa historia española del Juego de las Damas – Tomo III. 176 pages. Lulu Editors.	978-0-244-98564-6 Lulu Editors Hardcover
105	2018	La fabricación artesanal de papel en Negra (Blanca) Murcia. (Siglo XIII)	978-0-244-11700-9 Lulu Editors Hardcover
106	2018	La aldea bereber Aldarache en los siglos XI-XIII. El origen del Puerto de la Losilla, el Cabezo de la Cobertera y el pueblo Negra (Blanca) en el Valle de Ricote.	In Press

107	2018	Analysis of the Comedy and Tragicomedy of Calisto and Melibea. Lulu Editors. 131 pages. Lulu Editors.	978-0-244-41677-5 Lulu Editors Hardcover
108	2018	Diego de San Pedro and Juan de Flores: the pseudonyms of Lucena, the son of doctor Juan Ramírez de Lucena. Lulu Editors. 428 pages. Lulu Editors.	978-0-244-72298-2 Lulu Editors Hardcover
109	2018	Dismantling the anonymous authors of the books attributed to the brothers Alfonso and Juan de Valdés. 239 pages. Lulu Editors.	978-0-244-26453-6 Lulu Editors
110	2018	Revelation of the true authors behind Villalon's books and manuscripts. 429 pages. Lulu Editors.	978-0-244-56448-3 Lulu Editors
111	2018	Doubt about the authorship of the work Asno de oro published in Seville around 1513. 225 pages. Lulu Editors.	978-1-792-03946-1 KDP Amazon
112	2018	Damas Españolas: Reglas y estrategia. Tomo I. 138 pages. Lulu Editors.	978-0-244-86526-9 Lulu Editors
113	2019	<i>El Lazarillo</i> , initiated by Lucena and finished by Bernardo de Quirós. 282 pages. Lulu Editors.	978-0-244-56495-7 Lulu Editors
114	2019	Damas Españolas: Direcciones para jugar bien. Tomo II. 150 pages. Lulu Editors.	978-0-244-56529-9 Lulu Editors
115	2019	Damas Españolas: Principios elementales y Golpes. Tomo III. 142 Pages. Lulu Editors	978-0-244-26573-1 Lulu Editors
116	2019	Damas Españolas: Concepto combinativo y Juego posicional. Tomo	978-0-244-26590-8 Lulu Editors

		IV. 117 pages. Lulu Editors.	
117	2019	Een zwarte bladzijde in de geschiedenis van Murcia. Wetenswaardigheden over de gehuchten en dorpen langs de vreemde route van de twee vermiste Nederlanders in de Spaanse deelstaat Murcia. 303 bladzijden. Lulu Editors	978-0-244-56569-5 Lulu Editors
118	2019	Damas Españolas: La partida. Tomo V. 130 páginas. Lulu Editors	978-0-244-86605-1 Lulu Editors
119	2019	Damas Españolas: Los problemas. Tomo VI. 114 páginas. Lulu Editors. Hardcover	978-0-244-26643-1 Lulu Editors
120	2020	Tradiciones y costumbres holandesas. Vida familiar, social y comercial. 312 pages. Lulu Editors.	978-0-244-56551-0 Lulu Editors
121	2020	Gonzalo Fernández de Oviedo (Lucena), the unknown son of the Embassador Juan Ramírez de Lucena and author of La Celestina. Volume I. 414 pages. Lulu Editors.	978-0-244-27298-2 Lulu Editors
122	2020	Gonzalo Fernández de Oviedo (Lucena), the unknown son of the Embassador Juan Ramírez de Lucena and author of La Celestina. Volume II. 422 pages. Lulu Editors.	978-0-244-87333-2 Lulu Editors
123	2020	Muslim History of the Region of Murcia (1229-1304). Volume III. 300 pages. Lulu Editors	In Press
124	2020	Juan de Sedeño and	978-1-71686-700-2

		Fernando de Rojas	Lulu Editors
125	2020	Gonzalo Fernández de Oviedo, the author of <i>Lazarillo</i> and <i>Viaje de Turquía</i>	978-1-71679-758-3 Lulu Editors
126	2020	Testament of Fernando de Rojas. Pursuit of the missing writer	978-1-71680-426-7 Lulu Editors
127	2020	Gonzalo Fernández de Oviedo and Fernando de Rojas – the Authors of Repetición de Amores and Arte de Ajedrez. 265 pages. Lulu Editors.	978-1-71674-220-0 Lulu Editors
128	2020	Gonzalo Fernández de Oviedo and Continuations of La Celestina. 671 pages. Lulu Editors	978-1-71670-562-5 Lulu Editors
129	2020	My family tree. 53 pages. Lulu Editors	978-1-71668-665-8 Lulu Editors
130	2020	El Gran Capitán, obra escrita por Fernando de Rojas & Gonzalo Fernández de Oviedo 77 pages. Lulu Editors	978-1-71665-818-1 Lulu Editors
131	2020	Gonzalo Fernández de Oviedo y sus obras. Tomo I. 276 pages. Lulu Editors	978-1-71665-331-5 ©
132	2020	Analysing Literary Works in Fernando de Rojas' Will. Volume I. 719 pages. Lulu Editors	978-1-71665-894-5 ©
133	2020	Relatos blanqueños	In Press
134	2020	Draughts is more difficult than chess. El juego de damas es más difícil que el ajedrez. 97 pages. Lulu Editors	978-1-716-43612-3 ©
135	2021	Discovering Blanca. 10 routes to discover its natural and cultural wealth. Authors: José Molina Ruíz, M ^a Luz Tudela Serrano, Virginia	978-1-716-37511-8

		Guillén Serrano, Govert Westerveld – 159 pages	
136	2021	Una idea de la vida en Blanca alrededor del año 1900. Authors: Ángel Ríos Martínez, Govert Westerveld – 148 pages Lulu Editors	978-1-716-27209-7
137	2021	Beautiful introductory forcing moves and hidden combinations. Years 1885 – 1933 256 pages – Lulu editors	978-1-716-17015-7
138	2021	Cambiando Blanca por Ricote alrededor del año 1900. 195 pages – Lulu Editors	978-1-716-55470-4
139	2021	Draughts dictionary English, Spanish, French, Arabic, Dutch 147 Pages. Lulu Editors	978-1-008-99182-8
140	2021	Tactics & Strategies of the World Champion (1895-1912) Isidore Weiss in Draughts 349 pages. Lulu Editors.	978-1-008-96582-9
141	2021	250 New Positions of the World Champion (1895- 1912) Isidore Weiss in Draughts. 283 pages. Lulu Editors	978-1-008-96563-8
142	2021	Innovative Creativity of the World Champion (1895-1912) Isidore Weiss in Draughts. 333 pages. Lulu Editors	978-1-008-96561-4
143	2021	Las Tácticas & Estrategias del Campeón Mundial (1895-1912) Isidore Weiss en el Juego de Damas.	978-1-4717-9926-6
144	2021	250 Nuevas posiciones del Campeón Mundial (1895-1912) Isidore Weiss en el Juego de Damas.	978-1-7947-2194-4
145	2021	Creatividad Innovativa	978-1-7947-1992-7

		del Campeón Mundial (1895-1912) Isidore Weiss en el Juego de Damas.	
146	2021	Tactique & Stratégie du Jeu de Dames par Isidore Weiss	978-1-291-77299-9
147	2021	250 Nouvelles positions dans le Jeu de Dames du champion du monde (1895-1912) Isidore Weiss.	978-1-7947-0355-1
148	2021	Créativité innovante dans le Jeu de Dames du champion du monde (1895-1912) Isidore Weiss.	978-1-7947-0052-9
149	2021	Tactiek & Strategie van het Damspel door Isidore Weiss	978-1-7947-8747-6
150	2021	250 Nieuwe Damposities van de Wereldkampioen (1895-1912) Isidore Weiss	978-1-7947-2512-6
151	2021	Innovatieve Creativiteit van de Wereldkampioen (1895-1912) Isidore Weiss in de Damsport.	978-1-7947-1967-5
152	2021	Tattica & Strategia del Campione del Mondo (1895-1912) Isidore Weiss nel gioco della dama	978-1-387-60954-3
153	2021	250 Nuove Posizioni del Campione del Mondo (1895-1912) Isidore Weiss nel gioco della Dama	978-1-7947-7386-8
154	2021	Creatività innovadora del Campione del Mondo (1895-1912) Isidore Weiss nel gioco della Dama	978-1-7947-4069-3
155	2021	Taktik & Strategie des Weltmeisters (1895-1912) Isidore Weiss in	978-1-387-92348-9

		Dame	
156	2021	250 Neue Positionen des Weltmeisters (1895-1912) Isidore Weiss in Dame	978-1-7947-1197-6
157	2021	Innovative Kreativität des Weltmeisters (1895-1912) Isidore Weiss in Dame.	978-1-7947-1068-9
158	2021	As táticas & Estratégias do Campeão Mundial (1895-1912) Isidore Weiss no Jogo de Damas	978-1-84799-808-8
159	2021	250 Novas Posições do Campeão Mundial (1895-1912) Isidore Weiss no Jogo de Damas	978-1-7947-3420-3
160	2021	Criatividade inovadora do Campeão Mundial (1895-1912) Isidore Weiss no Jogo de Damas	978-1-4717-7858-2
161	2021	Joseph Dentrux, le premier problémiste le plus vieux deu monde	978-1-7948-0419-7
162	2021	Estrategia para la utilización integral y comercialización de algunos sub-productos de los citricos	978-1-7947-4227-7
163	2022	Enkele gegevens over de geschiedenis van het Fries dammen	978-1-716-02445-0
164	2022	Revelaciones sobre Blanca. Tomo II	978-1-716-01266-2
165	2022	Draughts heroes of the 100 squares (1850-1912). Letters A-H. Volume I	978-1-4583-8122-4
166	2022	Draughts Poems from France, Spain, Germany, Poland, The Netherlands, The United States, Sweden, Great Britain, and Russia.	978-1-4717-5248-3
167	2022	Doctor Manuel Cárcelos Sabater. Revolucionario en el Cantón de	978-1-4716-4610-2

		Cartagena, en la Cirugía y en el Juego de Damas	
168	2022	Finales del juego de damas según Dr. Carlos Rodríguez Lafora. Breve biografía.	978-1-4710-7103-4
169	2022	Libro del Juego de Damas según un Canónigo del Sacromonte de la Ciudad de Granada	978-1-716-27209-7
170	2022	Tapas van weleer uit Blanca (Murcia); behorende tot de morisken streek Ricote dat Cervantes in 1615 beschreef in Don Quijote II	978-1-4710-4443-4
171	2022	Tapas of yesteryear from Blanca (Murcia); belonging to the Morish Ricote region that Cervantes described in Don Quijote II in 1615	978-1-4710-3976-8
172	2022	Hearty Appetite Eduardo Sánchez Molina Traductor: Govert Westerveld	978-1-4710-0610-4
173	2022	Gezonde Eetlust Eduardo Sánchez Molina Traductor: Govert Westerveld	978-1-4709-7871-6
174	2022	Libro de los autos para el recluta-miento de los soldados de milicia de Blanca (1635-1642)	Ebook, sin ISBN
175	2022	Carlos Cano y Núñez (1846-1922). Poeta de padres blanqueños. Reconstrucción de «Flores y lágrimas» Tomo I	DOI: 10.13140/ RG.2.2.17424.28161
176	2023	El poeta blanqueño Antonio Molina González (1850-1919)	DOI: 10.13140/ RG.2.2.15582.72006

		Poemas	
177	2023	Carlos Cano y Núñez (1846-1922). Poeta de padres blanqueños. «Ratos perdidos» Tomo II	DOI: 10.13140/RG.2.2.13488.02569
178	2023	Carlos Cano y Núñez (1846-1922). Poeta de padres blanqueños. Historia de unos amores Tomo III	DOI: 10.13140/RG.2.2.10434.04802
179	2023	Carlos Cano y Núñez (1846-1922). Poeta de padres blanqueños. Polémica charadística I Tomo IV	DOI: 10.13140/RG.2.2.24871.62880
180	2023	Carlos Cano y Núñez (1846-1922). Poeta de padres blanqueños. Cuestión de Bombo Tomo V	DOI: 10.13140/RG.2.2.32670.41283
181	2023	Carlos Cano y Núñez (1846-1922). Poeta de padres blanqueños. Polémica charadística II Tomo VI	DOI: 10.13140/RG.2.2.32303.41127
182	2023	Carlos Cano y Núñez (1846-1922). Poeta de padres blanqueños. Polémica charadística III Tomo VII	DOI: 10.13140/RG.2.2.27873.17768 978-1-4466-4580-2
183	2023	Carlos Cano y Núñez (1846-1922). Poeta de padres blanqueños. Mocedades Tomo VIII	DOI: 10.13140/RG.2.2.25130.49606
184	2023	Carlos Cano y Núñez (1846-1922). Poeta de padres blanqueños. Fruta del tiempo Tomo IX	DOI: 10.13140/RG.2.2.25372.97920 978-1-4466-4553-6
185	2023	José Rodríguez López (1863-1890), el guardia civil poeta de Blanca (Murcia).	DOI: 10.13140/RG.2.2.31140.14723
186	2023	Tirso Camacho (1870-1937) Crónicas del Pasado. (1889-1911).	978-1-4467-4749-0

		Tomo I Con Manuel Enrique Gutiérrez Camacho	
187	2023	Tirso Camacho (1870-1937) Crónicas del Pasado (1912-1937). Tomo II Con Manuel Enrique Gutiérrez Camacho	978-1-4461-9648-9
188	2023	Tirso Camacho (1870-1937) Desde España a Filipinas. Tomo III Con Manuel Enrique Gutiérrez Camacho	978-1-4467-5232-6
189	2023	Tirso Camacho (1870-1937) Esbozos forenses. Tomo IV Con Manuel Enrique Gutiérrez Camacho	978-1-4467-5196-1
190	2023	Tirso Camacho (1870-1937) Auras de arriba. Tomo V Con Manuel Enrique Gutiérrez Camacho	978-1-4467-0973-3
191	2023	Tirso Camacho (1870-1937) Luciérnagas y Sensitivas. Tomo VI	978-1-4467-0926-9
192	2023	Tirso Camacho (1870-1937) Poemas 1889-1911 Tomo VII Con Manuel Enrique Gutiérrez Camacho	978-1-4467-3469-8
193	2023	Tirso Camacho (1870-1937) Poemas 1912-1937. Tomo VIII Con Manuel Enrique Gutiérrez Camacho	978-1-4466-9079-6
194	2023	Tirso Camacho (1870-1937) Testimonios sobre Tirso Camacho. Tomo IX Con Manuel Enrique Gutiérrez Camacho	
195	2023	Tirso Camacho (1870-1937) Monólogos cient-	

		ínicos. Tomo X. Con Manuel Enrique Gutiérrez Camacho	
196	2023	Tirso Camacho (1870-1937) Poemas de Sevilla. Tomo XI. Por Manuel Enrique Gutiérrez Camacho	978-1-4461-9511-6
197	2023	Tirso Camacho (1870-1937) Poemas de Sevilla Tomo XII. Por Manuel Enrique Gutiérrez Camacho	
198	2023	Tirso Camacho (1870-1937) Regionalismo andaluz. Tomo XIII Con Manuel Enrique Gutiérrez Camacho	978-1-4467-5185-5
199	2023	Tirso Camacho (1870-1937). Joyas y Tradiciones Sevillanas. Tomo XIV Con Manuel Enrique Gutiérrez Camacho	
200	2023	Tirso Camacho (1870-1937) Los grandes maestros. Tomo XV Con Manuel Enrique Gutiérrez Camacho	
201	2023	Tirso Camacho (1870-1937) Ingreso en la Academia. Tomo XVI Con Manuel Enrique Gutiérrez Camacho	978-1-4466-6929-7
202	2023	Tirso Camacho (1870-1937) Academia de las Buenas Letras. Tomo XVII Con Manuel Enrique Gutiérrez Camacho	
203	2023	Tirso Camacho (1870-1937) Premios. Tomo XVIII. Con Manuel Enrique Gutiérrez Camacho	
204	2023	Tirso Camacho (1870-	

		1937) Biografía de Tirso Camacho. Tomo XIX Por Manuel Enrique Gutiérrez Camacho	
205	2023	Fitología y Dendrología en Blanca (Murcia)	978-1-4467-3821-4
206	2023	Juego de Damas Cognitivo Inglés Tomo I	978-1-4467-6681-1
207	2023	Juego de Damas Cognitivo Alemán Tomo I	978-1-4467-6650-7
208	2023	Juego de Damas Cognitivo Francés Tomo I	978-1-4467-6600-2
209	2023	Juego de Damas Cognitivo Español Tomo I	978-1-4467-6584-5
210	2023	Juego de Damas Cognitive Portugués Tomo I	978-1-4467-5340-8
211	2023	Juego de Damas Cognitivo Italiano Tomo I	978-1-4467-6465-7
212	2023	Juego de Damas Cognitivo Holandés Tomo I	978-1-4467-5320-0
213	2023	Juego de Damas Cognitivo Ruso Tomo I	ebook
214	2023	Juego de Damas Cognitivo Árabe Tomo I	ebook
215	2023	Carlos Cano y Núñez (1846-1922). Poeta de padres blanqueños. Muestras sin valor Tomo X	978-1-4466-4549-9
216	2023	Carlos Cano y Núñez (1846-1922). Poeta de padres blanqueños. En Serio y Broma Tomo XI	978-1-4466-4633-5
217	2023	Carlos Cano y Núñez (1846-1922). Poeta de padres blanqueños. Hojarasca - Tomo XII	978-1-4466-4492-8

218	2023	Carlos Cano y Núñez (1846-1922). Poeta de padres blanqueños. De Militar y Paisano Tomo XIII	
219	2023	Carlos Cano y Núñez (1846-1922). Poeta de padres blanqueños. Varios Tomo XIV	
220	2023	Carlos Cano y Núñez (1846-1922). Poeta de padres blanqueños. Poemas desconocidos Tomo XV	
221	2023	Carlos Cano y Cathalan Tomo XVI.	
222	2023	Carlos Cano y Núñez (1846-1922). Poeta de padres blanqueños. Biografías - Tomo XVII	
223	2023	Carlos Cano y Núñez (1846-1922). Poeta de padres blanqueños. Balart – Tomo XVIII	
224	2023	La chute d'un peuple	978-1-4467-2175-9
225	2023	La caída de un pueblo	978-1-4467-2201-5
226	2023	De val van een volk	978-1-4467-2204-6
227	2023	Der Untergang eines Volkes	978-1-4467-2169-8
228	2023	The Fall of a People	978-1-4467-2196-4
229	2023	Cognitivo polaco Volumen I	978-1-4466-6352-3
230	2023	Juego de Damas Cognitivo Holandés Tomo II	Private
231	2023	Cognitivo inglés Volumen II	978-1-4466-6289-2
232	2023	Cognitivo alemán Volumen II	
233	2023	Cognitivo francés Volumen II	
234	2023	Cognitivo español Volumen II	
235	2023	Cognitivo portugués	

		Volumen II	
236	2023	Cognitivo italiano Volumen II	
237	2023	Cognitivo ruso Volumen II	
238	2023	Cognitivo árabe Volumen II	
239	2023	Cognitivo polaco Volumen II	
240	2023	Alfredo Trigueros Candel (1884-1959). Crónica del pasado. Tomo I Ángel Ríos Martínez, Ángel Cano Molina y Govert Westerveld.	ebook
241	2023	Alfredo Trigueros Candel (1884-1959). Poemas. Tomo II. Ángel Ríos Martínez, Ángel Cano Molina y Govert Westerveld.	ebook
242	2023	Alfredo Trigueros Candel (1884-1959). El Conde de Lavapiés. Tomo III Ángel Ríos Martínez, Ángel Cano Molina y Govert Westerveld.	ebook
243	2023	Alfredo Trigueros Candel (1884-1959). Sangre Azul. Tomo IV. Ángel Ríos Martínez, Ángel Cano Molina y Govert Westerveld.	ebook
244	2023	Alfredo Trigueros Candel (1884-1959). El Anónimo. Tomo V Ángel Ríos Martínez, Ángel Cano Molina y Govert Westerveld.	ebook
245	2023	Alfredo Trigueros Candel (1884-1959). El Fin de una Leyenda. Tomo VI Ángel Ríos Martínez,	ebook

		Ángel Cano Molina y Govert Westerveld.	
246	2023	Alfredo Trigueros Candel (1884-1959). La Modelo. Tomo VII. Ángel Ríos Martínez, Ángel Cano Molina y Govert Westerveld.	Ebook
247	2023	Alfredo Trigueros Candel (1884-1959). Los Pintores. Tomo VIII. Ángel Ríos Martínez, Ángel Cano Molina y Govert Westerveld.	ebook
248	2023	Alfredo Trigueros Candel (1884-1959). Lidia y Don Roque. Tomo IX. Ángel Ríos Martínez, Ángel Cano Molina y Govert Westerveld.	ebook
249	2023	Instantes Inmortalizados: Poemas de María de Yarmouth (c. 1862 – 1892)	978-1-4466-0253-9
250	2024	Alfredo Trigueros Candel (1884-1959). La Aldea. Tomo X. Ángel Ríos Martínez, Ángel Cano Molina y Govert Westerveld.	ebook
251	2024	Antonio Molina González 2ª edición Govert Westerveld Ángel Ríos Martínez	
252	2024	Alfredo Trigueros Candel (1884-1959). De Telón adentro. Tomo X Ángel Ríos Martínez, Ángel Cano Molina y Govert Westerveld.	ebook
253	2024	La Voz de Panocho, Tomo I	ebook
254	2024	La Voz de Panocho, Tomo II	ebook
255	2024	La Voz de Panocho, Tomo III	

256	2024	La Voz de Panocho, Tomo IV	
257	2024	La Voz de Panocho, Tomo V Miguel Rubio Arroniz Documentos	978-1-4457-0543-9
258	2024	Alfredo Trigueros Candel (1884-1959). Esclavos del odio. Tomo XII. Ángel Ríos Martínez, Ángel Cano Molina y Govert Westerveld.	ebook
259	2024	Cor Westerveld Deel I	Private use
260	2024	Antonio Molina González Cristianos consejos Ángel Ríos Martínez Govert Westerveld	ebook
261	2024	La Voz de Panocho. Tomo VI. El escritor de costumbres murcianas: Diego Espinosa y Carrillo (1824-1875)	978-1-326-89138-1
262	2024	El antiguo nombre árabe de Blanca (Murcia).	Ebook
263	2024	La Voz de Panocho. Raíces de una Tradición: El Entierro de la Sardina en Murcia, 1851-1879. Tomo VII.	978-1-300-86122-5
264	2024	El Padre Pareda Español	978-1-300-78225-4
265	2024	Pater Pareda Holandés	978-1-300-78098-4
266	2024	Father Pereda Inglés	978-1-300-63445-4
267	2024	Pater Pereda Alemán	978-1-300-78088-5
268	2024	Père Pereda Francés	978-1-300-78065-6

269	2025	Ibn Al-Abbār (1199-1262) Al-Hulla al-Siyara Introducción al Legado árabe de mi Paisano Reinhart Dozy	978-1-300-64801-7
270	2025	La Cuna de la Revuelta de Ibn Hud: El Castillo de la Peña Negra (Al-Sujur) en Blanca	978-1-300-64795-9
271	2025	Budd al 'arif	Ebook
272	2025	La Huerta Blanqueña: una fuente oculta de compuestos activos curativos.	Ebook
273	2025	El Misterio de la Verdad en la Naturaleza	Ebook
274	2025	El Origen de los Apellidos blanqueños (1555-1654).	Ebook
275	2025	Filosofische Natuurpoëzie Dutch - español	Ebook
276	2025	La Voz de Panocho. Ramón Baquero López (1814-1854) Tomo VIII	Ebook
277	2025	Hun kruis was hun handtekening Gedichten (Poesía) Dutch	Ebook
278	2025	In de Schaduw van de Sinaasappelboom: De Poezië van Ibn Zaydün Dutch	Ebook
279	2025	Levenshof in de Schaduw der Tijd Gedichten (Poesía) Dutch - español	Ebook
280	2025	Entre Dos Fuegos: El Castillo de Negra y la Invasión Aragonesa de Murcia. (2096-1304)	Ebook
281	2025	Waar de Rivier Zingt. Poëzie uit het Hart van Blanca. Dutch-español	Ebook

282	2025	Versterking van Ondernemend denken via Dammen & Schaken: 30 Belangrijke Cognitieve Verbindingen. Deel III. Dutch	Ebook
283	2025	De Schittering van Al-Andalus: Vrouwelijke Schoonheid in Vroege Islamitische Poëzie. Dutch	Ebook
284	2025	Enhancing Business Think-ing Through Checkers & Chess: 30 Key Cognitive Connections. Volume III	Ebook
285	2025	Renforcer l'Esprit d'Entreprise par le Jeu de Dames et d'Échecs: 30 Connexions cognitives clés. Volume III.	Ebook
286	2025	Stärkung des unternehmer-ischen Denkens durch Dame und Schach: 30 wichtige kognitive Verknüpfungen. Band III.	Ebook
287	2025	Ibn Zaydün: Poëtisch Erfgoed en Nieuwe Inzichten.	Ebook
288	2025	Carl Gustav Jung in mijn Fabriek. Van Dammer, Verkoper en Innovator tot Historicus en Filosoof.	Ebook
289	2025	Ibn Khafaja - Diwan Een bries in de Olijfbomen	Ebook
290	2025	In de Schaduw van de Citroenbomen in Blanca.. Filosofie uit de Ricote vallei.	Ebook
291	2025	Biografía de Antonio Molina González	Ebook

292	2025	Het welriekende hof in Blanca: Filosofie van de vruchtbomen in de poëzie van Al-Andalus	Ebook
293	2025	De Damspelende Schillenboer. Door innovatie naar wereld-zaken. Carl Gustav Jung in mijn fabriek.	Ebook
294	2025	Onder de bomen van het Verleden. Filosofische Poëzie en Zakenpartners in de Tuinen van Blanca	Ebook
295	2025	Draughts Heroes of the 100 Squares (1850-1912) Letters A – H - Volume I – second Edition	Ebook
296	2025	Het welriekende hof in Blanca: Waar de 15 bomen van Al-Andalus nog fluisteren	Ebook
297	2025	La nueva dama poderosa en el ajedrez y las damas: Isabel la Católica según mi hipótesis de 1994	Ebook
298	2025	Del error cronológico a la relectura histórica: El granero fortificado de Aldarache como testimonio del poder almorávide en el Valle de Ricote (1091-1147).	Ebook
299	2025	The New Powerful Lady in Chess and Draughts: Queen Isabella the Catholic. According to My 1994 Hypothesis	Ebook
300	2025	San Joy – Pedanía de Blanca	Ebook
301	2025	Avempace y la Tradición Hermética en el Valle de Ricote: El Sabio Solitario en la Cultura Andalusi	Ebook
302	2026	Omwandelingen. Spiegelingen in de stroom. Filosofische	Ebook

		Reflectie op het wateroppervlak	
303	2026	El silencio de Aldarache. Ibn Mardanish y la Memoria Oculta del Valle de Ricote.	Ebook
304	2026	Echo's van Tijden en Landen. Filosofische Meditaties in Verzen	Ebook
305	2026	Ibn Sab'in. Risālat Jiṭāb Allāh bi-lisān nūrihi. (Epistola del Discurso de Dios a través de la lengua de Su Luz)	Ebook

Para la presente edición se ha tomado como referencia fundamental la edición crítica de los manuscritos realizada por el prestigioso arabista ‘Abd al-Raḥmān Badawī (Rasā’il Ibn Sab‘īn). La labor de Badawī ha sido esencial para reconstruir el pensamiento del sabio del Valle de Ricote, permitiéndonos respetar la estructura original y la densidad de sus términos técnicos. A lo largo de este volumen, el lector encontrará notas aclaratorias que vinculan conceptos clave —como el Hadiz de la lluvia en la sección de la Causalidad Única o la visión de la Belleza en el análisis del alma— con la tradición mística y filosófica que Ibn Sab‘īn maneja con maestría. Esta base documental asegura que, pese a la necesaria adaptación para el lector contemporáneo, el espíritu del taḥqīq (la Verificación) permanezca fiel a la fuente original.

Pero este libro no es solo una edición textual. Es también una reconstrucción histórica, territorial y espiritual del ecosistema que hizo posible la emergencia de una figura como Ibn Sab‘īn. Lejos de concebirlo como un genio aislado, esta obra lo sitúa dentro de una cadena viva de transmisión doctrinal que hunde sus raíces en el sufismo neoplatónico de Ibn Masarra, atraviesa los círculos místicos de al-Andalus oriental y culmina en una metafísica de la Unidad absoluta sin precedentes en la historia islámica.